

Fattaroo citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Citaaboo woo ra Irkoy nee: «Agay ti Abadantaa, ni Koyoo kan na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra.» Fattaroo sorraa woo (zamnaa 20.2) ga citaaboo maapoo (Fattaroo) nda hayaa kan goo a ra cebe kan ti: Irkoy ti nga jamaa Sawalkaa. Koyne mo sorraa woo ti yaamar woyaa (10) asaasoo. Irkoy kan ti baji, woo maaganda se a na Izirayel borey feeri, a g'a wiri i ga i ma ngi bajoo cebe nga se nda nga yaamarey diyanoo.

Waatoo kan Izirayel izey duu gorodoo Misira laboo ra (Sintinoo 45.17-20; 47.11), i tee jamaa beeri, amma kokoyoo n'i tee bannayan. Irkoy man'i nan takaa din, a na boro suuba i ra, Musa, k'a tee i se gongukaw. Irkoy na kayfi beeriyan tee ka Misira borey gaabi i ma Izirayel borey sawal k'i nan i ma koy.

Boro kul kan goo bannataray, dumi kul kan no, zaman kul kan no, citaaboo woo g'i faaba k'i cebe haya kan ti sawalyan cimoo, sawalyanoo kan Irkoy g'a noo hala boro nda nga Koyoo gamoo ma duu ka hanse, boro nda nga cinaa gamoo ma hanse.

Misira kokoyoo na Izirayel borey dan waazibi goyyan ra

¹ Izirayel izey kan huru Yakuba bande Misira, affoo kul nda nga alaayaney, maaney ne:

² Ruben, nda Simewon, nda Lewi, nda Žuda,

³ nda Isakar, nda Zabulon, nda Benžamen,

⁴ nda Dan, nda Neftali, nda Gad, nda Ašer.

⁵ Borey kul kaŋ hun Yakuba ga hinnaa man'ti kala boro wooye (70). Isufi goo Misira ka ben.

⁶ Woo banda ga, Isufi buu, armyey kul buu, zamanoo din borey kul buu.

⁷ Amma Izirayel borey duu hayyan boobo, ka gooru, ngi hinnaa tonton, i hanse ka duu gaabi. I na gandaa too.

⁸ Kokoy taaga kaa ka Misira laama kaŋ si Isufi bay.

⁹ Kokoyoo nee nga jamaa se: «Nga ne, Izirayel borey jamaa boobo nda ir, i gaabi nda ir.

¹⁰ Ir ma hawgay, ir ma lakkal daŋ ka taka tee kaŋ ra i masi tonton. A ga hin ka tee, nda wongu tun, i ga tee affoo ngi nda ir iberey k'ir wongu jina ka gandaa naŋ.»

¹¹ Woo se Misira borey na boroyaŋ daŋ Izirayel jamaa jine kaŋ g'i torro, i n'i daŋ waazibi goyyaŋ ra. I na koyrayaŋ kaŋ ti taasuu fanjidooyaŋ cin Firawuuna se, koyrawey maapey ti: Pitom nda Ramses.

¹² Amma kaŋ i g'i torro kul i mma tonton, i ga boobo. I konna Izirayel borey.

¹³ Misira borey na Izirayel borey daŋ tamtaray šenda ra.

¹⁴ I na tamtaray šendaa k'i konnandi aduŋna. I ga labu goy, i ga feraw kar, i ga goy dumi kul tee faarey ra. Goyey kul kaŋ ra i n'i daŋ man'ti kala tamtaray šenda.

Firawuuna na Izirayel borey gurzugay

¹⁵ Misira kokoyoo šelan Eberewey hayandikey se, affoo maanoo ti Šifra, affaa maanoo ti Puwa.

¹⁶ A nee i se: «Nda war ga Ebere woyey hayandi, de war ga dii kan iz'aru no, war m'a wii, nda ize woy no, war m'a nan a ma huna.»

¹⁷ Amma hayandikey ga hunbur Irkoy, i mana hayaa tee kan Misira kokoyoo n'a har i se. I na zankaarey nan i ma huna.

¹⁸ Misira kokoyoo ciya hayandikey se, a nee i se: «Cin se war na woo tee, ka zankaarey nan i ma huna?»

¹⁹ Hayandikey nee Firawuuna se: «Ebere woyey nda Misira woyey man'ti affoo, Ebere woyey ga saha, hala hayandikaa ga too kate i do gar i duu ngi bon ka ben.»

²⁰ Irkoy na haya henna tee hayandikey se. Jamaa mo tonton, i hanse ka duu gaabi.

²¹ Zama hayandikey hunbur Irkoy, a n'i noo hayyan.

²² Firawuuna na nga jamaa kul yaamar ka nee: «Iz'aru kul kan hayandi, war m'a warra isaa ra, amma ize woy, war m'a nan a ma huna.»

2

Musa hayyanoo

¹ Lewi hugoo boro na Lewi ize woy foo hiiji.

² Woyoo tee gunde, a na iz'aru hay. A dii kan zankaa ga boori, a n'a tugu handu hinza.

³ Amma kan a too nongu kan ra a si hin k'a tugu koyne, a na seji tee nda subu, a n'a yon nda guduron nda yonhaya. A na zankaa kanandi a ra k'a fur isaa mipoo ga subey game.

⁴ Zankaa woymaa ga kay nongu mooro ra ka guna haya kan ga kaa ka duu a.

⁵ Firawuuna ize woyoo doo isaa ga ka koy numay, woysoozey kan goo a bande ga yaara-yaara jaboo ga. A dii sejoosubey game, a dan nga tamoo ma koy a zaa kate.

⁶ A n'a feeri, de a dii zankaa. Zankaaru no kan goo ma hēe. A hinna a se, a nee: «Eberewey zanka no.»

⁷ Woymaa nee Firawuuna ize woyoo se: «N'ga baa ya koy naanandikaw ceeci ma ne Ebere woyey ra hala a ma zankaa naanandi ma ne?»

⁸ Firawuuna ize woyoo nee a se: «Ayyo». Woysoozee koy zankaa naa ceekate.

⁹ Firawuuna ize woyoo nee woyoo se: «Zankaa woo zaa, ma cindi k'a naanandi ya ne, ay ga ni bana.» Woyoo na zankaa zaa ka cindi k'a naanandi.

¹⁰ Waatoo kan zankaa beeri, woyoo kate a Firawuuna ize woyoo se. A tee nga izoo, a na maapoo dan Musa (maanaa «a nka zandi»), a nee: «Zama haroo ra ay n'a zaa.»

Musa zuru ka koy goro Majan gandaara

¹¹ Waatoo kan Musa beeri, han foo a fatta ka koy nga armye do, a dii waazibi goyey kan ra i goo. A dii Misira aru foo kan ga Ebere aru kar, nga armye affoo no.

¹² A na jine nda banda guna, a dii kan boro sii no, a na Misira aroo kar k'a wii k'a tugu labutaasoo ra.

¹³ Subaa ra, a fatta koyne, nga ne, a dii Ebere boro hinka kan ga yenje. A nee boraakan toope se: «Macin se n'ga ni cerookar?»

14 A nee: «May ka ni tee ir bonkoynoo nda ir alkaaloo? Ni mma baa m'ay wii sanda takaa kaŋ nda bi n'na Misira aroo wii?» Musa hunbur, a nee nga bonj se: «Hayaa bayrandi.»

15 Waatoo kaŋ Firawuuna maa ŝennoo, a ceeci ka Musa wii. Amma Musa zuru ka hun Firawuuna ra ka koy goro Majaŋ gandaa ra. A goro day foo jere.

16 Majaŋ gandaa sargari juwalkaa goo nda ize woy iyee, i ga kaa ka gur ka ngi hari haŋ jinawey too ka ngi baaba almaney haŋandi.

17 Amma kurkawyaŋ kaa k'i gaaray, de Musa tun ka faasa i se ka ngi almaney noo hari i ma haŋ.

18 Waatoo kaŋ i yee ngi baaba Rehuwel* do, a nee i se: «War ya yee kate tanba hõ?»

19 I nee: «Misira aru foo k'ir kaa kurkey kabey ra, ba hari nga k'a gur ir se ka almaney haŋandi.»

20 A nee nga ize woyey se: «Man aroo goo? Macin se war n'a naŋ? W'a cee, a ma kaa ka ŋaa!»

21 Musa yadda ka goro aroo do, a na Musa noo nga ize woyoo kaŋ maŋnoo ti Sefora.

22 A na iz'aru foo daŋ aduŋŋa ra, Musa na maŋnoo daŋ Geršom (maanaa «ka koy goro no din»), a nee: «Ya nka koy goro labu waani ra.»

Irkoy na Musa suuba a ma Izirayel borey kaa kabe ra

* **2:18 2.18** Zamna 3to ra ka koy, i mma nee Rehuwel se Žetro.

²³ Waati kukoo woo ra Misira kokoyoo buu. Izirayel borey hottu, i kaati, de ngi goyoo hottaa kaatiroo ka faaba ceeci žigi ka too Irkoy do.

²⁴ Irkoy maa ngi hēenoo, a hongu nga amaanaa kaŋ goo nga, nda Ibirahima, nda Isiyaka, nda Yakuba game.

²⁵ Irkoy na Izirayel borey guna, a dii ngi takaa.

3

¹ Musa ga nga nzuraa Žetro kaŋ ti Majan gandaa sargari juwalkaa almaney kur. A na almaney ka koy saajoo dumaa ga, a too Irkoy tondi hondoo do kaŋ se i ga nee Horeb.

² Abadantaa almalaykaa bangay a se nuune deene ra, saabaynaa game. A ga saabaynaŋoo guna, nga ne, a ga dii, amma nuunaa si saabaynaŋoo ŋaa.

³ Musa nee: «Ay ga kuubi ka koy bangayyan beeroo woo guna, macin se saabaynaŋoo si ton.»

⁴ Abadantaa dii kaŋ a goo ma kuubi ka koy guna, Irkoy goo saabaynaŋoo gamoo ra, a n'a cee ka nee: «Musa! Musa!» A nee: «Agay ne.»

⁵ Irkoy nee: «Masi man kate ne, ni taamey kaa ni cewey ra, zama nongoo kaŋ ra n'goo ma kay man'ti kala labu henanante.»

⁶ A nee koyne: «Ay man'ti kala ni baaba Koyoo, Ibirahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo.» Musa na nga ndumoo daabu, zama a ga hunbur nga ma Irkoy guna.

⁷ Abadantaa yee ka nee: «Ay dii, ay dii ay jamaa torraa Misira gandaa ra, ngi kaatiroo kaŋ i g'a tee ngi waazibi goyey juwalkey maaganda se, ay maar'a, ay ga bay kaŋ i goo hottay ra.

⁸ Ay zunbu ka kaa k'i kaa Misira borey hinoo cire k'i žigandi ka koy ganda henna hayante ra kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari, Kanaŋ borey gorodogoo, nda Heti borey gorodogoo, nda Amor borey gorodogoo, nda Ferezi borey gorodogoo, nda Hewi borey gorodogoo, nda Žebus borey gorodogoo no.

⁹ Sohō nga ne, Izirayel borey kaatiroo too kate hala ay do, ay dii torraa kaŋ Misira borey n'a dan i ga.

¹⁰ Sohō koy, ay ga ni sanba Firawuuna do, m'ay jamaa Izirayel borey kaataray Misira.»

Irkoy na nga maapoo bangandi Musa se

¹¹ Musa nee Irkoy se: «May ti agay kaŋ ga koy Firawuuna do ka Izirayel borey fattandi Misira?»

¹² Irkoy nee: «Ay goo ni bande, silbaa ne kaŋ ga cebe kaŋ agay ka ni sanba: waati kaŋ n'na jamaa fattandi Misira, war ga Irkoy gana tondi hondoo woo boŋ.»

¹³ Musa nee Irkoy se: «Aywa, nda ay koy Izirayel borey do ka nee i se: <War baabey Koyoo k'ay sanba war do.> Nda i nee ya ne: <Macin ti maapoo?>, macin no ay g'a har i se?»

¹⁴ Irkoy nee Musa se: «Agay ti a ga bara.» A nee a se: «Nee Izirayel borey se: <“A ga bara” k'ay sanba war do.>»

¹⁵ Irkoy yee ka nee Musa se: «Nee Izirayel borey se: <Abadantaa, war baabey Koyoo, İbi-rahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo k'ay sanba war do. Woo ti ay maapoo hala abada. Woo ti ay maapoo kaŋ ga ciyandi zaman ka kaa zaman.>

16 Koy ma Izirayel boro beerey marga, ma nee i se: <Abadantaa, war baabey Koyoo, Ibirahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo bangay ya ne, a nee: “Ay dii war, ay ga haya bay kaŋ goo war ga Misira.”>

17 Ay nee: <Ay ga torraa zaa war ga kaŋ Misira borey n’a daŋ war ga ka war ka koy Kanaŋ borey gandaa ra, nda Heti borey gandaa ra, nda Amor borey gandaa ra, nda Ferezi borey gandaa ra, nda Hewi borey gandaa ra, nda Žebus borey gandaa ra, ganda kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari.>

18 I ga haŋajer ni jindoo se, ma huru, ni nda Izirayel boro beerey Misira kokoyoo do, war ma nee a se: <Abadantaa, Eberewey Koyoo bangay ir se, sohõ ir g’a wiri ni ga, m’ir naŋ ir ma jirbi hinza diray tee ka koy saajoo ra ka sargari kaa Abadantaa, ir Koyoo maapoo ga.>

19 Amma ay ga bay kaŋ Firawuuna, Misira kokoyoo si war naŋ war ma koy nda man’ti a nka waazibi a ga.

20 Ay g’ay kaboo šerre ka Misira kar nda kayfey kul kaŋ ay g’i tee i game. Woo banda ga, a ga war naŋ war ma koy.

21 Ay ga jamaa woo noo alhormo Misira borey do. Waati kaŋ war ga koy, war si koy kabe koonu.

22 Woy foo kul ma nga taalammaa nda nga gorokasinaa wiri nzorfu jinay, nda wura jinay, nda bankaaray, war m’i daŋ war iz’arey nda war ize woyey ga, war ma Misira borey kabey koonandi.»

4

Irkoy na nga hinoo bangandi Musa se

¹ Musa zaabi ka nee: «Nga ne, i si naanay agay, i si hanajer ay jindoo se, i ga nee: «Abadantaa mana bangay ma ne.»»

² Abadantaa nee a se: «Macin bara ni kaboo ra?» A nee: «Gobu.»

³ Abadantaa nee: «A warra ganda». A n'a warra ganda, a tee gondi, Musa zuru a jine.

⁴ Abadantaa nee Musa se koyne: «Ni kaboo šerre k'a dii nda nsunfaa.» A na nga kaboo šerre k'a dii, a bere ka tee gobu kaboo ra.

⁵ Abadantaa nee: «Woo ga kate i ma naanay kanj ngi baabey Koyoo, Ibirahima Koyoo, Isiyaka Koyoo, Yakuba Koyoo bangay ma ne.»

⁶ Abadantaa nee a se koyne: «Ni kaboo fur ni gandey ga.» A n'a fur a ga, waatoo kanj a n'a kaataray, nga ne, a jiray, a kaaray ma nee waa.

⁷ A nee koyne: «Ni kaboo yeeti ni gandey ga.» A n'a yeeti gandey ga, a n'a kaataray, nga ne, kaboo yee nga taka žeenaa ga.

⁸ Abadantaa nee: «Nda a tee i mana naanay ni ka yadda tammaasa jinaa ga, i ga naanay ihinkantoo maaganda se.

⁹ Nda a tee tammaasa hinkaa woo kul ga i mana naanay, i mana hanajer ni jindoo se, ma isaa haroo zaa m'a doori laboo ra, haroo kanj n'n'a zaa isaa ra ga bere ka tee kuri laboo ra.»

Irkoy na Haruna tonton Musa ga

¹⁰ Musa nee Abadantaa se: «He ay Koyoo, ay man'ti boro kanj ga šenni ga faala, man'ti bi, man'ti biifoo, man'ti za n'sintin ka šelanj ni

tamoo se, zama ay mijoo ga tij, ay deenoo ga tij.»

¹¹ Abadantaa nee a se: «May ka adamize noo mee? May ka benbaw wala lutu, boro kaŋ ga dii wala danaw tee? Man'ti agay no Abadantaa?»

¹² Sohõ koy, agay, ay goo ni mijoo bande, ay ga hayaa cawandi ma ne kaŋ n'ga hima k'a har.»

¹³ Musa nee: «He ay Koyoo, ay g'a wiri ni ga, boro tana sanba kaŋ n'baa.»

¹⁴ Abadantaa futu Musa ga, a nee: «Ni armaa Haruna, Lewi boraa, a nka sii no? Ay ga bay kaŋ nga, a ga waana šenni, nga ne, a goo ma fatta ka ni kubay. Nda a dii ni, binoo ga jaali.

¹⁵ N'ga šelaŋ a se, ma šenney daŋ mijoo ra. Agay, ay goo ni mijoo nda nga mijoo bande. Ay ga hayaa cawandi war se kaŋ war ga hima k'a tee.

¹⁶ A ga šelaŋ jamaa se ni dogoo ra, nga, a ga tee ni mijoo, ni, n'ga tee a se irkoy.

¹⁷ Ma goboo woo dii ni kaboo ra, nga nda n'ga tammaasa kayfantey tee.»

Musa yee nga jamaa do

¹⁸ Musa yee nga nzuraa Žetro do ka nee a se: «Suuri naŋ ya koy, ya yee ag'armey do Misira gandaa ra hala ya dii wala i ga huna.» Žetro nee Musa se: «Ma koy nda baani.»

¹⁹ Abadantaa nee Musa se Majaŋ gandaa ra: «Koy, ma yee Misira, zama arey kul buu kaŋ baa ngi ma ni hundoo kaa.»

²⁰ Musa na nga wandoo nda nga iz'arey zaa, a n'i žigandi farkayaŋ boŋ, a yee Misira gandaa ra. Musa na Irkoy goboo dii nga kaboo ra.

²¹ Abadantaa nee Musa se koyne: «Waatoos kan n'na fondaa zaa ka willi Misira, gaabandi kayfey kul kan ay n'i dan ni kaboo ra, m'i tee Firawuuna jine. Agay, ay ga binoo šendandi, a si jamaa nan i ma koy.

²² Nee Firawuuna se: «Hayaa ne kan Abadantaa n'a har: "Izirayel man'ti kala ay iz'aroo, ay ize jinaa.

²³ Ay nee ma ne: 'Ay iz'aroo nan hala a ma koy sargari kaa ya ne. Nda ni wanji k'a nan a ma koy, nga ne, ay ga ni iz'aroo wii, ni ize jinaa.' "»

²⁴ Fondaa ra, nongoo kan ra i na cijinoo tee, Abadantaa kaa Musa ga, a ceeci nga m'a wii.

²⁵ No din no Sefora na tondi mee kaana foo zaa ka nga iz'aroo danbangu, ka kuuru futaa ka tuku Musa cewey ga. A nee: «Nda cimi, ni man'ti kala ya ne kuri kurpe.»

²⁶ Abadantaa n'a nan. A mana nee a se «kuri kurpe» kala danbanguyanoo maaganda se.

²⁷ Abadantaa nee Haruna se: «Koy Musa kubay saajoo ra.» A koy, a na Musa kubay Irkoy tondi hondoo do, a n'a naagu nga gandey ra.

²⁸ Musa na Abadantaa šenney kul har Haruna se kan a na nga sanba nga m'i har nda tammaasawey kul kan a n'i noo nga se nga m'i tee.

²⁹ Musa nda Haruna koy, i na Izirayel boro beerey kul marga.

³⁰ Haruna na šenney kul har kan Abadantaa n'i har Musa se, a na tammaasawey tee jamaa jine.

³¹ Jamaa naanay. Waatoos kan i maa kan Abadantaa neli Izirayel borey ga, a dii ngi torraa, i gunguma ka sujudu.

5

Musa nda Haruna koy Firawuuna do

¹ Hayey wey banda ga, Musa nda Haruna huru Firawuuna do, i nee a se: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: <Ay jamaa nan i ma koy, hala i ma jingar tee ay maɓnoo ga saajoo ra.>»

² Firawuuna nee: «Abadantaa ti may kaŋ se ay ga haŋajer ka yadda ka Izirayel nan a ma koy? Ay si Abadantaa bay, ay si Izirayel nan a ma koy mo.»

³ Musa nda Haruna nee: «Eberewey Koyoo bangay ir se, ir g'a wiri ni ga, m'ir nan ir ma jirbi hinza diray tee ka koy saajoo ra ka sargari kaa Abadantaa, ir Koyoo maɓnoo ga, hala a masi koy wirci laala kaŋ ga bere k'ir kar wala a ma takuba k'ir kar.»

⁴ Misira kokoyoo nee i se: «Musa nda Haruna, cin se war ga baa war ma jamaa kaa nga goyoo ra? Wa koy war waazibi goyey ra.»

⁵ Firawuuna nee koyne: «Sohõ kaŋ gandaa jamaa boobo, nga no war ga nee i ma ngi waazibi goyey nan.»

Firawuuna tonton Izirayel goyoo ga

⁶ Hanoo din hunday, Firawuuna šendandi waazibi goyey juwalkey nda jamaa šenni too-nandikey ga ka nee:

⁷ «War masi yee ka jamaa noo subu i ma feraw kar sanda takaa kaŋ war cindi k'a tee, ngi hunday ma koy subu kuuna ngi boŋ se!

⁸ Wa daŋ kaŋ i ma feraw kar sanda hinnaa kaŋ i cindi k'a tee. War masi haya kul kaa hinnaa ra!

Zama fuyyanteyan no, woo se i ga kaati ka nee:
 <Ir ma koy, ir ma sargari kaa ir Koyoo se!>

⁹ Goyoo woo ma tee arey se jeraw, i masi duu
 ngi bon, i masi hanajer taari šenney se.»

¹⁰ Jamaa waazibi goyey juwalkey nda nga
 šenni toonandikey fatta ka šelan jamaa se ka
 nee: «Firawuuna nee: <Ay si war noo subu
 koyne,

¹¹ wa koy war hunday, war ma subu ceeci
 nongu kan ra war ga duu. Haya kul si hun war
 goyoo ra.»»

¹² Jamaa say Misira gandaa kul ra ka subu
 hamni kuuna.

¹³ Waazibi goyey juwalkey g'i šiita ka nee: «Wa
 war goyoo tee ka timme, woo kan kayandi zaari
 kul war m'a tee, wa tee sanda waatoo kan subu
 goo no takaa.»

¹⁴ I na Izirayel borey šenni toonandikey kar
 kan Firawuuna waazibi goyey juwalkey n'i dan
 jamaa jine. I nee šenni toonandikey se: «Cin se
 war mana war goyoo timmandi ka feraw kar bi
 nda hõ sanda cee jinaa takaa?»

¹⁵ Izirayel borey šenni toonandikey huru Fi-
 rawuuna do ka hẽe a ga ka nee a se: «Macin
 se n'ga woo dan ni tamey ga?

¹⁶ I si ni tamey noo subu koyne, de i ga nee i
 se: <Wa feraw kar!> Nga ne, i ga ni tamey kar. Ni
 jamaa toone.»

¹⁷ A nee: «War man'ti kala fuyyanteyan,
 fuyyanteyan! Woo se war ga nee: <Ir ma koy
 sargari kaa Abadantaa maano ga.>

¹⁸ Sohõ wa koy goy, i si war noo subu, amma
 war ga feraw hinna follokaa kar.»

¹⁹ Izirayel borey šenni toonandikey dii kaŋ ngi takaa laala, zama i nee: «War masi kumandi ferawey hinnaa ra kaŋ war ga hima k'a kar zaari foo kul.»

²⁰ Waatoo kaŋ i fatta Firawuuna do, i koy Musa nda Haruna kubay kaŋ g'i batu.

²¹ I nee i se: «Abadantaa ma war guna, a ma war ciiti. Zama war n'ir gaakurey hottandi Firawuuna nda nga tamey do. War nk'i noo takuba i m'ir wii.»

²² Musa yee Abadantaa do, a nee: «Ay Koyoo, macin se n'na jamaa woo torro? Macin se n'n'ay sanba?»

²³ Za ay huru Firawuuna do ka šelan a se ni maapoo ga, a na jamaa torro, de mana ni jamaa hallasi.»

6

¹ Abadantaa nee Musa se: «Sohõ n'ga kaa ka dii hayaa kaŋ ay g'a tee Firawuuna se, kabe gaabante g'a gaabi a ma Izirayel borey naŋ i ma koy, kabe gaabante g'a gaabi a m'i gaaray k'i fattandi nga gandaa ra.»

Irkoy na Musa noo allaahidu kaŋ nga ga Izirayel kaa kabe ra

² Irkoy šelan Musa se, a nee a se: «Agay ti Abadantaa.

³ Ay bangay sanda Irkoy, Hini-kul-koyoo Ibi-rahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se, amma ya n'ay boŋ bayrandi i se sanda Abadantaa.

⁴ Ay na agay amaanaa mo kaŋ goo ir game gorandi kaŋ i ga duu Kanaŋ gandaa, gandaa kaŋ ra i koy goro ka tee yaw.

⁵ Ay maa mo Izirayel borey kaŋ Misira borey n'i tee tam hēenoo. Ay hongu agay amaanaa.

⁶ Woo maaganda se nee Izirayel borey se: <Agay ti Abadantaa, ay ga Misira waazibi goyey zaa war boŋ. Ay ga war kaa ngi tamtaraa ra. Ay ga war feeri nda ay hinoo nda ciiti beeriyaŋ.

⁷ Ay ga war dii ay jamaa, ay ga tee war Koyoo. War ga kaa ka bay kaŋ agay ti Abadantaa, war Koyoo kaŋ ga war feeri ka Misira waazibi goyey zaa war boŋ.

⁸ Ay ga war daŋ gandaa ra kaŋ ay n'ay kaboo jer ka žee k'a noo Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se, ay g'a tee war mayray. Agay ti Abadantaa.»»

⁹ Musa na taka follokaa ka šelaŋ Izirayel borey se, amma i mana haŋajer a se takaa kaŋ nda biney hun nda goy šendaa maaganda se.

¹⁰ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee:

¹¹ «Huru, ma šelaŋ Firawuuna, Misira kokoyoo se hala a ma Izirayel borey naŋ i ma fatta nga gandaa ra.»

¹² Musa šelaŋ Abadantaa jine ka nee: «Nga ne, Izirayel borey mana haŋajer ya ne, taka foo nda Firawuuna ga haŋajer ya ne? Šenni si faala ay ga.»

¹³ Abadantaa šelaŋ Musa nda Haruna se, a n'i noo yaamaryaŋ Izirayel borey nda Firawuuna, Misira kokoyoo se, hala a ma Izirayel borey naŋ i ma fatta Misira gandaa ra.

Musa nda Haruna kaagey

¹⁴ Izirayel borey hugu boŋey maayaŋ ne:

Ruben ti Izirayel ize jinaa, nga iz'arey maapey ti: Hanok, nda Palu, nda Hesron, nda Karmi. Wey ti Ruben hayroo kaagey.

¹⁵ Simewon iz'arey ti: Yemuwel, nda Yamin, nda Ohad, nda Yakin, nda Sohar, nda Sawul kan ti Kanañ gandaa woyoo iz'aroo. Wey ti Simewon hayroo kaagey.

¹⁶ Lewi iz'arey maapey, alwadda ka kaa alwadda ti: Geršon, nda Kehat, nda Merari. Lewi duu jiiri zangu nda waranza cindi iyye (137) aloomur.

¹⁷ Geršon iz'arey ti: Libni nda Šimeyi, ka sawa nda ngi hayroo kaagey.

¹⁸ Kehat iz'arey ti: Amram, nda Yisehar, nda Hebron, nda Uziyel. Kehat duu jiiri zangu nda waranza cindi hinza (133) aloomur.

¹⁹ Merari iz'arey ti: Mahili nda Muši. Wey ti Lewi hayroo kaagey, alwadda ka kaa alwadda.

²⁰ Amram hiija nga hawaa Žokebed, a duu a se Haruna nda Musa. Amram duu jiiri zangu nda waranza cindi iyye (137) aloomur.

²¹ Izahar iz'arey ti: Kora, nda Nefeg, nda Zikri.

²² Uziyel iz'arey ti: Mišel, nda Elisafañ, nda Sitri.

²³ Haruna hiija Elišeba, Aminadab ize woyoo, Nahišon woymaa no. A duu a se Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar.

²⁴ Kora iz'arey ti: Asir, nda Elkana, nda Abiyasaf. Wey ti Kora hayroo kaagey.

²⁵ Eleyazar, Haruna iz'aroo hiija Putiyel ize woy foo. A duu a se Pinehas. Wey ti Lewi hugey borey hugu bonney ka sawa nda ngi hayroo kaagey.

²⁶ Haruna follokaa nda Musa follokaa se Abadantaa šelan ka nee: «Wa Izirayel borey fattandi Misira gandaa ra hugu nda hugu.»

²⁷ Musa nda Haruna ti borey kañ šelan Firawuuna, Misira kokoyoo se, hala i ma Izirayel borey fattandi Misira.

Irkoy yee ka nga allaahidoo zaa Musa se

²⁸ Hanoo kañ Abadantaa šelan Musa se Misira gandaa ra,

²⁹ Abadantaa nee Musa se: «Agay ti Abadantaa, hayey kul kañ ay n'i har ma ne har Firawuuna, Misira kokoyoo se.»

³⁰ Musa nee Abadantaa se: «Nga ne, šenni si faala ay ga, taka foo nda Firawuuna ga hañajer ya ne?»

7

¹ Abadantaa nee Musa se: «Guna, ay na ni tee irkoy Firawuuna se, Haruna ni armaa ga tee ni annaboo.

² Ni no ma hayey kul har kañ nda ay ga ni yaamar, ni armaa Haruna ga šelan Firawuuna se hala a ma Izirayel borey nañ i ma koy ka fatta nga gandaa ra.

³ Agay, ay ga Firawuuna binoo šendandi, ay g'ay tammaasaway nda ay kayfey boobandi Misira gandaa ra.

⁴ Firawuuna si hañajer war se, ay g'ay kaboo šerre Misira ga, ay g'ay wongu-izey, ay jamaa, Izirayel borey fattandi Misira gandaa ra nda ciiti beeriyañ.

⁵ Misira borey ga kaa ka bay kaŋ agay ti Abadantaa waati kaŋ ay n'ay hinoo cebe Misira ga, de ay na Izirayel borey fattandi i game.»

⁶ Musa nda Haruna na takaa tee kaŋ nda Abadantaa n'i yaamar, i na takaa din da tee.

⁷ Musa sii nda kala jiiri woyyaaha (80), Haruna goo nda jiiri woyyaaha cindi hinza (83) waatoo kaŋ i ga šelaŋ Firawuuna se.

Firawuuna wanji ka haŋajer Musa nda Haruna se

⁸ Abadantaa nee Musa nda Haruna se:

⁹ «Nda Firawuuna šelaŋ war se ka nee: <Wa kayfi tee ir ma dii>, ma nee Haruna se: <Ni goboo zaa m'a warra Firawuuna jine.> Goboo ga bere ka tee gandakarfu.»

¹⁰ Musa nda Haruna huru Firawuuna do, i na takaa din da tee, takaa kaŋ nda Abadantaa n'i yaamar. Haruna na nga goboo warra Firawuuna nda nga tamey jine, goboo bere ka tee gandakarfu.

¹¹ Firawuuna mo na nga bayraykoyney nda kottekoyney cee, de ngi mo, Misira gandaa gunandikey na ngi kottawey ka takaa din da tee.

¹² Affoo kul na nga goboo warra, i bere ka tee gandakarfu. Haruna goboo na ngi gobey gon.

¹³ Amma Firawuuna binoo šendi, a mana haŋajer i se sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har.

Balaawu jinaa: haroo bere ka tee kuri

¹⁴ Abadantaa nee Musa se: «Firawuuna binoo šendi, a wanji ka jamaa naŋ i ma koy.

15 Koy suba subbaahi Firawuuna do, nga ne, a ga fatta ka koy haroo ga, m'a kubay isaa mipoo ga, ma goboo dii ni kaboo ra kaŋ bere ka tee gondi.

16 Ma nee a se: <Abadantaa, Eberewey Koyoo k'ay sanba ni do, a nee: "Ay jamaa naŋ i ma koy hala i ma sargari kaa ya ne saajoo ra." Nga ne, hala sohō mana haŋajer.

17 Hayaa ne kaŋ Abadantaa n'a har: "Woo ra n'ga kaa ka bay kaŋ agay ti Abadantaa: nga ne, ay ga isaa haroo kar nda goboo kaŋ goo ay kaboo ra, de haroo ga bere ka tee kuri.

18 Hamiisawey kaŋ goo isaa ra ga buu, de isaa ga funbu. Misira borey si yee ka hin ka isaa haroo haŋ.">>

19 Abadantaa nee Musa se: <Nee Haruna se: <Ni goboo zaa k'a šerre Misira harey ga, isawey ga, nda isa kabey ga, nda hari kaydogey ga, nda hari margadogey ga. I ga bere ka tee kuri, Misira gandaa kul ga tee kuri, ba haroo kaŋ goo bundu tuwey nda tondi tuwey ra ga bere ka tee kuri.>>

20 Musa nda Haruna na takaa din da tee, takaa kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar. A na nga goboo jer ka isaa harey kar, Firawuuna jine nda nga tamey jine. Isa harey kul bere ka tee kuri.

21 Hamiisa kaŋ goo isaa ra buu. Isaa funbu, Misira borey si hin ka isaa haroo haŋ. Misira gandaa kul tee kuri.

22 Amma Misira kottekoynay na ngi kottawey ka taka follokaa tee. Firawuuna binoo šendi, a mana haŋajer i se, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har.

²³ Firawuuna na banda bere ka huru nga hugoo ra, a mana tee a se baffoo.

²⁴ Misira borey kul koy fanša isaa miŋey bande hala ŋi ma duu hari ka haŋ, zama i si hin ka isaa haroo haŋ.

²⁵ Abadantaa isaa karyanoo banda ga, jirbi iyyaa timme.

Balaawu hinkantoo: nbalawey

²⁶ Abadantaa nee Musa se: «Huru Firawuuna do, nee a se: <Hayaa ne kaŋ Abadantaa n'a har: "Ay jamaa naŋ i ma koy hala i ma sargari kaa ya ne.»

²⁷ Nda ni wanji k'i naŋ i ma koy, nga ne, agay, ay ga ni gandaa kul kar nda nbala.

²⁸ Isaa ga too nda nbala, i ga žigi ka huru ni windoo ra, nda ni hugoo kaŋ ra n'ga kani, ni daaroo boŋ, nda ni tamey hugey ra, nda ni jamaa kul game. I ga huru ni alforoney nda ni laajin diibidogey ra.

²⁹ Nbalawey ga žigi ka koy ni, nda ni jamaa, nda ni tamey ga."»»

8

¹ Abadantaa nee Musa se: «Nee Haruna se: <Ni kaboo nda ni goboo kaŋ goo a ra šerre isawey, nda isaa kabey, nda hari kaydogey ga, de ma nbalawey žigandi Misira gandaa ga.»»

² Haruna na nga kaboo šerre Misira harey ga, nbalawey žigi ka koy ka Misira gandaa daabu.

³ Kottekoyney na ŋi kottawey ka taka follokaa tee, i na nbalawey žigandi Misira gandaa ga.

⁴ Firawuuna na Musa nda Haruna cee, a nee: «Wa Abadantaa ŋaaray a ma nbalawey

moorandi agay nda ay jamaa ga, de ay ga jamaa naŋ i ma koy, i ma sargari kaa Abadantaa maapoo ga.»

⁵ Musa nee Firawuuna se: «Ay ga beeray dan ni ga ka ni noo ma waatoo har kaŋ ra n'ga baa ya Irkoy ŋaaray ni, nda ni tamey, nda ni jamaa se, hala nbalawey ma mooru ni, nda ni hugey, taka kaŋ ra i ma cindi isaa hinne ra.»

⁶ A nee: «Suba.» Musa nee: «Woo kaŋ n'n'a har ga tee hala ma bay kaŋ Abadantaa, ir Koyoo cine sii.

⁷ Nbalawey ga mooru ni, nda ni hugey, nda ni tamey, nda ni jamaa ga, i si cindi kala isaa hinne ra.»

⁸ Musa nda Haruna fatta Firawuuna do. Musa kaati ka Abadantaa ŋaaray nbalawey kaŋ a kate ey Firawuuna ga maaganda se.

⁹ Abadantaa na hayaa tee kaŋ Musa n'a wiri a ga. Nbalawey buu hugey, nda batumawey, nda faarey ra.

¹⁰ I n'i marga zuku nda zuku, gandaa funbu.

¹¹ Firawuuna dii kaŋ takaa hanse, a na nga binoo ŝendandi, a mana haŋajer i se sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har.

Balaawu hinzantoo: ndeŋey

¹² Abadantaa nee Musa se: «Šelan Haruna se ka nee: <Ni goboo ŝerre, ma laboo kar, a ga bere ka tee ndeŋ Misira gandaa kul ra.»»

¹³ I na takaa din da tee. Haruna na nga kaboo kaŋ ra nga goboo goo ŝerre, a na laboo kar, a tee ndeŋ adamizey nda adabbawey ga. Laboo kusaa kul bere ka tee ndeŋ Misira gandaa kul ra.

14 Kottekoyney ceeci ka taka follokaa tee nda ngi kottawey, ka ndenyan tee, amma i mongu. Ndeney goo adamizey nda adabbawey ga.

15 Kottekoyney nee Firawuuna se: «Irkoy ka-boo no.» Amma Firawuuna binoo šendi, a mana hanajer i se sanda takaa kan nda Abadantaa n'a har.

Balaawu taacantoo: hamney kan ga nama

16 Abadantaa nee Musa se: «Tun subbaahi biya, ma koy kay Firawuuna jine, nga ne, waati kan a fatta ka koy haroo ga, ma nee a se: «Hayaa ne kan Abadantaa n'a har: “Ay jamaa nan i ma koy hala i m'ay gana.

17 Nda man'ay jamaa nan i ma koy, nga ne, ay ga hamniyan kan ga nama sanba ni, nda ni tamey, nda ni jamaa, nda ni hugey ga. Misira borey hugey ga too nda hamney, i ga ba laboo too kan ga i goo.

18 Amma hanoo din, ay ga fayyan dan ngi nda Gošen gandaa game kan ra ay jamaa goo, taka kan ra no din hamni kul sii a ra, hala ma bay kan agay, Abadantaa, ay goo gandaa ra.

19 Ay ga fayyan dan ay jamaa nda ni jamaa game k'ay jamaa kaa kabe ra. Suba tammaasaa woo ga teendi.”»

20 Abadantaa n'a tee nda takaa din da: hamney kan ga nama kur kaa Firawuuna hugoo, nda nga tamey hugey, nda Misira gandaa kul ra. Hamney kan ga nama na gandaa hasara.

21 Firawuuna ciya Musa nda Haruna se, a nee: «Wa koy sargari kaa war Koyoo se gandaa ra.»

22 Musa nee: «A si hima ir ma woo tee, zama sargaroo kan ir g'a kaa Abadantaa, ir Koyoo

maapoo ga man'ti kala almuhal Misira borey se. Nga ne, nda ir ga haya kaa sargari kanj ti almuhal Misira borey se, i s'ir warra nda tondi k'ir wii wala?

²³ Jirbi hinza diray no ir g'a tee ka koy saajoo ra ka sargari kaa Abadantaa, ir Koyoo maapoo ga sanda takaa kanj nda a g'a har ir se.»

²⁴ Firawuuna nee: «Ay ga war nanj war ma koy sargari kaa Abadantaa, war Koyoo maapoo ga saajoo ra. Amma war masi hanse ka mooru, war ma Irkoy njaaray ya ne.»

²⁵ Musa nee: «Za ay fatta ni do, ay ga Abadantaa njaaray ma ne, za suba hamney kanj ga pama ga mooru Firawuuna, nda nga tamey, nda nga jamaa. Amma Firawuuna ma fay nda ka noono ka wanji ka jamaa nanj i ma koy sargari kaa Abadantaa maapoo ga.»

²⁶ Musa fatta Firawuuna do, a na Abadantaa njaaray.

²⁷ Abadantaa na hayaa tee kanj Musa n'a wiri a ga. A na hamney kanj ga pama moorandi Firawuuna nda nga tamey, nda nga jamaa. Ba affoo mana cindi.

²⁸ Amma Firawuuna na nga binoo šendandi hiino mo, a mana jamaa nanj i ma koy.

9

Balaawu guwantoo: almaney buuyanoo

¹ Abadantaa nee Musa se: «Huru Firawuuna do, nee a se: <Hayaa ne kanj Abadantaa, Eberewey Koyoo n'a har: “Ay jamaa nanj i ma koy hala i m'ay gana.

² Nda ni wanji k'i nanj i ma koy, nda n'g'i dii hala sohõ,

³ nga ne, Abadantaa kaboo ga too ni almaney do kanj goo saajoo ra, wirici laala beeri kanj ga bere ga ni baryey, nda ni farkey, nda ni yoowey, nda ni hawey, nda ni feejey, nda ni hanciney kar.

⁴ Abadantaa ga fayyan danj Izirayel almaney nda Misira waney game, taka kanj ra haya kul kanj ti Izirayel borey wane, ba affoo si buu."»

⁵ Abadantaa na waati kayandi ka nee: «Suba Abadantaa g'a tee gandaa ra.»

⁶ Abadantaa n'a tee suba ra sanda takaa kanj nda a n'a har, Misira almaney kul buu, amma Izirayel borey jawdoo adabba ba affoo mana buu i ra.

⁷ Firawuuna danj ka alhabar ceeci, a gar kanj ba alman foo mana buu Izirayel jawdoo ra. Woo kul, a na bine šenday, a mana jamaa nanj i ma koy.

Balaawu idduwantoo: futtawey

⁸ Abadantaa nee Musa nda Haruna se: «Wa war kabey too nda boosu hinadogoo ra, Musa m'a warra beenaa here Firawuuna jine.

⁹ A ga tee kusaw Misira gandaa kul ra. Misira gandaa kul ra a ga futtayanj kanj ga dori fattandi adamizey nda almaney ga.»

¹⁰ I na hinadogoo boosoo zaa ka kay Firawuuna jine. Musa n'a warra beenaa here. A tee futtayanj kanj ga dori fattandi adamizey nda almaney ga.

¹¹ Kottekoyney mana hin ka kay Musa jine futtawey maaganda, zama futtawey goo kottekoyney nda Misira borey kul ga.

12 Abadantaa na Firawuuna binoo šendandi, a mana hanjajer i se. A teendi nda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har Musa se.

Balaawu iyyantoo: garey

13 Abadantaa nee Musa se: «Tun subbaahi biya, ma koy Firawuuna jine, ma nee a se: <Hayaa ne kaŋ Abadantaa, Eberewey Koyoo n'a har: "Ay jamaa naŋ i ma koy hala i m'ay gana.

14 Hiino ay g'ay albalaawey kul sanba ni, nda ni tamey, nda ni jamaa ga hala ma bay kaŋ ay cine sii laboo kul ga.

15 Nda a gar ya nk'ay kaboo šerre ka ni kar nda wirci laala kaŋ ga bere, ni nda ni jamaa, n'ga dere laboo ga.

16 Nda ay na ni naŋ ma bara hala sohõ, addaliloo man'ti kala hala ya ni cebe ay gaaboo, ay maapoo ma harandi laboo kul ga.

17 N'n'ay jamaa ganji, ni wanji i ma koy.

18 Nga ne, suba, dimma woo da cine ga, ay ga gari laalayan doori kaŋ cine mana bay ka tee Misira gandaa ra za a gorandi hala hõ."

19 Sohõ, sanba ka daŋ i ma ni almaney nda haya kul kaŋ ti ni wane kaŋ goo saajoo ra lanbandi. Adamize kul nda adabba kul kaŋ goo saajoo ra kaŋ mana kaa hugey, garoo ga kaŋ i boŋ, i ga buu.»

20 Firawuuna tamey ra, borey kaŋ hunbur Abadantaa šennoo na ngi tamey nda ngi adabbawey lanbandi ka huru hugey ra.

21 Borey kaŋ mana Abadantaa šennoo daŋ assal na ngi tamey nda ngi adabbawey naŋ saajoo ra.

²² Abadantaa nee Musa se: «Ni kaboo jer beenaa here hala Misira gandaa kul ra gari ma kaŋ adamizey, nda adabbawey, nda suboo kul ga kaŋ goo Misira.»

²³ Musa na nga goboo šerre beenaa here, Abadantaa na jinjinyanŋ nda gari sanba, nuune zunbu laboo ga. Abadantaa na gari sanba Misira gandaa ra.

²⁴ Gari doo kaŋ nuune goo a bande kaŋ laalayanoo cine mana bay ka tee Misira gandaa kul ra za a tee ganda.

²⁵ Misira gandaa kul ra, haya kul kaŋ goo saajoo ra, garoo n'i kar, za adamize hala adabba. Garoo na faarey subey kul kar, a na faarey tuurey kul kayri.

²⁶ Gošeŋ gandaa hinne kaŋ ra Izirayel borey goo ra, garoo mana kaŋ a boŋ.

²⁷ Firawuuna daŋ i ma ciya Musa nda Haruna se, a nee i se: «Hiino ay na zunubu tee, Abadantaa ga cum, agay nda ay jamaa ka tooŋe.

²⁸ Wa Abadantaa ŋaaray ya ne hala jinjinyan beerey nda garey ma kay, ay ga war naŋ war ma koy, war si cindi ne koyne.»

²⁹ Musa nee a se: «Waati kaŋ ay fatta koyraa ra, ay g'ay kabey jer Abadantaa here, jinjinyaney ga ben, garey si yee ka kaŋ hala ma bay kaŋ laboo man'ti kala Abadantaa wane.

³⁰ Amma ay ga bay kaŋ ni nda ni tamey, war si hunbur Abadantaa, ir Koyoo hala sohõ.»

³¹ Leŋoo nda oržoo hasara, zama oržoo goo jeenoo ga, leŋoo boosu.

³² Amma alkamaa nda taasuu dumi foo kaŋ ga hima nda alkama mana hasara, zama i mana zay

jina.

³³ Musa fatta Firawuuna do, a fatta koyraa ra, a na nga kabey jer Abadantaa here, jinjinyaney nda garey kay. Ncirṅoo mana yee ka doo laboo ga.

³⁴ Waatoo kaṅ Firawuuna dii kaṅ ncirṅoo, nda jinjinyaney, nda garey kay, a na zunubu tee koyne, a na nga binoo šendandi, nga nda nga tamey.

³⁵ Firawuuna binoo šendi. A mana Izirayel borey naṅ i ma koy. A teendi nda takaa kaṅ nda Abadantaa nee Musa m'a har.

10

Balaawu yaahantoo: ndoowey

¹ Abadantaa nee Musa se: «Huru Firawuuna do, zama agay ka nga nda nga tamey biney šendandi hala ya duu k'ay tammaasawey wey daṅ i jine,

² hala ma duu ka deede ni izey nda ni izey izey se takaa kaṅ nda ay na Misira borey bere-bere nda takaa kaṅ nda ay n'ay tammaasawey daṅ i jine. Nga ra war ga bay kaṅ agay ti Abadantaa.»

³ Musa nda Haruna huru Firawuuna do, i nee a se: «Hayaa ne kaṅ Abadantaa, Eberewey Koyoo n'a har: «Hala waati foo no n'ga ni boṅ yeeti ya ne ganda? Ay jamaa naṅ i ma koy hala i m'ay gana.

⁴ Nda ni wanji k'ay jamaa naṅ i ma koy, nga ne, suba ay ga ndooyaṅ sanba ni laamaa ga.

⁵ I ga gandaa laboo kul daabu hala nongu kaṅ ra boro si yee ka dii a. Haya kaṅ garoo n'a naṅ, woo kaṅ cindi war se kaṅ a mana duu a, i g'a

ɲaa. Tuuri kul kaŋ goo ma zay war se saajoo ra, i g'i ɲaa.

⁶ I ga ni hugey too, i ga ni tamey hugey too, i ga Misira borey kul hugey too. Ni baabey nda ni baabey kaagey mana bay ka dii woo cine za hanoo kaŋ i kaa laboo ga hala hõ.» Musa na nga boŋ kuubi ka fatta Firawuuna do.

⁷ Firawuuna tamey nee a se: «Hala waati foo no boraawoo g'ir torro ka ben? Arey wey naŋ i ma koy hala i ma Abadantaa, ngi Koyoo gana. Hala sohõ mana bay kaŋ Misira goo ma halaci wala?»

⁸ I kate Musa nda Haruna Firawuuna do, a nee i se: «Wa koy Abadantaa, war Koyoo gana. May nda may no ma koy?»

⁹ Musa nee: «Ir ga koy, ir nda soogey nda boro žeeney, ir ga koy nda ir iz'arey nda ir ize woyey, ir ga koy nda ir alman buuney nda ibeerey, zama jingar ti woo ir se Abadantaa maŋoo ga.»

¹⁰ Firawuuna nee i se: «Nda ay na war naŋ war ma koy, war nda war zankey, Abadantaa ma bara war bande! War ma bay kaŋ ifutu no war g'a miile.

¹¹ A si tee nda takaa woo. Adiši war kaŋ ti arey, wa koy Abadantaa gana, zama woo din no war g'a ceeci.» Woo ga, i n'i gaaray ka hun Firawuuna do.

¹² Abadantaa nee Musa se: «Ni kaboo šerre Misira gandaa ga ka ciya ndoowey se. I ma zunbu ka koy Misira gandaa ga, i ma gandaa suboo kul ɲaa, woo kul kaŋ garoo n'a naŋ.»

¹³ Musa na nga goboo šerre Misira gandaa ga, Abadantaa na dandi hew tunandi kaŋ na gandaa

kul dii zaaroo kul nda cijinoo kul. Subbaahoo ra, dandi hewoo kate ndoowey.

¹⁴ Ndoowey kaa Misira gandaa kul ga, i zunbu laboo kul boŋ nda booboyan. Ngi booboyanoo cine mana bay ka tee hala sohõ, a si tee koyne ngi banda ga.

¹⁵ I na gandaa kul daabu, gandaa tee kubay. I na gandaa suboo nda tuuri-izey kul ŋaa kaŋ garoo n'i naŋ. Haya firzi kul mana cindi tuurey ga wala faarey subey ga Misira gandaa kul ra.

¹⁶ Nda cahãyan Firawuuna na Musa nda Haruna cee ka nee: «Ay na zunubu tee Abadantaa, war Koyoo se, ay duu war ga zunubu.

¹⁷ Ay zunuboo yaafa ya ne hiino koyne. Wa Abadantaa, war Koyoo ŋaaray hala a ma suuri ka buuyanoo woo moorandi ay ga.»

¹⁸ Musa fatta Firawuuna do, a na Abadantaa ŋaaray.

¹⁹ Abadantaa na hewoo bere k'a tee dangay hew beeri kaŋ na ndoowey zaa k'i warra Kakaarey teekoo ra. Ba affoo mana cindi Misira laamaa kul ga.

²⁰ Amma Abadantaa na Firawuuna binoo šendandi, a mana naŋ Izirayel borey ma koy.

Balaawu yaggantoo: kubaa

²¹ Abadantaa nee Musa se: «Ni kaboo šerre beenaa here, kubay ma kaa Misira gandaa ga, kubay bibi tik.»

²² Musa na nga kaboo šerre beenaa here, kubay beeri tee Misira gandaa kul ra jirbi hinza.

²³ Borey si hin ka dii cere. Jirbi hinza boro kul si hun nga dogoo ra. Amma Izirayel borey kul, nongoo kaŋ ra i goro, gaay goo no.

²⁴ Firawuuna na Musa cee ka nee a se: «Wa koy Abadantaa gana. War alman buuna nda ibeerey hinne no ma cindi. War zankey mo ma koy war bande.»

²⁵ Musa nee: «N’g’ir noo sargariyaŋ nda sargari kukuranteyaŋ kaŋ ir g’i kaa Abadantaa, ir Koyoo maapoo ga wala?»

²⁶ Ir jawdey ga koy ir bande, ba boŋ foo si cindi. Zama ngi ra ir ga zaa ka Abadantaa, ir Koyoo gana. Ir hunday si bay woo kaŋ ir ga hima k’a kaa Abadantaa maapoo ga nda man’ti ir nka too no din.»

²⁷ Amma Abadantaa na Firawuuna binoo ŝendandi, a man’i naŋ i ma koy.

²⁸ Firawuuna nee a se: «Hun ay jine, hawgay, ay masi yee ka dii ni ay jine, han kul kaŋ ay dii ni ay jine, n’ga buu!»

²⁹ Musa nee: «Ni k’a har, n’si yee ka dii agay ni jine.»

11

Abadantaa na balaawu kokorantaa bayrandi

¹ Abadantaa nee Musa se: «Ay ga balaawu foo sanba koyne Firawuuna nda Misira ga. Woo banda ga, a ga war naŋ war ma hun ne. Waati kaŋ a na war naŋ war ma koy ka ben, a ga ba war gaaray kaaray ka hun ne.

² Aywa, nee jamaa se kaŋ aru kul ma nga taalammaa wiri nzorfu jinayyaŋ nda wura jinayyaŋ, woy kul ma nga taalammaa wiri nzorfu jinayyaŋ nda wura jinayyaŋ.»

³ Abadantaa na jamaa noo alhormo Misira borey do. Musa hunday duu beeray beeri Misira gandaa ra Firawuuna tamey nda jamaa do.

⁴ Musa nee: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa n'a har: <Cijinoo gamoo ra ay ga fatta ka koy Misira game.>

⁵ Gunde jinaa kul ga buu Misira gandaa ra, ka sintin nda Firawuuna kaŋ ga goro kokoytaraa ra gunde jinaa ka koy hala koŋŋa kaŋ goo fufutondoo jine gunde jinaa, nda adabbawey gunde jinawey kul.

⁶ Kaati beeri ga tee Misira gandaa kul ra kaŋ mana bay ka tee, nga cine si tee koyne.

⁷ Amma Izirayel borey kul do, ba hanši si kaati boro wala adabba ga hala war ma bay kaŋ Abadantaa ga fayyan daŋ Misira nda Izirayel game.>

⁸ Waatoo din ni tamey kul ga doo kate ay do ka gunguma ya ne ka nee: <Fatta, ni nda jamaa kul kaŋ goo ni bande>, woo banda ga, ay ga fatta.» Musa too nda futay, a fatta Firawuuna do.

⁹ Abadantaa nee Musa se: «Firawuuna si haŋajer war se, hala ay kayfey ma boobo Misira gandaa ra.»

¹⁰ Musa nda Haruna na kayfey wey kul tee Firawuuna jine, amma Abadantaa na Firawuuna binoo šendandi, a mana naŋ Izirayel borey ma fatta nga gandaa ra.

12

Borcintaraa jingaroo

¹ Abadantaa šelan Musa nda Haruna se Misira gandaa ra ka nee:

² «Handoo woo ga tee war se handey ijinaa. A ma tee war se jiiroo handu jinaa.

³ Wa šelaŋ Izirayel jamaa kul se ka nee: <Handoo woo jirbi woyantoo (10to) ra war hugu foo kul ma alman foo zaa, hugu foo kul alman foo.

⁴ Nda hugoo ga hanse ka kacca alman foo se, i m'a zaa, ngi nda ngi taalammaa kaŋ ga hanse ka man ngi hugoo, ka sawa nda boro hinnaa. Almanoo ma zamnandi ka sawa nda woo kaŋ boro kul g'a ŋaa.

⁵ A ma tee alman kaŋ ga malal sii, aru kaŋ goo nda jiiri foo. War m'a zaa feeji-izey wala hancin-izey ra.

⁶ War m'a dii hala handoo woo jirbi woy cindi taacantoo (14to) ga. Hanoo din, almaaroo ra Izirayel jamaa margaroo kul m'a koosu.

⁷ Hugey kaŋ ra i g'a ŋaa, i ma zaa kuroo ra k'a daŋ hugoo mijoo caraw hinkaa nda beeneherooga.

⁸ Cijinoo din i ma hamoo ŋaa. I m'a kukuray nuune ra k'a ŋaa nda takulayaŋ kaŋ ra dolobiri sii, i m'a ŋaa nda subu hottayaŋ.

⁹ War masi haya kul ŋaa a ra kaŋ mana nin wala kaŋ hinandi hari ra. War mm'a kukuray nuune ra, nga nda nga boŋoo, nda kobsey, nda teeley.

¹⁰ Haya kul masi kani a ra hala suba. Nda haya kani a ra hala suba, war m'a ton nuune ra k'a tee boosu.

¹¹ Takaa ne kaŋ nda war g'a ŋaa: gamahaw ma war centey haw, war taamey ma bara war cewey ra, war gobey ma bara war kabey ra. War m'a

ɲaa nda cahāyan. Woo ti Borcintaraa jingaroo Abadantaa maapoo ga.»

¹² Cijinoo din ra, ay ga Misira gandaa kul dira. Ay ga gunde jinaa kul wii Misira gandaa ra za adamize hala adabba. Ba Misira koyey kul, ay g'i ciiti. Agay ti Abadantaa.

¹³ Amma kuroo ga tee tammaasa war se hugey ga kaɲ ra war goo. Nda ay dii kuroo, ay ga bisa war ga, de albalaawoo kaɲ ga borey halaci si too war do waati kaɲ ay ga Misira gandaa kar.

¹⁴ Zaaroo din ma tee war se hongandihaya. War m'a tee jingar Abadantaa maapoo ga. A ma tee hantum kaɲ si tun war zamaney se.»

Takulawey kaɲ ra dolobiri sii jingaroo

¹⁵ «War ma jirbi iyye tee war ga takula ɲaa kaɲ ra dolobiri sii. Za zaari jinaa war ma dolobiri kaa war hugey ra. Zama boro kul kaɲ na haya ɲaa kaɲ ra dolobiri goo zaari jinaa ka koy hala zaari iyyantoo, bora ga hun Izirayel jamaa ra.

¹⁶ Zaari jinaa war ga margari henanante tee. Jirbi iyyantoo mo war ga margari henanante tee. Zaarey din goy kul si teendi nda man'ti ɲaayan hinayan hala borey kul ma ɲaa.

¹⁷ War ma Takulawey kaɲ ra dolobiri sii jingaroo tee, zama zaaroo din hunday no ay na war kaɲ ti wongu-izey fattandi Misira gandaa ra. War ma zaaroo din kayandi, hantum kaɲ si tun no war zamaney se.

¹⁸ Handu jinaa, zaari woy cindi taacantoo (14to) cijinoo ra, war ma takula ɲaa kaɲ ra dolobiri sii hala handoo jirbi waranka cindi faantoo (21to) cijinoo ra.

¹⁹ Jirbi iyee dolobiri masi garandi war hugey ra. Zama boro kul kaŋ na haya ŋaa kaŋ ra dolobiri goo, a ma tee yaw wala ganda-ize, boraa ga hun Izirayel jamaa ra.

²⁰ War masi haya kul ŋaa kaŋ ra dolobiri goo. War gorodogey kul ra war ma takula ŋaa kaŋ ra dolobiri sii.»

Borcintaraa jingaroo sooluyanoo

²¹ Musa ciya Izirayel boro beerey kul se, a nee i se: «Wa koy feeji dii ka sawa nda war hugey hinnaa, war ma Borcintaraa jingaroo feejoo koosu.

²² War ma izopu tuuri kabe foo zaa k'a sufa kuroo ra kaŋ goo jinaa ra k'a daŋ hugoo mijoo beeneheroo nda caraw hinkaa ga. War ra, boro kul masi bisa nda hugoo mijoo hala subaa ra.

²³ Abadantaa ga bisa gandaa ra ka Misira borey kar. Nda a ga dii kuroo hugoo mijoo beeneheroo nda caraw hinkaa ga, Abadantaa ga bisa hugoo mijoo ga, a si naŋ halacikaa ma huru war hugey ra ka kara.

²⁴ War ma gaabu ŧennoo woo ga, hantum no ni nda ni hayroo se hala abada.

²⁵ Waati kaŋ war huru gandaa ra kaŋ Abadantaa g'a noo war se sanda takaa kaŋ nda a n'a har, war ma alaadaa woo dii.

²⁶ Nda war izey na war hãa ka nee: «Macin ti alaadaa woo almaganaa war se?»

²⁷ Wa nee: «Borcintaraa jingaroo kaŋ teendi Abadantaa maŋnoo ga sargaroo no, nga kaŋ waatoo kaŋ a ga Misira borey kar, a bisa Izirayel borey hugey ga Misira, a n'ir hugey hallasi.»»
Jamaa gunguma ka sujudu.

²⁸ Izirayel borey koy, i n'a tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa nda Haruna yaamar, i n'a tee nda takaa din da.

Balaawu woyantoo (10to): gunde jinawey buyanoo

²⁹ Cijinoo gamoo ra, Abadantaa na Misira gandaa gunde jinawey kul kar k'i wii, k'a zaa za Firawuuna kaŋ ga goro kokoytaraa ra gunde jinaa hala kasa-izoo kaŋ goo kasaa ra gunde jinaa, nda adabba kul gunde jinaa.

³⁰ Firawuuna tun cijinoo ra, nga, nda nga tamey, nda Misira borey kul. Kaati beeri tee Misira ra, zama hugu sii no kaŋ ra bukaw sii.

³¹ Cijinoo din ra, Firawuuna na Musa nda Haruna cee ka nee: «Wa tun, wa fatta ka hun ay jamaa game, war nda Izirayel borey. Wa koy Abadantaa gana sanda takaa kaŋ nda war n'a har.

³² War almaney mo, ibuuney nda ibeerey, w'i zaa ka koy sanda takaa kaŋ nda war n'a har. Wa koy, war ma gaara ya ne mo.»

³³ Misira borey na jamaa cahāndi k'i naŋ i ma fatta gandaa ra, zama i nee: «Nda man'ti woo, ir kul ga buu.»

³⁴ Jamaa na ngi laajinoo ka koy a mana tun jina, i na ngi jinawey kaŋ ra i ga diiba daŋ ngi zaarawey ra k'i fur ngi jeseŋ ga.

³⁵ Izirayel borey na hayaa tee kaŋ Musa n'a har. I na Misira borey wiri nzorfu jinayyaŋ, nda wura jinayyaŋ, nda darbayyaŋ.

³⁶ Abadantaa na jamaa noo alhormo Misira borey do kaŋ n'i noo woo kaŋ i n'a wiri. Takaa woo nda i na Misira borey kabey koonandi.

³⁷ Izirayel borey hun Ramses ka koy Sukot. I ga too aru zenber zangu iddu (600.000) cine kaŋ goo cee ga, zankey sii a ra.

³⁸ Boro boobo dumi-dumiyaŋ žigi ka koy i bande, nda alman buuna nda ibeeri jawdi beeri.

³⁹ I na laajinoo kaŋ i n'a ka hun Misira ton k'a tee takula kaŋ ra dolobiri sii. A mana tun, zama i nk'i gaaray ka hun Misira, i mana hin ka batu, i mana hin ka šilfanda mo zaa ngi boŋ se.

⁴⁰ Waatoo hinnaa kaŋ Izirayel borey n'a tee Misira man'ti kala jiiri zangu taaci nda waranza (430).

⁴¹ Jiiri zangu taaci nda waranzaa (430) benantaa ga, zaaroo din hunday no Abadantaa jamaa kul fatta Misira gandaa ra.

⁴² Cijinoo no kaŋ ra Abadantaa hanna hala nga m'i fattandi Misira gandaa ra. Cijin no kaŋ kayandi Abadantaa maapoo ga. Izirayel borey zamaney kul ga hanna cijinoo din cine.

Borcintaraa jingaroo ašariyawey

⁴³ Abadantaa yee ka nee Musa nda Haruna se: «Borcintaraa jingaroo ašariyawey ne: yaw kul masi ŋaa a ra.

⁴⁴ Tam kul, aru kaŋ dayandi nda nooru, nda n'n'a danbangu, woo banda ga, a ma ŋaa a ra.

⁴⁵ Boro kaŋ ga waati tee ni do nda goykaw kaŋ ga banandi masi ŋaa a ra.

⁴⁶ Hugey ra a ga ŋandi. Hamoo ra, haya kul masi fatta taray. War masi biri kul kayri a ra.

⁴⁷ Izirayel jamaa kul ma jingaroo tee.

⁴⁸ Nda taabuši goo war game kaŋ ga baa nga ma Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa maapoo

ga, kala aru kul kaŋ goo bora do ma hurubangu. Woo ra a ma man ka jingaroo tee, a ga tee ma nee ganda-ize. Amma boro kul kaŋ ti jofolo masi ŋaa a ra.

⁴⁹ Ašariya follokaa ga zuru ganda-ize nda taabuši ga.»

⁵⁰ Izirayel borey kul n'a tee nda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa nda Haruna yaamar, i n'a tee nda takaa din da.

⁵¹ Zaaroo din hunday Abadantaa na Izirayel borey jamaa fattandi Misira gandaa ra hugu nda hugu.

13

Borcintaraa jingaroo ašariya tanayan

¹ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee:

² «Gunde jinaa kul yeeti ya ne jere ga. Izirayel borey ra, haya kul kaŋ ti gunde jinaa adamizey nda adabbawey ra, agay wane nda ey.»

³ Musa nee jamaa se: «Wa hongu zaaroo din kaŋ ra war fatta Misira, tamtaray hugoo ra, Abadantaa na war fattandi no din nda nga kabe gaabantaa. Woo se boro kul masi takula ŋaa kaŋ ra dolobiri goo.

⁴ Hō, Abib handoo* ra war ga fatta Misira.

⁵ Waati kaŋ Abadantaa na ni daŋ Kanaŋ borey, nda Heti borey, nda Amor borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey gandaa ra kaŋ a žee ni kaagey se kaŋ nga g'a noo ma ne, ganda kaŋ ra waa nda

* **13:4 13.4** Abib handoo, Izirayel borey do man'ti kala hegaa handoo. Abib almaganaa ti «jeeni».

yuu ga tee hari ma alaadaa woo tee handoo woo ra.

⁶ Jirbi iyye ma takula ŋaa kaŋ ra dolobiri sii, jirbi iyyantoo hane jingar ga teendi Abadantaa maapoo ga.

⁷ Jirbi iyye takula kaŋ ra dolobiri sii ma ŋandi. Takula kaŋ ra dolobiri goo masi diyandi ni do, dolobiri masi diyandi ni do ni laboo kul ga.

⁸ Zaaroo din ma filla ni izoo se ka nee: <Ay si woo tee kala hayaa kaŋ Abadantaa n'a tee ya ne maaganda se waatoo kaŋ ay fatta Misira.>

⁹ Jingaroo woo ga tee tammaasa ni kaboo ga, a ga tee hongandihaya ni tepaa ga, hala Abadantaa ašariyaa ma bara ni mijoo ra, zama nga ka war fattandi Misira nda nga kabe gaabantaa.

¹⁰ Ma alaadaa woo tee jiiri ka kaa jiiri nga waatoo ra kaŋ kayandi jiiri ka kaa jiiri.

¹¹ Waati kaŋ Abadantaa na ni daŋ Kanaŋ borey gandaa ra sanda takaa kaŋ nda a n'a žee ni nda ni kaagey se, de a n'a noo ma ne,

¹² ma haya kul kaŋ ti gunde jinaa noo Abadantaa maapoo ga, adabbaa gunde jinaa mo kaŋ n'duu a, nda aru no, Abadantaa wane nda a.

¹³ Amma farka-ize gunde jinaa kul, m'a barmay nda alman buuna. Nda n'si baa m'a barmay, ma jindebandaa kayri. Adamize iz'aru jinaa mo kul, ma nga hayoo taa.

¹⁴ Nda suba ni izoo na ni hãa ka nee: <Macin se woo ga teendi?>, nee a se: <Abadantaa nk'ir fattandi Misira nda nga gaabi albarkantaa, tamtaray hugoo ra.>

¹⁵ Kaŋ Firawuuna muray ka wanji k'ir naŋ ir ma koy, Abadantaa na gunde jinaa kul wii Misira

gandaa ra, za adamize gunde jinaa hala adabba gunde jinaa. Woo maaganda se gunde jinaa aru kul, ay g'a sarga Abadantaa maajoo ga, amma ay iz'aru kul kaŋ ti gunde jinaa, ay ga nga hayoo taa.»

¹⁶ A ga tee ma ne tammaasa ni kaboo ga, a ma tee hongandihaya ni tejaa ga, zama Abadantaa n'ir fattandi Misira nda nga kabe gaabantaa.»

Irkoy na nga jamaa gongu

¹⁷ Waatoo kaŋ Firawuuna na jamaa naŋ i ma koy, Irkoy man'i ka bisa nda Filisti borey gandaa, ba kaŋ se nga ti fondo dunbaa. Zama Irkoy nee: «Jamaa masi koy dii wongoo, i ma nimsi ka yee Misira.»

¹⁸ Irkoy na jamaa ka bere ka koy saajoo fondaa ra k'i gongu Kakaarey teekoo here. Izirayel borey žigi ka hun Misira gandaa ra cere bande, wongu-ize ka koy wongu-ize.

¹⁹ Musa na Isufi birey zaa nga bande, zama a nk'a šendandi Izirayel borey ga k'i žeendi ka nee: «Irkoy ga hongu war, war m'ay birey ka žigi war bande ka hun ne.»†

²⁰ I hun Sukot ka koy ngi hukumey cin Etam, saajoo mijoo ga.

²¹ Abadantaa ga dira jiney ra zaari here duula kuku ra k'i gongu fondaa ra. Cijin here a ga nuune kuku k'i noo gaay. Woo ra i ga dira cijin nda zaari.

²² Zaari here duula kukoo si hun jamaa jine, cijin here nuune kukoo si hun i bande.

† 13:19 13.19 Sintinoo 50.24–25.

14

Firawuuna na Izirayel borey gaarandi

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee:

² «Nee Izirayel borey se i ma yee ka koy goro Pi-Hayrot tenje kaŋ goo Migdol nda teekoo game. War ma war hukkumey gorandi Bal-Sefon tenje kaŋ goo teekoo minoo ga.

³ Firawuuna ga miile kaŋ Izirayel borey ga dere gandaa ra, saajoo daabu i ga.

⁴ Ay ga Firawuuna binoo šendandi, a g'i gaarandi, amma Firawuuna nda wongu-izey kul ga tee haya kaŋ ra ay maapoo ga jer. Woo ra Misira borey ga bay kaŋ agay ti Abadantaa.» I na takaa din da tee.

⁵ I na Misira kokoyoo bayrandi kaŋ jamaa zuru. Firawuuna nda nga tamey na anniya barmay, i nee: «Cin ti woo kaŋ ir n'a tee? Ir na Izirayel borey naŋ i ma hun ir goyoo ra!»

⁶ A na nga wongu bari torkawey hanse, a na nga jamaa zaa nga bande.

⁷ A na torka zangu iddu (600) suubanteyan ka koy nga bande nda Misira torkawey jerey kul, ngi affoo kul sooje jalakoyniyan goo a bonj.

⁸ Abadantaa na Firawuuna, Misira kokoyoo binoo šendandi, a na Izirayel borey gaarandi, ka gar i nka fatta, haya kul man'i ganji.

⁹ Misira borey n'i gaarandi, baryey kul, nda Firawuuna torkawey, nda nga barikaarukey, nda nga wongu-izey toor'ey nongoo kaŋ ra i goro teekoo minoo ga, Pi-Hayrot here, Bal-Sefon tenje.

¹⁰ Kaŋ Firawuuna man ey, Izirayel borey na ngi mopey jer, nga ne, Misira borey goo dumawey

ga. Izirayel borey hanse ka hunbur, i kaati ka Abadantaa cee.

¹¹ I nee Musa se: «Saaray nka sii Misira kanj se n'kate ir saajoo ra ir ma buu? Macin ti woo kanj n'n'a tee k'ir kaa Misira?»

¹² Waatoo kanj ir goo Misira, ir mana nee ma ne kanj m'ir nanj, ir yadda ir ma tee tam Misira borey se? Zama ir baa ir ma tee i se tam ka bisa ir ma buu saajoo ra.»

¹³ Amma Musa nee jamaa se: «War masi hunbur, wa batu ka dii Abadantaa hallasiroo kanj a ga kate a hō war se! Zama Misira borey kanj war ga dii ey hō, war si yee ka dii ey koyne hala abada.

¹⁴ Abadantaa no ma wongu war dogey ra. War, wa dangay de ka guna.»

Irkoy na fondo feeri teekoo ra

¹⁵ Abadantaa nee Musa se: «Macin se n'ga kaati k'ay cee? Nee Izirayel borey se i ma fondaa zaa.

¹⁶ Ni, ma ni goboo jer, ma ni kaboo šerre teekoo ga, m'a fersi, hala Izirayel borey ma bisa teekoo gamoo ra labu kogaa ga.

¹⁷ Nga ne, agay, ay ga Misira borey biney šendandi hala i ma duu ka huru dumawey ga. Woo ra ay ga Firawuuna nda nga wongu-izey kul, nda nga wongu bari torkawey, nda nga barikaarukey k'ay daržaa cebe.

¹⁸ Waati kanj ay na Firawuuna, nda nga torkawey, nda nga barikaarukey k'ay daržaa cebe, waatoo din Misira borey ga bay kanj agay ti Abadantaa.»

19 Irkoy almalaykaa kaŋ cindi ka dira Izirayel jamaa jine hun jiney ra ka yee dumawey ga. Duula kukoo kaŋ cindi i jine, yee ngi banda here.

20 A koy huru Misira borey gorodogoo nda Izirayel gorodogoo game. Misira here duulaa tee kubay, Izirayel here duulaa ga gaay noo cijinoo ra. Boro foo kul mana too ceroo do cijinoo kul.

21 Musa na nga kaboo šerre teekoo ga, Abadantaa na dandi hew beeri foo tunandi cijinoo kul ka teekoo kogandi, haroo fersi.

22 Izirayel borey koy teekoo gamoo ra labu kogaa ga, haroo tee i se cete, kabe henna nda ilaala here.

23 Misira borey n'i gaarandi, i huru dumawey ga, Firawuuna baryey kul, nda nga torkawey, nda nga barikaarukey huru dumawey ga teekoo gamoo ra.

24 Za moo mana boo, duula kukoo nda nuune kukoo ra Abadantaa na Misira borey wongu-izey guna, a n'i jaami.

25 A na torkawey cewey kaa ka ngi zuraa šendandi. Misira borey nee: «Ir ma zuru ka mooru Izirayel, zama Abadantaa no ma Misira wongu i se.»

26 Abadantaa nee Musa se: «Ni kaboo šerre teekoo ga, hala haroo ma yee kate Misira borey, nda ngi wongu torkawey, nda ngi barikaarukey ga.»

27 Musa na nga kaboo šerre teekoo ga. Waatoo kaŋ moo ga baa ka boo, teekoo yee nga doo žeenaa ra. Misira borey zuru teekoo jine, Abadantaa n'i kaŋandi teekoo gamoo ra.

²⁸ Haroo yee kate ka torkawey, nda barikaarukey kanj goo Firawuuna wongu-izey kul ra kanj huru teekoo ra Izirayel borey banda ga, haroo daabu i ga, ba affoo i ra mana cindi.

²⁹ Amma Izirayel borey bisa teekoo gamoo ra labu kogaa ga, haroo tee i se cete kabe henna nda ilaala here.

³⁰ Hanoo din, Abadantaa na Izirayel hallasi Misira borey kaboo ra. Izirayel dii Misira borey bukawey teekoo minoo ga.

³¹ Kanj Izirayel dii gaaboo kanj nda Abadantaa na Misira borey halaci, jamaa hunbur Abadantaa, i naanay Abadantaa nda nga tamoo Musa.

15

Musa nda Izirayel borey baytoo

¹ Waati follokaa ra Musa nda Izirayel borey na doonoo woo don Abadantaa maapoo ga. I nee: «Ay ga don Abadantaa maapoo ga, zama a na nga hinoo cebe, baryoo nda kaarukaa, a n'i warra teekoo ra.

² Abadantaa ti ay gaaboo, nga ti ay baytoo addaliloo.

Nga ti ay hallasiroo. Nga ti ay Koyoo, ay g'a saabu.

Nga ti ay baaba Koyoo, ay g'a jer.

³ Abadantaa man'ti kala wongaari.

Abadantaa ti maapoo.

⁴ A na Firawuuna wongu bari torkawey nda nga wongu-izey warra haroo ra.

Wongu-ize jalakoyni suubantey yoole Kakaarey teekoo ra.

⁵ Haroo bondawey n'i daabu,
i dere hari guusawey ra ma nee tondiyan.

⁶ Abadantaa, ni kabe hennaa na ni hinoo cebe.
Abadantaa, ni kabe hennaa ka iberoo motti.

⁷ Ni kokoytaraa beeriyanoo ra n'ga borey warra
ganda kanj ture ni ga.
N'ga ni futuyanoo nuunaa sanba kanj g'i ton ma
nee subu.

⁸ Ni hunsaroo gaaboo na haroo marga.
Bondawey kay ma nee lalaba.
Hari guusawey kay teekoo gamoo ra.

⁹ Iberoo nee: «Ay g'i gaarandi, ay ga duu ey,
ay ga alganiimaa zamna,
ay g'a tee woo kanj ay baa,
ay g'ay takubaa hoobu,
ay kaboo g'i halaci.»*

¹⁰ N'na ni hewoo funsu,
teekoo daabu i ga.
I sundu ma nee badila
hari beerey ra.

¹¹ Koyey ra, may no ma hima nda ni, Abadantaa?
May no ma too ni henanyan ra?
May ka si hunbur ni?
May no ma too ni beeray ra?
May no ma too ni kayfi teeyan ra?

¹² N'na ni kabe hennaa šerre,
laboo n'i gon.

* **15:9 15.9** «ay kaboo g'i halaci», Ebere šenni ra, almaganaa faa
ti «ay ga kabey koonandi».

13 Ni arrahamaa nda n'na ni jamaa gongu,
 jamaa kaŋ n'n'a feeri.
 Ni hinoo ra, n'ga huru i jine ka koy nda ey ni
 gorodoo henanantaa ra.

14 Jamawey maar'a, i jijiri.
 Hunburay duu Filisti gandaa borey.

15 Waatoo din Edom boŋkoyney zalba.
 Mowab alwakiiley, jijiriyani duu ey.
 Kanaŋ gandaa gorokey kul biney hasara.

16 Jitiyani nda hunburay kaŋ i boŋ.
 Ni kabe gaabantaa jine i tee suk ma nee tondi,
 i si hin ka ūelan hala waati kaŋ ni jamaa ga dira
 ka bisa, Abadantaa,
 hala waati kaŋ ni jamaa kaŋ n'n'a sawal, dira ka
 bisa.

17 N'ga huru i jine k'i gorandi tondi hondoo boŋ
 kaŋ ti ni wane,
 nongoo kaŋ ni, Abadantaa n'a hanse a ma tee ni
 gorodogoo,
 a ma tee ni nongu henanantaa
 kaŋ ni, ir Koyoo, ni kaboo n'a gorandi.

18 Abadantaa, n'ga laama abada hala abada.»

19 Waatoo kaŋ Firawuuna baryey, nda nga
 torkawey, nda nga barikaarukey huru teekoo ra,
 Abadantaa na teekoo haroo yee katandi k'a gum
 i boŋ. Amma Izirayel borey bisa teekoo gamoo
 ra labu kogaa ga.

Maryama baytoo

20 Annabi Maryama kaŋ ti Haruna woymaa na
 tubal-izoo zaa, woyey kul fatta ka hanga a, i ga
 hooray nda tubal-izoo, i ga gan.

²¹ Maryama ga tuuru ka nee i se:
«Wa don Abadantaa maapoo ga,
a na nga hinoo cebe.
Baryoo nda nga kaarukaa, a n’i warra teekoo ra.»

Mara hari hottaa

²² Musa na Izirayel ka hun Kakaarey teekoo do
ka koy Šur saajoo ra. I dira jirbi hinza saajoo ra
i mana duu hari.

²³ I too Mara, amma i mana hin ka Mara haroo
haŋ, zama a mma hottu. Woo se i na nongoo
maapoo daŋ Mara (maanaa «hottay»).

²⁴ Jamaa ŋuunuŋuunu Musa ga ka nee:
«Macin no ir g’a haŋ?»

²⁵ A kaati ka Abadantaa cee, Abadantaa na
bundu dumi cebe a se. Musa n’a warra haroo ra,
haroo bere ka tee haya kaŋ si hottu. No din ra
a na ašariyayanŋ nda yaamaryanŋ gorandi jamaa
se. No din da ra a n’i sii.

²⁶ A nee: «Nda n’ga haŋajer ka boori Abadan-
taa, ni Koyoo jindoo se, nda n’ga haya tee kaŋ ga
šerre a jine, nda n’ga haŋajer nga ašariyawey,
nda n’ga nga yaamarey kul dii, wircey kaŋ ay
n’i daŋ Misira borey ra, ba affoo si duu ni, zama
agay ti Abadantaa kaŋ ga ni noo gaaham baani.»

²⁷ Izirayel borey too Elim, no din ra hariŋaa
woy cindi hinka (12) goo, nda teenaynaa woyye
(70). I goro no din haroo jeroo ga.

16

*Irkoy na Izirayel borey noo man nda jerfenday
ham*

¹ Izirayel borey jamaa kul hun Elim. Kaŋ i
fatta Misira gandaa ra handu hinkantoo jirbi woy

cindi guwantoo (15to) ra, i too Sin saajoo ra kaŋ goo Elim nda Sinay tondi hondoo game.

² Saajoo ra, Izirayel borey jamaa kul ŋuununu Musa nda Haruna ga.

³ Izirayel borey nee i se: «Nda ba ir nka buu Abadantaa kaboo ra Misira gandaa ra, kaŋ ir ga goro ham hina kusey jere, ir ga takula ŋaa hala ir ma kungu! War n'ir ka kaa saajoo woo ra ka jamaa woo kul naŋ i ma buu nda heray.»

⁴ Abadantaa nee Musa se: «Ay ga ŋaayan tee ncirpi ka hun beenaa ra k'a doori war boŋ. Zaari kul jamaa ga fatta ka ŋgi zaaroo ŋaahayaa kuuna hala y'i sii ka dii wala i ga ag'ašariyaa dii wala i s'a dii.

⁵ Jirbi idduwantoo hane, woo kaŋ i na kuuna, i g'a hina. Jirbi idduwantoo wanoo ga tee zaari hinka cine wane.»

⁶ Musa nda Haruna nee Izirayel borey kul se: «Hõ wicroo war ga kaa ka bay kaŋ Abadantaa ka war fattandi Misira gandaa ra.

⁷ Subbaahoo ra, war ga kaa ka dii Abadantaa daržaa. Zama a maa ŋuununuŋuunuyanoo kaŋ war n'a tee nga, Abadantaa ga. Ir ti may hala war ma ŋuununuŋuunuu ir ga?»

⁸ Musa nee: «War ga kaa ka bay waati kaŋ wicroo ra Abadantaa ga war noo ham, subbaahoo ra, a ga war noo takula war ma ŋaa ka kungu. Zama Abadantaa maa ŋuununuŋuunuyanoo kaŋ war n'a tee nga ga. Ir ti macin? Man'ti ir ga war ga ŋuununuŋuunuu, Abadantaa ga war ga ŋuununuŋuunuu.»

⁹ Musa nee Haruna se: «Nee Izirayel borey jamaa kul se: «Wa koy kay Abadantaa jine, zama

a maa war ɲuunuɲuunuyanoo.»»

¹⁰ Kaɲ Haruna goo ma šelanɲ Izirayel borey jamaa se, i bere saajoo here, nga ne, Abadantaa daržaa bangay duulaa ra.

¹¹ Abadantaa šelanɲ Musa se ka nee:

¹² «Ay maa Izirayel borey ɲuunuɲuunuyanoo. Šelanɲ i se ka nee: <Almaari, war ga ham ɲaa, subbaahoo ra war ga kungu takula ra. Woo ra war ga kaa ka bay kaɲ agay ti Abadantaa, war Koyoo.»»

¹³ Wicroo ra, jerfendayyanɲ kaa ka jamaa kaloo kul daabu, subbaahoo ra, harandanɲ ga jamaa kaloo kuubi k'a bere.

¹⁴ Waati kaɲ harandanoo boosu, nga ne, saajoo ga daabu nda haya baana kaɲ ga kakasu, a ga ban, a ga hima nda ma nee gari-ize buuna-buunayanɲ kaɲ goo laboo boɲ.

¹⁵ Izirayel borey dii a, i na cere hãa ka nee: «Macin ti woo?» Zama i mana bay haya kaɲ no. Musa n'i zaabi ka nee: «Takulaa no kaɲ Abadantaa n'a noo a ma tee war se ɲaayan.

¹⁶ Hayaa ne kaɲ Abadantaa n'a yaamar: <Boro kul ma hayaa zaa kaɲ a ga hin k'a ɲaa. War ma liitar taaci cine zaa boro foo kul se. Boro foo kul ma zaa borey se ka sawa nda borey hinnaa kaɲ goo nga hukkumoo cire.»»

¹⁷ Izirayel borey na takaa din da tee. I kuuna, affooyanɲ iboobo, affooyanɲ ikaccu.

¹⁸ Woo banda ga, i n'a kabu nda liitar. Woo kaɲ na iboobo kuuna, a mana boobo a se, woo kaɲ na ikaccu kuuna, a mana kacca a se. Boro foo kul na woo kaɲ a ga hin k'a ɲaa kuuna.

Manoo ašariyaa

¹⁹ Musa nee i se: «Boro kul masi haya kanandi ṅaahayaa ra hala subbaahi.»

²⁰ Amma i mana haṅajer Musa se, boroyaṅ na haya kanandi ṅaahayaa ra hala subbaahoo ra. Noonni tun a ra, a funbu. Musa futu i ga.

²¹ Subbaahi ka kaa subbaahi i ga hayaa kuuna kaṅ boro kul ga hin k'a ṅaa. Nda waynaa koron, a ga menne.

²² Jirbi idduwantoo hane i ga woo kaṅ i ga doona k'a kuuna cine hinka kuuna, boro foo kul liitar yaaha. Jamaa boṅkoyney kul kaa k'a filla Musa se.

²³ Musa nee i se: «Woo ti hayaa kaṅ Abadantaa n'a har. Suba ti hunanzam zaaroo, hunanzam zaari henanante Abadantaa maapoo ga. Wa hayaa hina kaṅ ga hima ka hina, war ma hayaa zargandi kaṅ ga hima ka zargandi. Woo kaṅ cindi, war m'a jisi war boṅ se hala suba.»

²⁴ I n'a jisi hala suba sanda takaa kaṅ nda Musa n'a yaamar. A mana funbu, noonni mana tun a ra.

²⁵ Musa nee: «W'a ṅaa hō, hunanzam zaari no Abadantaa maapoo ga, hō haya si duwandi taray.

²⁶ War ga ṅaahaya kuuna jirbi iddu, amma jirbi iyyantoo man'ti kala hunanzam zaaroo. Haya sii no.»

²⁷ Woo kul, jirbi iyyantoo hane jamaa ra boroyaṅ fatta ka koy kuuna, amma i mana duu haya kul.

²⁸ Abadantaa nee Musa se: «Hala waati foo no war ga yadda k'ay yaamarey nda ay ašariyawey dii?

29 War ma bay kaŋ hunanzam zaaroo kaŋ Abadantaa n'a noo war se maaganda se, jirbi idduwantoo hane a ga war noo jirbi hinka ŋaahayaa. Jirbi iyyantoo hane boro kul ma cindi nga do, boro kul masi fatta.»

30 Jirbi iyyantoo jamaa hunanzam.

31 Izirayel borey na ŋaahayaa din maɓnoo dan «man»*. A ga hima nda hayni gurunbu. A ga kaaray, nga tenbaa ga hima nda furme kaŋ teendi nda yuu.

32 Musa nee: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa n'a yaamar: <War ma mudu foo too a ra war zamaney se, hala i ma dii takulaa kaŋ nda ay na war huna saajoo ra waatoo kaŋ ay na war fattandi Misira gandaa ra.>»

33 Woo banda ga, Musa nee Haruna se: «Jinay foo zaa, m'a too nda man liitar taaci, m'a jisi Abadantaa jere, hala ma man jisi war zamaney se.»

34 Sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar, Haruna n'a jisi seedetaraa sundukoo jine, hala a ma duu ka jisandi.

35 Izirayel borey na manoo ŋaa jiiri woytaaci (40) hala i ga too gandaa kaŋ ra boro goo. I na manoo ŋaa hala waatoo kaŋ i too Kanaŋ gandaa sintinoo ga.

36 Mudu foo ga sawa nda neeŋihaya foo kaŋ se i ga nee efa zamna woyaa (10) affoo.

* **16:31 16:31** «man», Ebere ŝenni ra, almaganaa ti «macin ti woo?» Sorro 15to.

17

Masa nda Meriba haroo šennoo (Kabuyaney 20.2-13)

¹ Izirayel borey jamaa kul hun Sin saajoo ra ka kay nongu nda nonguyan ra ka sawa nda Abadantaa yaamaroo. I goro Refidim, amma hari sii no din kan jamaa g'a han.

² Jamaa yenje nda Musa ka nee: «Ir noo hari ir ma han». Musa nee i se: «Macin se war ga yenje nda agay? Macin se war ga Abadantaa sii?»

³ No din ra hari jaw duu jamaa, i njuunujuunu Musa ga ka nee: «Cin se n'n'ir žigandi ka hun Misira k'ir, nda ir izey, nda ir jawdey nan ir ma buu nda jaw?»

⁴ Musa kaati ka Abadantaa cee ka nee: «Macin no y'a tee jamaa woo se? Ne nda kayna i g'ay warra nda tondi k'ay wii.»

⁵ Abadantaa nee Musa se: «Bisa jamaa jine, ma boroyan zaa Izirayel boro beerey ra, goboo kan nda n'na isaa kar zaa ni kaboo ra ma koy.

⁶ Nga ne, ay ga kay ni jine tondoo ga kan goo Horeb jeroo ga. Ma tondoo kar, hari ga fatta a ra, jamaa ga han.» Musa na yaamaroo din tee Izirayel boro beerey jine.

⁷ Yenjaa kan Izirayel borey n'a tee nda siyanoo maaganda kan i n'a tee Abadantaa se ka nee: «Abadantaa goo ir game wala a sii ir game?» Woo maaganda a na nongoo maapoo dan Masa (maanaa «siyan») nda Meriba (maanaa «yenje»).

Amalek borey koy Izirayel borey wongu

⁸ Amalek borey koy Izirayel borey wongu Refidim.

⁹ Musa nee Žozuwe se: «Aruyan suuba ir se, ma fatta ka Amalek borey wongu. Suba agay, ay ga kay hondoo boṅoo boṅ, Irkoy goboo goo ay kaboo ra.»

¹⁰ Žozuwe n'a tee nda takaa kaṅ nda Musa n'a har a se, a koy Amalek borey wongu. Amma Musa, nda Haruna, nda Hur žigi hondoo boṅoo ga.

¹¹ Kullihinne Musa kabey goo beene, Izirayel ga hin, nda a na nga kabey zumandi, Amalek borey ga hin.

¹² Kaṅ Musa kabey fara, i na tondi zaa k'a dan a cire a ma goro a ga. Haruna nda Hur goo carawey ga i ga kabey gaa, affoo goo caraw foo ga, affaa goo caraw faa ga. Kabey cindi takaa din da hala waynaa kaṅyanoo ga.

¹³ Žozuwe na nga takubaa ka hin Amalek nda nga jamaa.

¹⁴ Abadantaa nee Musa se: «Woo ḥantum citaabu ra, a ma tee hongandihaya. Dan Žozuwe haṅaa ra kaṅ ay ga Amalek borey benandi hala nongu kaṅ ra boro si yee ka hongu ey.»

¹⁵ Musa na sargari tonadoo foo cin, a na maṅṅoo dan «Abadantaa ti ay darapowoo».

¹⁶ A nee: «Zama i na Abadantaa kokoy gorodoo wongu, woo man'ti kala wongu Abadantaa nda Amalek borey game zaman ka kaa zaman.»

18

Musa nda Žetro fillaa

¹ Žetro, Majan gandaa sargari juwalkaw, Musa nzuraa, maa hayaa kul kan Irkoy n'a tee Musa nda Izirayel Irkoy jamaa se, maanaa takaa kan nda Abadantaa na Izirayel fattandi Misira.

² Žetro, Musa nzuraa na Sefora, Musa wandoo zaa nga bande, waatoo kan Musa n'a sanba baaboo do banda ga.

³ A kate Sefora iz'aru hinkaa. Affoo maapoo ti Geršom (maanaa «ka koy goro no din»), zama a nka nee: «Ya nka koy goro labu waani ra.»

⁴ Affaa maapoo ti Eliyezer (maanaa «ay Koyoo ti hallasikaw»). A nee: «Zama ay baaba Irkoy ka kaa k'ay hallasi k'ay waa Firawuuna takuba.»

⁵ Žetro, Musa nzuraa koy nda Musa iz'arey nda nga wandoo Musa do saajoo kan ra a ga goro, Irkoy tondi hondoo jere.

⁶ A donto ka nee Musa se: «Agay no Žetro ni nzuraa, ay ga kaa ni do, nda ni wandoo, nda nga iz'aru hinkaa kan goo a bande.»

⁷ Musa fatta ka koy nga nzuraa kubay, a gunguma a se, a n'a summu. I na cere foo, i huru hukumoo ra.

⁸ Musa na takaa filla nga nzuraa se kan Abadantaa n'a tee Firawuuna nda Misira se Izirayel maaganda, nda faraa kul kan duu ngey fondaa ra, nda takaa kan nda Abadantaa na ngi kaa kabe ra.

⁹ Žetro naali nda gomnoo kul kan Abadantaa n'a tee Izirayel se k'i kaa Misira borey kabey ra.

¹⁰ Žetro nee: «Albarka ma bara Abadantaa se kan na war kaa Misira borey nda Firawuuna kaboo ra, kan na jamaa kaa Misira borey kabey ra.

11 Ay bay sohõ kañ Abadantaa bisa koyey kul, zama a na nga jamaa hallasi waatoo kañ Misira borey g'i kabekunafutay.»

12 Žetro, Musa nzuraa na sargari kukurante nda sargariyañ kaa Irkoy se. Haruna nda Izirayel boro beerey kul kaa ka ñaa Musa nzuraa bande Irkoy jine.

Musa na boñkoyniyañ kayandi kañ ga jamaa ciiti

13 Subaa ra, Musa goro ka jamaa ciiti. Jamaa cindi Musa jine za subbaahi hala cijinoo ra.

14 Musa nzuraa dii hayaa kul kañ a g'a tee jamaa se, a nee a se: «Macin ti woo kañ n'g'a tee jamaa se? Macin se n'ga goro ni hinne, amma jamaa ga kay ni jine za subbaahi hala cijinoo ra?»

15 Musa nee nga nzuraa se: «Jamaa mma kaa ay do ya Irkoy ibaayoo ceeci i se.

16 Nda haya huru i game, i mma kaa ay do ya ciiti i game, ay g'i bayrandi Irkoy yaamarey nda nga ašariyawey.»

17 Musa nzuraa nee a se: «Takaa kañ n'g'a tee si boori.

18 N'ga ni boñ farandi, ni nda jamaa kañ goo ni bande. Goyoo ga hanse ka tiñ ma ne, ni hinne si hin k'a tee.

19 Sohõ, hañajer ay jindoo se, ay ga ni noo hoyray foo, Irkoy goo ni bande. Ni no ma tuuru jamaa mañoo ga Irkoy jine, ni no ma jamaa almušakkawey ka koy Irkoy jine.

20 Ma borey fahamandi yaamarey nda ašariyawey. M'i bayrandi fondaa kañ i ga hima ka hanga a, nda haya kañ i ga hima k'a tee.

²¹ Ni, ma aru alkadaranteyan suuba jamaa ra kan ga hunbur Irkoy, laadiranteyan kan si zanba. I dan jamaa jine: boro zenber foo (1.000) kul ma affoo dan i jine, boro zangu (100) kul ma affoo dan i jine, boro woyguu (50) kul ma affoo dan i jine, boro woy (10) kul ma affoo dan i jine.

²² Waati kul ngi no ma jamaa ciiti. Haya kul kan ga beeri, i m'a ka kaa ni do, amma haya kan ga kacca, i m'a ciiti ngi hunday. Kaa jeraa ra kan goo ni bon, i ga ni faaba k'a zaa.

²³ Nda n'na woo tee, nda Irkoy na ni yaamar nda woo, n'ga hin ka kay jeraa cire, jamaa woo kul ga koy ngi dogoo ra nda baani.»

²⁴ Musa na nga nzuraa hoyrawey dii, a na hayaa kul tee kan a n'a har a se.

²⁵ Musa na aru alkadaranteyan suuba Izirayel kul ra k'i tee bonkoyniyan jamaa se, boro zenber foo (1.000) bonkoyni foo, boro zangu (100) bonkoyni foo, boro woyguu (50) bonkoyni foo, nda boro woy (10) bonkoyni foo.

²⁶ Ngi no ma jamaa ciiti waati kul. Haya kan sendi, i g'a ka too Musa do. Amma haya kaccu kul, i g'a ciiti ngi hunday.

²⁷ Musa na nga nzuraa nan a ma koy, nzuraa koy nga gandaa ra.

19

Irkoy na Izirayel noo amaana

¹ Izirayel borey handu hinzantoo Misira gandaa fattaroo banda ga, zaari jinaa i too Sinay saajoo ra.

² I nka hun Refidim ka koy Sinay saajoo ra, i goro saajoo din ra. Izirayel goro no din tondi hondoo tenje,

³ amma Musa žigi ka koy Irkoy do. Abadantaa n'a cee tondi hondoo boŋ ka nee a se:

«Ma nee Yakuba hugoo se,
ma bayrandi Izirayel borey se ka nee:

⁴ «War dii hayaa kaŋ ay n'a tee Misira borey se,
sanda takaa kaŋ nda dutal ga nga izey zaa nga
fatawey ra, ay na war zaa ka kate war ay
do.

⁵ Sohõ, nda war haŋajer ay jindoo se ka boori,
war na agay amaanaa dii,
war ga tee agay hunday bagaa jamawey kul ra,
zama agay wane nda laboo kul.

⁶ War ga tee ya ne kokoy sargari juwalkawyan
nda dumi henanante.»

Wey ti šenney kaŋ n'g'i har Izirayel borey se.»

⁷ Musa kaa, a na jamaa boro beerey cee, a na šenney wey kul dan i jine kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar.

⁸ Jamaa kul n'a zaabi cere bande ka nee:
«Haya kul kaŋ Abadantaa n'a har ma ne, ir g'a
tee.» Musa na jamaa šenney ka yee Abadantaa
do.

⁹ Abadantaa nee Musa se: «Ay ga kaa ni do
duula kubayante ra, hala waati kaŋ ay ga šelaŋ
ni bande jamaa ma maa, hala i ma naanay ni
hala abada.» Musa na jamaa šenney ka too
Abadantaa do.

Irkoy na Musa kubay Sinay tondi hondoo ga

10 Abadantaa nee Musa se: «Koy jamaa do, m'i dan jere ga ya ne hõ nda suba. I ma ngi darbawey jumandi.

11 I ma soolu jirbi hinzantoo se, zama jirbi hinzantoo ra Abadantaa ga zunbu Sinay tondi hondoo ga jamaa kul jine.

12 Hirriyañ dan tondi hondoo kuubi-ka-beraa ga kañ ga jamaa si bisa, nee i se: «Wa hawgay war masi žigi tondi hondoo ga, war masi tuku carawey ga.» Boro kul kañ tuku tondi hondoo ga, a waazibi bora ma wiiyandi.

13 Kabe kul masi tuku bora ga, amma i m'a warra nda tondi k'a wii wala i m'a hay nda yaaji. A ma tee adabba wala boro, a masi huna. Waati kañ hilloo na hēeni kuku tee, i ma žigi tondi hondoo ga.»

14 Musa zunbu tondi hondoo ga ka kaa jamaa do. A na jamaa yeeti jere ga Irkoy se, i na ngi darbawey jumandi.

15 A nee jamaa se: «War ma soolu jirbi hinzantoo se. War masi too woy do.»

16 Jirbi hinzantoo hane, kañ moo boo, jinjinyañ, nda meliyañ, nda duula kubayante goo tondi hondoo boñ, hilli jinde beeri hēe. Alžamaa kul kañ goo jamaa kaloo ra jijiri.

17 Musa na jamaa ka fatta ka koy Irkoy kubay jamaa kaloo dumaa ga. I kay tondi hondoo cire.

18 Sinay tondi hondoo kul ka tee dullu, zama Abadantaa mana zunbu kala nuune ra. Dullo žigi ni mma nee alforon beeri dullu. Tondi hondoo kul hanse ka jijiri.

19 Hilloo jindoo mma koy de a ga beeri, Musa

ga šelan, Irkoy g'a zaabi jinjinƴan ra*.

²⁰ Abadantaa zunbu Sinay tondi hondoo ga, tondi hondoo boŋoo boŋ. Tondi hondoo boŋoo boŋ Abadantaa ciya Musa se, Musa žigi.

²¹ Abadantaa nee Musa se: «Zunbu ka kašeta jamaa ga, i masi bisa hirrey ga ka koy Abadantaa do ka dii, nda i n'a tee, iboobo ga buu i ra.

²² Ba sargari juwalkey kaŋ ga hin ka man Abadantaa, ga hima ka ngi boŋ yeeti jere ga Irkoy se, hala Abadantaa mas'i wii.»

²³ Musa nee Abadantaa se: «Jamaa si hin ka žigi Sinay tondi hondoo ga, zama ni nka kašeta ir ga ka nee: <Ma hirriyaŋ daŋ tondi hondoo se, m'a daŋ jere ga ya ne.>»

²⁴ Abadantaa nee a se: «Koy ma zunbu, hiino ma žigi, Haruna ma žigi ni bande. Amma sargari juwalkey nda jamaa masi hirrey hoo ka žigi ka koy Abadantaa do, nda i n'i hoo, a g'i wii.»

²⁵ Musa zunbu jamaa do k'a har i se.

20

Yaamar woyaa (10)

(Alhukumoo 5.6-21)

¹ Šenney ne kaŋ Irkoy n'i har, a nee:

² «Agay ti Abadantaa, ni Koyoo kaŋ na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra.

³ Masi koy tana gana ay banda ga.

⁴ Masi tooru hanse, masi bii tee kaŋ ga hima nda haya kaŋ goo beene beenaa ra, wala ganda laboo ga, wala haroo ra laboo cire.

* **19:19 19.19** «jinjinƴan ra», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «nda jinjinƴan».

⁵ Masi sujudu koyey wey se, mas'i gana, zama agay, Abadantaa, ni Koyoo man'ti kala Koy kan ga canse ma ne, ka baaba kan konna agay layboo ka hanga hala nga izey alwadda hinzantoo ka koy itaacantoo ga.

⁶ Amma ay ga agay arrahamaa cebe alwadda zenberyan se kan ga baa agay, de i g'ay yaamarey dii.

⁷ Masi Abadantaa, ni Koyoo maapoo cee bila addalil, zama Abadantaa si boro nan kan ga nga maapoo cee bila addalil.

⁸ Ma hanse ka hongu hunanzam zaaroo, a ma yeetandi jere ga ya ne.

⁹ Jirbi iddu ma goy, ma ni almušakkawey kul tee.

¹⁰ Amma jirbi iyyantoo, hunanzam zaari no Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. Masi almušakka kul tee, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, takaa din da ni baɗɗaa, nda ni koɗɗaa, nda ni adabbaa, nda taabuši kan goo ni koyrawey ra.

¹¹ Zama jirbi iddu ra Abadantaa na beenaa, nda gandaa, nda teekoo nda haya kul kan goo i ra tee. Amma jirbi iyyantoo hane a hunanzam. Woo se Abadantaa na albarka dan hunanzam zaaroo ra, a n'a yeeti jere ga.

¹² Ma ni baaba nda ni jaa beerandi hala ma duu aloomur gandaa ra kan Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne.

¹³ Masi boro wii.

¹⁴ Masi zina.

¹⁵ Masi zay.

¹⁶ Masi taari seedetaray tee ni cinaa ga.

¹⁷ Masi haya kaŋ goo ni cinaa hugoo ra boonay. Masi ni cinaa wandoo boonay, wala nga baŋŋaa, wala nga koŋŋaa, wala nga hawoo, wala nga farkaa, wala haya kul kaŋ ti cinaa wane.»

¹⁸ Jamaa kul maa jinjinyanoo, i dii nuune deeney, i maa hilloo jindoo, i dii tondi hondoo kaŋ ga dullu. Kaŋ jamaa dii wey, i jijiri, i kay nongu mooro ra.

¹⁹ I nee Musa se: «Šelan ir se ni hunday, ir ga maa ma ne, amma Irkoy masi šelan ir se hala ir masi koy buu.»

²⁰ Musa nee jamaa se: «War masi hunbur, zama Irkoy nka kaa ka war sii, hala nga hunbura ma bara war ra, war masi zunubu tee.»

²¹ Jamaa kay nongu mooro ra. Musa man duula bibi tik kaŋ ra Irkoy cindi.

Sargari tonadogoo ašariyaa

²² Abadantaa nee Musa se: «Nee Izirayel borey se: <War hunday dii kaŋ beenaa ra ay goo kaŋ ay šelan war bande.

²³ War masi koy tee ay banda ga, war mas'a tee nda nzorfu kaaray, war masi koy tee war boŋ se nda wura.>

²⁴ Ma labu sargari tonadoo tee ka ni sargari kukurantey, nda ni alaafiya teendi sargarey, nda ni alman buuney sargari, nda ni alman beerey sargari kaa. Nongu kul kaŋ ra ay n'ay maapoo bayrandi, ay ga kaa ni do, ay ga albarka dan ni ra.

²⁵ Amma nda n'na sargari tonadoo cin ya ne nda tondi, mas'a cin nda tondi kaŋ i na hoy. Zama nda n'n'i hoy nda guuru, n'ga sargari tonadogoo kaynandi.

²⁶ Masi dira tintim bonj ka koy sargari tonadogoo ra, hala ni gaa koonoo masi koy fatta.»

21

Ašariyaa kaŋ gorandi Ebere tamey se

¹ «Ašariyawey ne kaŋ m'i daŋ i jine:

² <Nda n'na Ebere tam day, a ma goy jiiri iddu, jiiri iyyantoo ra a ma hun ni do ka duu borcintaray bila nda a ma haya kul bana.

³ Nda nga hinne ka huru ni do, a ga fatta nga hinne. Nda a gar a goo nda wande, nga nda wandoo ga fatta.

⁴ Nda nga koyoo k'a noo wande, de wandoo duu a se iz'aruyan nda ize woyyan, woyoo nda nga izey ga tee nga koyoo wane. Nga, a ga fatta nga hinne.

⁵ Amma nda tamoo bayrandi ka nee: "Ay ga baa ay koyoo, nda ay wandoo, nda ay izey, ay si baa ya koy ka duu borcintaray."

⁶ Woo ra nga koyoo ga kate a Irkoy jine, a g'a kayandi ganboo wala ganboo caraa ga, koyoo ga haŋaa fun nda sulba. Woo banda ga, a ga tee a se tam hala abada.>

⁷ Nda mo, aru na nga ize woyoo neere sanda koŋŋa, a si hun koŋŋataraa ra sanda takaa kaŋ nda tamey ga hun.

⁸ Nda woyoo si kan koyoo se, ka gar nga maapoo ga a goo, a m'a nanj a ma dayandi k'a kaa kabe ra, a sii nda fondo k'a neere dumi waani se, a nk'a zanba.

⁹ Nda a n'a noo nga iz'aroo se, a ga alaadaa tee a se kaŋ ga teendi ize woy se.

¹⁰ Nda a na ize woy foo zaa koyne nga bon se, a si kumandi n̄aahayaa, nda bankaaraa, nda gorokasinaa ra.

¹¹ Nda a si haya hinza woo tee a se, a ma hun a kone bila nda a ma nooru bana.»

Laybu kan ga kate i ma boro wii

¹² «Boro kan na boro kar k'a wii, a waazibi boraa ma wiiyandi.

¹³ Amma nda a mana muray k'a wii, Irkoy alwaadoo no, ay ga nongu cebe ma ne kan ra a ma zuru ka koy tugu.

¹⁴ Nda boro na nga cinaa kabekunafutay k'a wii nda carmay, ba boraa goo ay sargari tonadogoo ra, m'a kaa no din hala i m'a wii.

¹⁵ Boro kan na nga jaa wala nga baaba kar, a waazibi boraa ma wiiyandi.

¹⁶ Boro kan na boro haamay, nda a na boraa neere wala a duwandi kaboo ra, a waazibi boraa ma wiiyandi.

¹⁷ Boro kan na nga jaa wala nga baaba kaynandi, a waazibi boraa ma wiiyandi.

¹⁸ Nda aruyan yenje, de affoo na nga ceroo kar nda tondi wala a na nga kaboo kunkuni k'a kar, amma boraa mana buu, a nka kan, a maray.

¹⁹ Woo banda ga, nda a ga hin ka dibi gobu ga ka fatta taray, i si haya kul tee boraa se kan n'a kar, amma waatoo kan a g'a tee a si goy, boraa kan n'a maray g'a bana, de mo a g'a safar hala a ma duu baani.

²⁰ Nda boro na nga banjaa wala nga konjaa kar nda gobu hala a buu kaboo ra, a waazibi bukaa ma faasandi.

²¹ Amma nda a huna zaari foo wala ihinka, bukaa si faasandi, zama nga almaanoo no.

²² Nda aruyan gurgay, de i too alhaamidukoyni do, woo kate woyoo hay, albasi mana duu a, woo banda ga, woyoo kurɲoo ga hayaa har kaɲ arey m'a bana. I g'a bana ka sawa woo kaɲ ciitoo n'a kayandi.

²³ Amma nda albasi tee, a ga hima ka banandi, hundi no ma hundi bana,

²⁴ moo no ma moo bana, hiye no ma hiye bana, kabe no ma kabe bana, cee no ma cee bana,

²⁵ tonyan no ma tonyan bana, maraydoo no ma maraydoo bana, žabari ndella no ma žabari ndella bana.

²⁶ Nda boro na nga baɲɲaa wala nga koɲɲaa kar moɲoo ga hala moɲoo hasara, a m'a taɲ a ma borcin, moɲoo kaɲ hasara maaganda.

²⁷ Nda nga baɲɲaa wala nga koɲɲaa hiɲoo no a n'a kaɲandi, a m'a taɲ a ma borcin, hiɲoo kaɲ kaɲ maaganda.

²⁸ Nda haw na nga hilley ka aru wala woy kar hala a buu, hawoo ga warrandi nda tondi ka buu, hamoo si ɲandi, hawoo koyoo ga henan.

²⁹ Amma nda hawoo doona ka kara, de i na alhabar daɲ koyoo ra, amma a mana lakkal tee a se, de a na aru wala woy wii, hawoo ga warrandi nda tondi ka buu, koyoo mo ga wiiyandi.

³⁰ Nda i na zukandi daɲ hawoo koyoo ga, haya kul kaɲ i n'a daɲ a ga, a g'a bana nga hundoo dogoo ra.

³¹ Nda hawoo na nga hilley ka zankaaru wala zankawoy kar k'a wii, ašariya follokaa no ma zurandi a ga.

³² Nda hawoo na banɲa wala koɲɲa kar k'a wii, hawoo koyoo ga nzorfu kaaray tamma boɲ waranza (30) bana bora se, hawoo ga warrandi nda tondi ka buu.

³³ Nda boro na nga guusoo naɲ a mana daabu, wala boro kaɲ na guusu fanši bila nda a m'a daabu, nda haw wala farka kaɲ a ra,

³⁴ guusoo koyoo g'a bana, a ga nga hayoo alkadaroo bana adabbaa koyoo se, adabba bukaa ga tee guusoo koyoo wane.

³⁵ Nda boro hawoo na nga hilley ka boro tana hawoo kar hala a buu, hawoo kaɲ ga huna, i m'a neere, i ma nooro zamna. Haw bukaa mo i m'a zamna.

³⁶ Amma nda borey ga bay kaɲ haw no kaɲ doona ka kara, ka gar koyoo mana lakkal tee a se, a ga waazibi a ga a ma haw bana hawoo dogoo ra, haw bukaa ma tee nga wane.

³⁷ Nda boro na haw wala feeji zay, nda a n'a koosu wala a n'a neere, a ga haw guu bana hawoo dogoo ra, feeji taaci feejoo dogoo ra.»

22

¹ «Nda zay diyandi kaboo goo jinaa ra, a karandi hala a buu, nga kuroo alhakoo si banandi.

² Amma nda a diyandi ka gar waynaa fatta, nga kuroo alhakoo ga banandi. A ga waazibi zayoo ga a ma bana, nda a sii nda haya kul, a ga neerandi nga zaytaraa maaganda.

³ Nda adabbaa kaɲ a n'a zay duwandi kaboo ra a ga huna, a ma tee haw, wala farka, wala feeji, a ga nga cine hinka bana.»

Ašariyaa kaŋ gorandi haya waani se

⁴ «Nda boro na nga adabbaa naŋ a ma ŋaa faari wala alaneb faari ra, nda a naŋ nga adabbaa ma ŋaa faari waani ra, a g'a bana nda nga faaroo haya henney, wala nga alaneb faaroo haya henney.

⁵ Nda nuune tun, de a koy karjiyaŋ kaŋ ga faari kuubi ka too jeeney do, wala alkama kaŋ ga kay, wala faari ton, bora a kaŋ na nuunaa diinandi, šikka sii a ga hayey bana kaŋ a n'i ton.

⁶ Nda boro na nooru wala jinay talfi boro ga, de i zayandi a do, nda zayoo duwandi, a ga nga cine hinka bana.

⁷ Nda zayoo mana duwandi, hugoo koyoo ga kay Irkoy jine ka bayrandi kaŋ nga kaboo mana too nga cinaa almaanoo do.

⁸ Cere hooyan šenni kul, a ma tee haw, wala farka, wala feeji, wala bankaaray, wala haya kul kaŋ dere, de boro foo kul nee: <Agay wane>, ŋi boro hinkaa ga koy Irkoy jine. Bora a kaŋ Irkoy dunbandi kaŋ a toope ga hayaa cine hinka bana nga cinaa se.

⁹ Nda boro na farka, wala haw, wala feeji, wala adabba dumi kul kaŋ no talfi nga cinaa ga, de adabbaa buu, wala nga nongu kayri, wala a zayandi bila seede,

¹⁰ bora a kaŋ ga i na adabbaa talfi ga žee Abadantaa maapoo ga kaŋ nga mana too adabbaa do. Almanoo koyoo ga yadda, bora a si bana.

¹¹ Amma nda cimi no kaŋ almanoo zayandi a ga, a g'a bana koyoo se.

¹² Nda ganjihooga ka almanoo wii, a ga seede-taraa too, a si almanoo bana.

13 Nda boro na alman hii nga cinaa ga, de nga nongu kayri wala a buu koyoo dumaa ga, a ga hima k'a bana.

14 Nda koyoo jinoo ra a tee, a s'a bana. Nda a nka sufurayandi, sufuray hayoo de no a g'a bana.»

Adamizey nda cere game ašariyawey

15 «Nda aru na woysogo kaŋ si aru bay kaŋ mana wirandi darga ka kani nda a, a waazibi a ga a ma nga hiijaa almaanoo bana ka tee kurpoo.

16 Nda baaboo wanji k'a noo a se, a ga nooru bana sanda woysogo kaŋ si aru bay hiijaa almaanoo.

17 Cerkaw woy masi naŋ a ma huna.

18 Boro kaŋ marga nda adabba, a waazibi a ma wiiyandi.

19 Boro kaŋ na sargari kaa koy maa ga kaŋ man'ti Abadantaa hinne se, a waazibi i ma boraa halaci sōy.

20 Masi yaw žilla wala k'a torro, zama Misira gandaa ra war nka tee yaw.

21 Masi woy kaŋ kurpoo buu žilla, masi alyatim žilla.

22 Nda n'n'i žilla, nda i tilasu ka kaati k'ay cee, šikka sii ay ga maa ngi kaatiroo se.

23 Ay futuyanoo ga tun, ay ga war wii nda takuba. War wandey ga tee woyyaŋ kaŋ kurpey buu, war iz'arey ga tee alyatim.

24 Nda n'na nooru garaw ay jamaa boro se, jaŋantaa kaŋ goo ni bande, masi borey kaŋ ga garaw noo takaa tee a se, masi albaha ceeci a ga.

25 Nda a waazibi ma ni cinaa bankaaraa dii sanda tolme, m'a yeeti a se za waynaa mana kaŋ.

²⁶ Zama woo din hinne ti nga gumtaafaa, nga bankaaraa kaŋ nda a ga nga kunturoo daabu. Macin nda a ga gum ka kani? Nda a tee a kaati k'ay cee, ay ga maa a se, zama agay, ay ga tamalla.

²⁷ Masi Irkoy kaynandi. Boŋkoyni kaŋ goo ni jamaa ra, mas'a danga.

²⁸ Masi gay mana baa kaa ya ne ni heгаа nda ni alaneb haroo ra. M'ay noo ni iz'aru jinaa.

²⁹ Ma takaa din da tee ni alman beeroo nda ibuunaa se. A ma cindi jaŋoo bande jirbi iyye, jirbi yaahantoo hane, m'a noo ya ne.

³⁰ War ma tee boro henananteyan ya ne: alman kaŋ ganjihooga n'a wii saajoo ra, war masi hamoo ŋaa. War m'a warra hanšey se.»

23

Boro yalaafantey beerandiyanoo

¹ «Masi šenni kaŋ man'ti cimi ka dira. Masi taari seedetaray tee ka boro kaŋ tooŋe faaba.

² Masi hanga jamaa bande kaŋ ga baa ŋi ma ifutu tee. Ciiti ra, masi hanga jamaa bande za i ga boobo se ka šerretaraa širandi.

³ Masi boro yalaafante ndumoo guna k'a faaba ciiti ra.

⁴ Nda n'kaŋ ni iberoo hawoo wala farkaa ga kaŋ dere, masi goro man'a ka koy a do.

⁵ Nda n'dii boro kaŋ ga konna ni farkaa ga gurfa jeejaa maaganda, mas'a naŋ, masi goro man'a faaba jeejaa ra.

⁶ Masi talka kaŋ goo ni jamaa ra cimoo taa a kone ciiti ra.

⁷ Ma mooru haya kaŋ ti taari. Masi boro kaŋ mana haya kul tee wii, masi boro šerrante wii, zama toonante, ay s'a dii boro šerrante.

⁸ Masi sufuray taa, zama sufuraa mma diikey tee danaw, a ga šikka daŋ šerrantey ga.

⁹ Masi yaw torro, war hunday ga yaw hunaroo bay, zama war tee yaw Misira gandaa ra.»

Hunanzam jiiroo nda hunanzam zaaroo

¹⁰ «Jiiri iddu ma ni laboo beeri, ma faari-izey hegay.

¹¹ Amma jiiri iyyantoo ga ma laboo naŋ a ma hunanzam. Ni jamaa talkey ga haya ŋaa kaŋ i duu a ra, woo kaŋ i g'a naŋ ganjihoogawey g'a ŋaa. Takaa din da no m'a tee ni alaneb faaroo nda ni zaytupaŋoo se.

¹² Jirbi iddu goy kaŋ goo ma ne, m'a tee, amma jirbi iyyantoo ma hunanzam, hala ni hawoo nda ni farkaa ma hunanzam, hala ni koŋŋaa iz'aroo nda ni yawoo ma hunsar.

¹³ War ma hayey dii henna kaŋ ay n'i har war se, war masi koy tanayaŋ maapey cee, boro masi maa maapey ni miŋoo ra.»

Izirayel jingar zaarey

¹⁴ «Cee hinza jiiroo ra ma jingar tee ay maapoo ga.

¹⁵ Ma Takulawey kaŋ ra dolobiri sii jingaroo kayandi. Jirbi iyee Abib handoo* ra ma takula ŋaa kaŋ ra dolobiri sii sanda takaa kaŋ nda ay na ni yaamar. Zama handoo din ra ni fatta Misira. Boro si kaa ay jine kabe koonu.

* 23:15 23.15 Zamnaa 13.4.

¹⁶ Ma Hegaa jingaroo kayandi, dumiyoo kan n'n'a say faarey ra goyoo ize jina-jinawey no. Jiiroo benantaa ga, ma Faari-izey kaayanoo jingaroo tee waati kan n'na ni faarey goyey hegaa tee.

¹⁷ Jiiroo ra cee hinza ni arey ma kay ni Koyoo, Abadantaa jine.

¹⁸ Sargaroo kuroo kan n'g'a kaa, takula kan ra dolobiri goo masi hanga a. Jingaroo hamoo maanoo masi cindi za cijinoo ra hala subbaahi.

¹⁹ Ma kate ni faaroo ize jina-jinawey Abadantaa, ni Koyoo hugoo ra. Masi hancin-ize hina janoo wawaa ra.»†

Irkoy na allaahidu zaa kan nga ga nga jamaa faaba

²⁰ «Nga ne, ay ga almalayka sanba ni jine, a ma ni hawgay naarumaa ra ka ni ka koy nongoo kan ay n'a hanse ma ne ra.

²¹ A beerandi, ma maa jindoo se, mas'a kakaw. A si war hooyanoo muje. Zama ay maapoo goo a ga.

²² Nda n'ga maa jindoo se ka boori, de n'ga haya kul tee kan ay g'a har ma ne, ay ga tee ni iberey iberoo, ni yenjekey yenjekaa.

²³ Waati kan ay almalaykaa huru ni jine ka ni ka koy Amor borey do, nda Heti borey do, nda Ferezi borey do, nda Kanan borey do, nda Hewi borey do, nda Žebus borey do, ay g'i derandi.

²⁴ Masi sujudu ngi koyey se, mas'i gana, masi ngi takawey tee. M'i warra ganda ka tondey kan i n'i kayandi k'i gana kayri.

† 23:19 23.19 Zamnaa 34.26; Alhukumoo 14.21.

²⁵ War ma Abadantaa, war Koyoo gana, a ga albarka dan war njaahayaa nda war haroo ra, de ay ga wirci moorandi ni ga.

²⁶ Ni gandaa ra, gunde hasaraw si tee, woy si gun, ay ga ni noo aloomur.

²⁷ Ay g'ay hunburaa ka koy ni jine, jama kul kan ra ni huru, ay ga lakkaloo jaami, de ay ga ni iberey kul zurandi ni jine.

²⁸ Ay ga binbin laalayan sanba ni jine, i ga Hewi borey, nda Kanan borey, nda Heti borey gaaray ni jine.

²⁹ Ay s'i gaaray ni jine jiiri folloku ra, gandaa masi koy tee farru koonu, ganjihoogawey masi koy boobo ka yee ni ga.

³⁰ Ay g'i gaaray ni jine kayna-kayna, waati kan n'duu hayyan, gandaa ma yee ni mayray ra.

³¹ Ay ga ni laboo kanjey kayandi Kakaarey teekoo ga ka koy Filisti borey teekoo nda saajoo ka koy isaa[‡] ga. Zama ay ga gandaa borey dan ni kaboo ra, de n'g'i gaaray ni jine.

³² Amaana masi huru ni nda i game, a masi huru ni nda ngi koyey game.

³³ I masi goro war gandaa ra hala i masi kaa ka koy war tusa war ma zunubu tee ay ga, zama woo ra ngi koyey no n'g'i gana, de a ga tee ma ne kumsay.»

24

Irkoy na amaana dan nga nda Izirayel borey game

[‡] **23:31 23.31** Isaa no kan se i ga nee Efrat.

¹ Abadantaa nee Musa se: «Žigi ka kaa ay do tondi hondoo boŋ, ni nda Haruna, nda Nadab, nda Abihu, nda Izirayel boro beerey ra, boro woyye (70), war ma sujudu ya ne nongu mooro ra.

² Musa hinne ma man kate ay do. I masi man kate, jamaa masi žigi kate a bande.»

³ Musa koy Abadantaa šenney kul nda ašariyawey kul har jamaa se. Jamaa tee jinde foo ka tuuru ka nee: «Šenney kul kaŋ Abadantaa n'i har, ir g'i tee.»

⁴ Musa na Abadantaa šenney kul hantum. A tun subbaahi biya ka sargari tonadoo cin tondi hondoo cire, a na tondi woy cindi hinka (12) kayandi Izirayel alkabiila woy cindi hinkaa (12) maajney ga.

⁵ A na Izirayel arusoogayan sanba i ma koy sargari kukuranteyan nda haw yaaruyan sarga Abadantaa maajoo ga i ma tee alaafiya teendi sargaroo.

⁶ Musa na kuroo jeroo zaa, a n'a danj potiyan ra, jere faa a n'a say-say sargari tonadogoo ga.

⁷ A na amaanaa citaaboo zaa, a n'a caw jamaa se. I nee: «Haya kul kaŋ Abadantaa n'a har, ir ga haŋajer a se, ir ga dira nda a.»

⁸ Musa na kuroo zaa, a n'a say-say jamaa ga ka nee: «Amaanaa kaŋ Abadantaa n'a danj war nda nga game šenney kaŋ a n'i har here, amaanaa din kuroo ne.»

⁹ Woo banda ga, Musa, nda Haruna, nda Nadab, nda Abihu, nda Izirayel boro beerey ra, boro woyye (70) žigi tondi hondoo boŋ.

10 I dii Izirayel Koyoo. Cewey cire, ni mma nee safir tondi kanante, nga henanyanoo ga hima nda beenaa zaati.

11 Borey wey ti Izirayel borciney, Irkoy mana nga kaboo šerre ka haya futu kul tee i se. I dii Irkoy, i ŋaa, i haŋ.

Musa na Irkoy kubay tondi hondoo boŋ

12 Abadantaa nee Musa se: «Žigi ka kaa ay do tondi hondoo boŋ, ma cindi no din. Ay ga ni noo tondi walhawey, maanaa ašariyaa nda yaamaroo kaŋ ay n'i hantum ka jamaa cawandi.»

13 Musa tun, nga nda nga banda hunoo Žozuwe, Musa žigi Irkoy tondi hondoo boŋ.

14 Za i mana koy, a nee boro beerey se: «Wa ir batu ne ra hala waati kaŋ ir willi kate war do. Nga ne, Haruna nda Hur goo war bande, boro kaŋ duu almušakka ma koy i do.»

15 Musa žigi tondi hondoo boŋ, duulaa na hondoo daabu.

16 Abadantaa daržaa cindi Sinay tondi hondoo boŋ, duulaa na Sinay tondi hondoo daabu jirbi iddu. Jirbi iyyantoo hane, a na Musa cee duulaa gundoo ra.

17 Abadantaa daržaa tee Izirayel borey moyey cire ma nee nuune kaŋ ga gona kaŋ ga dii tondi hondoo boŋoo ga.

18 Musa huru duulaa gundoo ra ka žigi tondi hondoo boŋ. Musa cindi hondoo boŋ zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40).

25

Jinawey kaŋ ga huru Irkoy gorodogoo cinayanoo ra

¹ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee:

² «Nee Izirayel borey se i ma baa kaa ya ne. Borey kul kaŋ kabey ga don, war m'ay bagaa dii i ga.

³ Bagaa kaŋ war g'a dii i ga man'ti kala: wura, nda nzorfu kaaray, nda alhan,

⁴ nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana, nda hancin hinbiri,

⁵ nda feeji gaaru kuuruyan kaŋ cirayandi, nda ayu kuuruyan, nda akasiya bundu,

⁶ nda jii fitilla gorodogoo se, nda haya hew kaanayan yonyan jiyoo nda dugu hew kaanaa se.

⁷ Oniks tondi nda tondi dumiyayan kaŋ ga huru beene kaayi-izoo nda albaytoo ra.

⁸ I ma nongu henanante cin ya ne hala ya goro i game.

⁹ Ay ga Irkoy gorodogoo fasaloo cebe ma ne nda jinawey dumey kul kaŋ ga huru a ra. War m'i kul tee ka sawa nda ngi fasaloo.»

Seedetaraa sundukoo

¹⁰ «I ma sunduku cin nda akasiya bundu, nga kuuyanoo ma tee kabedaaru hinka nda jere, hayyanoo ma tee kabedaaru foo nda jere, nga kayyanoo kabedaaru foo nda jere.

¹¹ M'a daabu nda wura alhakiika, gundoo nda tarayheroo ma daabandi. Ma wura kunga dan mijoo bande.

¹² Ma wura mennandi ka korbay taaci tee kan n'g'i dan cee taaca ga, korbay hinka caraw foo ga, korbay hinka caraw faa ga.

¹³ Ma akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura.

¹⁴ Ma gobey dan sundukoo caraw foo kul korbawey ra k'a zaa.

¹⁵ Gobey ma cindi sundukoo korbawey ra, i masi hun sundukoo ga.

¹⁶ Ma seedetaraa hantumoo kan ay g'a noo ma ne jisi sundukoo ra.

¹⁷ Woo banda ga, ma daabirji* tee nda wura alhakiika. Nga kuuyanoo ma tee kabedaaru hinka nda jere, hayyanoo ma tee kabedaaru foo nda jere.

¹⁸ Ma almalayka hinka tee kan se i ga nee šerib. M'i kar wura ra, m'i dan daabirjoo bon hinkaa ga.

¹⁹ Ma šerib foo tee bon foo ga, ma šerib foo tee bon faa ga. War ma šeribey tee daabirjoo hunday ra, daabirjoo bon hinkaa ga.

²⁰ Šeribey ma ngi fatawey hay beene, i ga ngi fatawey ka daabirjoo daabu. Ngi ndumey ma cere tenje, i ma daabirjoo guna.

²¹ Ma daabirjoo fur sundukoo ga jina ma seedetaraa hantumoo kan ay g'a noo ma ne jisi sundukoo ra.

²² No din ra ay g'ay bon bayrandi ma ne, sundukoo daabirjoo se beene šerib hinkaa game kan goo seedetaraa sundukoo bon, ay ga hayaa

* 25:17 25.17 Daabirjoo woo no ma zunubey daabu.

kul har ma ne kan ay g'a noo ma ne Izirayel borey se.»

Taabaloo nda nga jinawey

²³ «Ma taabal tee nda akasiya bundu, ku-uyanoo ma tee kabedaaru hinka, hayyanoo ma tee kabedaaru foo, kayyanoo ma tee kabedaaru foo nda jere.

²⁴ M'a daabu nda wura alhakiika, ma wura kunga dan mijoo bande.

²⁵ Ma jejebu tee kan hayyanoo ga too ka-betaami foo, ma wura kunga ka jejeboo kul kuubi k'a bere.

²⁶ Ma wura korbay taaci tee a se, ma korbawey dan kanje taaca ga kan goo cee taaca ga.

²⁷ Korbawey ma man jejeboo, ngi ra gobey ga huru ka taabaloo zaa.

²⁸ Ma akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura ka taabaloo zaa.

²⁹ Ma nga taasawey, nda nga potey, nda nga jinawey, nda nga sargari-kaa-potey kan nda sargari hari-harey ga doorandi tee. M'i tee nda wura alhakiika.

³⁰ Taabaloo ga, ma takulayan dan kan ga jisandi ay jine waati kul.»

Fitilla gorodoo

³¹ «Ma fitilla gorodoo tee nda wura alhaki-ika. Fitilla gorodoo ma karandi, cewoo, nda kunturoo, nda potey, nda nga dobey, nda nga kutukuryey ma tee a bande affoo.

³² Kabe iddu ma fatta carawey ga, ihinza ma fatta fitilla gorodoo caraw foo ga, ihinza ma fatta caraw faa ga.

³³ Kabe foo ga, poti hinza goo kaŋ ga hima nda tuuri-izoo kaŋ se i ga nee amand kaŋ ra dobu nda kutukurya goo. Kabe faa ga, poti hinza goo kaŋ ga hima nda amand kaŋ ra dobu nda kutukurya goo kabe hinkantoo ga. Takaa din da ti kabe idduwaa kaŋ ga fatta fitilla gorodogoo ga.

³⁴ Fitilla gorodogoo hunday ga poti taaci goo kaŋ ga hima nda amand kaŋ ra dobuyaŋ nda kutukuryayaŋ goo.

³⁵ Dobu foo goo kabe hinkaa jinaa cire kaŋ ga fatta kunturoo ga, dobu foo goo kabe hinkaa hinkantoo cire kaŋ ga fatta a ga, dobu foo goo kabe hinkaa hinzantoo cire kaŋ ga fatta a ga. Takaa din da a ma teendi kabe idduwaa se kaŋ ga fatta fitilla gorodogoo ga.

³⁶ Ngi dobey nda kabey ma tee kunturoo bande affoo, a kul ma tee goy kaŋ karandi nda wura alhakiika.

³⁷ Fitilla iyye tee a se, fitillawey ma daŋandi a ga, i ma gaay noo jinoo ra.

³⁸ Kanbey kaŋ ga fitillaa zaaraa boosoo dunbu nda boosu-kaa-jinawey ma tee nda wura alhakiika.

³⁹ Wura alhakiika kilo waranza (30) nda i ma nga nda jinawey din kul tee.

⁴⁰ Hawgay, m'a tee sanda fasaloo kaŋ cebandi ma ne tondi hondoo boŋ.»

26

Irkoy gorodogoo

¹ «Irkoy gorodogoo, m'a tee nda kaymi taafe zuu woy (10) ŝukka baana yakuwante, nda ibula, nda iciray henna, nda iciray zaram. Ma

almalaykayan kan se i ga nee šerib kay zuwey ga, a ma tee assana goykaw goy.

² Zuu foo kul kuuyanoo ma tee kabedaaru waranka cindi yaaha (28), hayyanoo ma tee kabedaaru taaci. Zuwey kul ma tee deede foo.

³ Zuu guu ma huru cere ga, zuu guu faa mo ma huru cere ga.

⁴ Ma karfuyan kan teendi nda šukka bula dan zuu guu margari jinaa zuu koraa mijoo ga. Ma taka follokaa tee zuu guu margari hinkantoo zuu koraa mijoo ga.

⁵ Ma karfu woyguu (50) dan zuu guu jinaa ga, ma karfu woyguu (50) dan zuu guu hinkantoo zuu koraa mijoo ga. Karfey ma cere tenje.

⁶ Ma kanjihaya woyguu (50) tee nda wura, ma zuwey dan cere ga nda kanjihayey, a ma tee huklum folloku.

⁷ Woo banda ga, ma zuuyan tee nda hancin hinbiri kan ga tee huklum kan goo Irkoy gorodoo ga. Zuwey ma tee iwoy cindi foo (11).

⁸ Zuu foo kul kuuyanoo ma tee kabedaaru waranza (30), hayyanoo ma tee kabedaaru taaci. Zuu woy cindi faa (11) ma tee deede foo.

⁹ Ma zuu guu marga cere ga, ma zuu iddu marga cere ga, ma zuu idduwantoo taabu huklumoo jineheroo ga.

¹⁰ Ma karfu woyguu (50) dan zuu guu margari jinaa zuu koraa mijoo ga, ma karfu woyguu (50) dan zuu guu margari hinkantoo mijoo ga.

¹¹ Ma kanjihaya woyguu (50) tee nda alhan, ma kanjihayey dan karfey ra ka huklumoo dan cere ga hala a ma tee afolloku.

¹² Hayaa kanj ga cindi zuwey ra ga doo ganda, jeroo din kanj cindi ga doo Irkoy gorodogoo dumaa ga.

¹³ Zuu guwaa kuuyanoo bande, kabedaaru foo ga doo Irkoy gorodogoo caraw hinkaa bande k'a daabu.

¹⁴ Feeji gaaru kuuruyan kanj cirayandi tee kunta k'i gum hukcumoo ga. Kuntaa ga, ma kunta kanj teendi nda ayu kuuruyan danj a ga.

¹⁵ Woo banda ga, ma bundu tefayyan kanj ga kay tee Irkoy gorodogoo se nda akasiya bundu.

¹⁶ Bundu foo kul kuuyanoo ma tee kabedaaru woy (10), affoo kul hayyanoo ma tee kabedaaru foo nda jere.

¹⁷ Bundu tefay hinka tee kanj ga cere tenje, affoo kul cee hinka ga dobu a ga, ma takaa din da tee Irkoy gorodogoo bundey kul se.

¹⁸ Ma bundey wey tee Irkoy gorodogoo se, ma bundu waranka (20) tee gurma kaboo here.

¹⁹ Ma nzorfu kaaray ka feraw woytaaci (40) kar kanjan guusu goo i ra, i goo bundu tefay warankaa (20) cire, bundu foo kul cee hinkaa goo feraw hinka guusey ra.

²⁰ Irkoy gorodogoo caraw faa mo ma bundu tefay waranka (20) tee hawsa kaboo here,

²¹ nda ngi nzorfu kaaray feraw woytaaca (40), feraw hinka ma huru bundu foo kul cire.

²² Irkoy gorodogoo kuneheroo se, dangay kaboo here, ma bundu iddu tee a se.

²³ Irkoy gorodogoo kuneheroo ra, ma bundu hinka tee kanjey se.

²⁴ Gandaheroo goo cere ga, beeneheroo korbay g'i dii cere ga henna, takaa din da no ihinkaa ga

ti a kaŋ goo kanje hinkaa ga.

²⁵ Woo ra bundu tefay yaahaa nda ngi nzorfu kaaray ferawey goo, feraw woy cindi iddu (16) no, feraw hinka goo bundu foo kul cire.

²⁶ Woo banda ga, ma akasiya bundu tee gaaru-gaaruyaŋ, igguu Irkoy gorodogoo caraw foo bundu tefawey se.

²⁷ Igguu Irkoy gorodogoo caraw faa bundey se, igguu nga gorodogoo kuneheroo se kaŋ goo dangay caraa here.

²⁸ Gaaru-gaaroo kaŋ goo gamoo ra ma huru bundu tefawey kuuyanoo gamoo ra, a ma hun boŋ foo ga ka koy boŋ faa ga.

²⁹ Ma wura ka bundu tefawey daabu, ma korbawey tee nda wura kaŋ ga gaaru-gaarey dii, ma wura ka gaaru-gaarey daabu.

³⁰ Ma Irkoy gorodogoo cin k'a kayandi nda yaamaroo kaŋ harandi ma ne tondi hondoo boŋ.

³¹ Ma rido tee nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante. Ma almalaykayaŋ kaŋ se i ga nee šerib kay a ga, a ma tee assana goykaw goy.

³² M'a daŋ akasiya bundu ganji taaci ga kaŋ wura g'i daabu, korbawey ma teendi nda wura, i ma huru nzorfu kaaray feraw taaci ra.

³³ Ma ridowoo daŋ kanjihayey cire, ridowoo dumaa ga ma seedetaraa sundukoo daŋ, ridowoo no ma huru nongu henanantaa nda nongu henanantey ihenanantaa game.

³⁴ Ma daabirjoo daŋ seedetaraa sundukoo ga nongu henanantey ihenanantaa ra.

³⁵ Ma taabaloo jisi ridowoo se tarayhere, ma fitilla gorodogoo dan taabaloo tenje, Irkoy gorodogoo se gurma kaboo here, ma taabaloo jisi hawsa here.

³⁶ Ma rido tee hukcumoo mijoo se, a ma teendi nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, maale k'a kay.

³⁷ Ma akasiya ganji bundu guu tee ridowoo se, ma wura k'i daabu, korbawey kan g'a dii ma teendi nda wura. Ma alhan mennandi ka feraw guu tee a se.»

27

Sargari tonadogoo

¹ «Ma sargari tonadogoo tee nda akasiya bundu, nga kuuyanoo ma tee kabedaaru guu, hayyanoo ma tee kabedaaru guu. Sargari tonadogoo caraw taaca kul ma sawa. Nga kayyanoo ma tee kabedaaru hinza.

² Ma hilliyaŋ tee nga kanje taaca ra. Nga nda nga hilley kul ma tee affoo, m'a daabu nda alhan.

³ Ma barmayaŋ tee sargari tonadogoo boosey se, nda nga doosiŋawey, nda nga taasawey, nda nga furseti beerey, nda nga boosu-kaa-jinawey. Nga jinawey kul ma teendi nda alhan.

⁴ Ma ham tonaguuru kan ti alhan kan ma nee sankay tee sargari tonadogoo se, ma alhan korbay taaci dan tonaguuroo kanjey ga.

⁵ M'a dan sargari tonadogoo mijoo cire, za gamoo ga hala ganda.

⁶ Ma gobuyaŋ tee sargari tonadogoo se, i ma tee akasiya bundu gobuyaŋ, m'i daabu nda alhan.

⁷ Nga gobey ma huru korbawey ra, gobey ma huru sargari tonadogoo caraw hinkaa ga, i g'a zaa.

⁸ M'a tee nda bundu, gundoo koonoo no. M'a tee nda takaa kanj nda a cebandi ma ne tondi hondoo bonj.»

Batumaa gundoo

⁹ «Ma Irkoy gorodogoo batumaa tee. Gurma kaboo here, kunta šukka baana yakuwanteyan kanj ga too kabedaaru zangu (100) ma huru caraw foo ga.

¹⁰ Ma batumaa ganji warankaa (20) nda nga feraw warankaa (20) tee a se nda alhan. Korbawey nda hawahayey ma teendi nda nzorfu kaaray.

¹¹ Hawsa kaboo here mo, kuntayan ma huru a ga kanj kuuyanoo man'ti kala kabedaaru zangu (100). Ma ngi ganji warankaa (20) nda ngi alhan feraw warankaa (20) tee a se. Korbawey nda ngi hawahayey ma teendi nda nzorfu kaaray.

¹² Batumaa hayyanoo dangay kaboo here, kuntayan kanj man'ti kala kabedaaru woyguu (50) ma huru a ga, ngi, nda ngi ganji woyaa (10), nda ngi cee woyaa (10).

¹³ Batumaa hayyanoo dandi kaboo here, waynahunay kaboo ga, a ma tee kabedaaru woyguu (50).

¹⁴ Kunta kabedaaru woy cindi guu (15) ma bara caraw foo ga, ngi, nda ngi ganji hinzaa, nda ngi feraw hinzaa.

¹⁵ Caraw faa mo se, kuntayan kanj man'ti kala kabedaaru woy cindi guu (15) ma huru a ga, ngi, nda ngi ganji hinzaa, nda ngi feraw hinzaa.

¹⁶ Ma rido kaŋ goo nda kabedaaru waranka (20) daŋ batumaa mijoo ga. A ma tee nda ŝukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda ŝukka baana yakuwante, maale k'a kay. A ma duu ganji taaci nda feraw taaci.

¹⁷ Batumaa ganjey kul kaŋ g'a kuubi, ngi hawahayey ma teendi nda nzorfu kaaray, ngi korbawey ma teendi nda nzorfu kaaray, ngi ferawey ma teendi nda alhan.

¹⁸ Batumaa ma duu kabedaaru zangu (100) kuuyan, nda kabedaaru woyguu (50) hayyan, kayyanoo ma tee kabedaaru guu, zaaraa kaŋ g'a kuubi k'a bere man'ti kala nda ŝukka baana yakuwante, bundey ferawey ma tee nda alhan.

¹⁹ Goy jinawey kul kaŋ ga alhaadimay Irkoy gorodogoo ra, nda Irkoy gorodogoo sukahayey, nda batumaa sukahayey kul ma teendi nda alhan.»

Fitilla gorodogoo jiyoo

²⁰ «Ni, ma Izirayel borey yaamar i ma kate ma ne fitilla gorodogoo se jii alhakiika kaŋ mana hun kala zaytu musayante ra, hala fitilla ma dii waati kul.

²¹ Haruna nda nga iz'arey m'a hanse cere kubayyan huklumoo ra, ridowoo se tarayhere, seedetaraa sundukoo jine, hala a ma dii za cijinoo ra hala subbaahoo ra Abadantaa jine. Hantum kaŋ si tun no Izirayel borey zamaney se.»

¹ «Ni, Haruna ni armaa manandi ni, nga nda nga iz'arey, Izirayel borey game, hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne: Haruna nda nga iz'arey Nadab, nda Abihu, nda Eleyazar, nda Itamar.

² Ma bankaaray henananteyan tee ni armaa Haruna se, i ma tee darža tammaasa nda taalam.

³ Ma šelan boro lakkalkoyney kul se kan ay n'i too nda hundi lakkalkoyni, i ga bankaarayyan tee Haruna se hala a ma yeetandi jere ga ya ne, hala a ma sargari juwalyan goyoo tee ya ne.

⁴ Bankaarawey ne kan i g'i tee: albaytoo, nda beene kaayi-izoo, nda forkiya, nda darbay kan kayandi, nda fatala, nda gamahaw, i ma bankaaray henananteyan tee ni armaa Haruna se, nda nga iz'arey hala a ma sargari juwalyan goyoo tee ya ne.

⁵ I ma wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante zaa ka bankaarawey tee.

⁶ I ma beene kaayi-izoo tee nda wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, a ma tee assana goykaw goy.»

Sargari juwalkaa beene kaayi-izoo

⁷ «Beene kaayi-izoo beene mee hinkaa, karfu-ize hinka ma huru i ga kan g'i dii cere ga.

⁸ Beene kaayi-izoo gamahawoo kan ga huru a ga, ma goyandi nda taka follokaa: wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante.

⁹ Ma oniks tondi hinka zaa, ma Izirayel borey maapey hantum i ga.

¹⁰ Ngi maa iddu ma huru tondi foo ga, maa iddu jerey ma huru tondi faa ga, ka sawa nda ngi hayandiroo jiirey.

¹¹ Tondi hinkaa ga, ma Izirayel borey maapey hantum nda takaa kaŋ nda boro kaŋ ga tondi hoy g'a tee, sanda tammaasa kaŋ teendi tondi ra. Tondi hinkaa ma gorandi wura ga.

¹² Ma tondi hinkaa fur beene kaayi-izoo karfuzey ga, i ma tee honganditondi Izirayel borey maapey ga. Maapey goo Haruna jese hinkaa ga, i ma tee hongandihaya Abadantaa jine.

¹³ Ma wura fasal ka tondi naagudooyan tee

¹⁴ nda wura alhakiika šešeri hinka, i ma tee sanda karfuyan kaŋ nka bibirandi. Ma wura šešeri bibirantey haw tondi naagudogey ga.»

Sargari juwalkaa albaytoo

¹⁵ «Ma albaytoo tee ciitoo se, a ma tee assana goykaw goy, a ma teendi nda beene kaayi-izoo takaa, m'a tee nda wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante.

¹⁶ Caraw taacaa kul ma sawa, a ma taabandi ka tee ihinka, nga kuuyanoo ma tee kabetaami foo, nga hayyanoo ma tee kabetaami foo.

¹⁷ M'a hanse nda tondi kaŋ gorandi haya ra, a ma tee tondi sorro taaci: sorro jinaa ma teendi nda sarduwan, nda topaz, nda emerod.

¹⁸ Sorro hinkantoo ma teendi nda tirkuwaz, nda safir, nda luulu.

19 Sorro hinzantoo ma teendi nda opal, nda agat, nda ametist.

20 Sorro taacantoo ma teendi nda beril, nda oniks, nda žasp. Tondey wey ma gorandi ngi wura naagudogey ra.

21 Tondey ma sawa nda Izirayel borey maapey, i ma tee iwoy cindi hinka (12) sanda ngi maapey. Maapey ma žeerandi i ga sanda tammaasa, affoo kul nda nga maapoo, zama alkabiila woy cindi hinka (12) no.

22 Ma wura alhakiika šešeri kaŋ teendi sanda karfu bibiranteyan daŋ albaytoo ga.

23 Ma wura korbay hinka daŋ albaytoo ga, ma korbay hinkaa woo daŋ albaytoo kanje hinkaa ga.

24 Ma wura karfu hinkaa daŋ korbay hinkaa ga kaŋ goo albaytoo kanjey ga.

25 Ma karfu boŋ hinkaa haw tondi naagudoo hinkaa ga k'i haw beene kaayi-izoo karfu-izey ga jineheroo ga.

26 Ma wura korbay hinka tana tee kaŋ m'i daŋ albaytoo kanje hinkaa ga, mijoo ga beene kaayi-izoo gundoo ra.

27 Ma wura korbay hinka tana tee koyne m'i haw beene kaayi-izoo karfu-izey ga ganda, jinehere nongoo kaŋ ga i ga hawa jeroo ga, beene kaayi-izoo gamahawoo se beene.

28 I ma karfu bula ka albaytoo korbawey dii beene kaayi-izoo waney ga hala albaytoo ma cindi beene kaayi-izoo gamahawoo ga, albaytoo masi hun dogoo ra beene kaayi-izoo ga.

29 Waati kaŋ Haruna ga huru nongu henanan-taa ra, gandey ga ciitoo albaytoo goo kaŋ ga

Izirayel borey maaney goo. Takaa woo ra a g'i dan Abadantaa jine sanda hongandihaya hala abada.

³⁰ Ma alkurraa goy jinawey kan ti Urim nda Tumim jisi ciitoo albaytoo ra, hala i ma bara Haruna gandey ga waati kan a ga huru ka kay Abadantaa jine. Izirayel borey ciitoo ga cindi Haruna gandey ga Abadantaa jine hala abada.»

Sargari juwalkaa bankaarawey jerrey

³¹ «Woo banda ga, ma forkiyaa tee kan ga huru beene kaayi-izoo cire, a kul ma teendi nda šukka bula.

³² Fun kan ga tee jinde ga hun gamoo ra, funoo mijoo bande kunga ma huru, maale k'a kay, woo ga tee a se sanda guuru darbay jinde hala a masi kottu.

³³ Forkiyaa gandahere mijoo ga, ma grenad-ize šukkayan, ibula, nda iciray henna, nda iciray zaram dan, ma wura guuru-izeyan kan ga hēe dan i game mijoo kul bande.

³⁴ Wura guuru-ize foo, grenad-ize foo, wura guuru-ize foo, grenad-ize foo, forkiyaa mijoo kul bande.

³⁵ Haruna g'a dan waati kan a ga nga goyoo tee. Boro ga maa guuru-izey hēenoo waati kan a ga huru nongu henanantaa ra Abadantaa jine, nda waati kan a ga fatta hala a masi koy buu.

³⁶ Woo banda ga, ma wura alhakiika teja taalam tee, ma žeeri ka hantum a ra sanda tammaasa kan ga nee: «A yeetandi jere ga Abadantaa se.»

³⁷ Ma teja taalamoo dan nda karfu bula fatalaa ga, a ma huru fatalaa jineheroo ga.

³⁸ A ma huru Haruna teɲaa ga. Zunubey kaɲ Izirayel borey g'i tee haya henanantey kaayanoo ra, Haruna g'i jeeje nga ga. Woo maaganda se ay ga yadda Izirayel borey sargari henanantey ga kaɲ i g'i kaa ya ne. Teɲa taalamoo ma cindi teɲaa ga hala Abadantaa ma ngi sargarey taa.

³⁹ Ma ŝukka baana ka darbay beeroo tee. Ma fatala tee nda ŝukka baana. Ma gamahaw tee kaɲ maale k'a kay.

⁴⁰ Ma darbay beeriyaɲ tee Haruna iz'arey se, ma gamahawyaɲ tee i se, ma fuulayaɲ tee i se, i ma tee darža nda beeray tammaasa.

⁴¹ Ma darbawey daɲ ni armaa Haruna nda nga iz'arey ga, m'i yon, m'i gorandi goyoo ra, m'i yeeti jere ga ya ne, hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne.

⁴² Ma leɲ ŝukka npogoyaɲ tee i se hala i masi gaa koonu, a m'i dii centey ga ka koy ceehamey ga.

⁴³ Haruna nda nga iz'arey g'i daɲ waati kaɲ i ga huru cere kubayyan huklumoo ra wala ka too sargari tonadogoo ra waati kaɲ i ga ngi sargari juwalyan goyoo tee nongu henanantaa ra. Woo ra i si zunubu zaa, i si buu. Hantum kaɲ si tun no nga nda nga hayroo se nga dumaa ga.»

29

Sargari juwalkey gorandiyanoo goyoo ra

¹ «Takaa ne kaɲ n'g'a tee ka Haruna nda nga iz'arey yeeti jere ga hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne: ma haw yaaru foo zaa, nda gaaru hinka kaɲ ga malal sii,

² ma takula zaa kaɗ ra dolobiri sii, nda wijilayan kaɗ ra dolobiri sii kaɗ loobandi nda jii, nda furmeyan kaɗ ra dolobiri sii kaɗ yonandi nda jii. M'i tee nda farin hamni.

³ M'i dan dika ra, ma dikaa, nda haw yaaroo, nda feeji gaarey kaa sargari.

⁴ Ma Haruna nda nga iz'arey ka koy cere kubayyan hukcumoo minoo ga, m'i jumay nda hari.

⁵ Ma darbawey zaa, ma darbawey beeroo dan Haruna ga, forkiyaa kaɗ goo beene kaayi-izoo cire, nda beene kaayi-izoo, nda albaytoo, ma gamoo haw nda beene kaayi-izoo gamahawoo.

⁶ Ma fatalaa didiji bonoo ga, ma teja taalam henanantaa dan fatalaa ga.

⁷ Woo banda ga, ma yonyan jiyoo zaa k'a mun bonoo ga k'a yon.

⁸ Ma Haruna iz'arey manandi, ma darbawey dan i ga.

⁹ Ma gamey haw nda gamahawoo, Haruna nda nga iz'arey ma fuula dan i ga. Sargari juwalkawtaraa ga tee ngi wane, a ga tee hantum kaɗ si tun, ma Haruna nda nga iz'arey gorandi goyoo ra.

¹⁰ Ma haw yaaroo ka koy cere kubayyan hukcumoo jine, Haruna nda nga iz'arey ga ngi kabey fur bonoo ga.

¹¹ Ma haw yaaroo koosu Abadantaa jine, cere kubayyan hukcumoo minoo ga.

¹² Ma zaa haw yaaroo kuroo ra, m'a dan sargari tonadogoo hilley ga nda ni kabe-izoo, ma kuroo cindoo kul doori sargari tonadogoo gandahere.

13 Ma maanoo kul zaa kan ga teeley daabu, nda tasa-izoo kan goo tasaa ga, nda dumay-ɲaaguuri hinkaa, nda maanoo kan goo i ga. M'i kul dullandi sargari tonadogoo ga.

14 Ma haw yaaroo hamoo, nda kuuroo, nda nga teeley žiibey, m'i ton jamaa kaloo se taray. Zunubu sargari no.

15 Ma feeji gaaru jinaa zaa, Haruna nda nga iz'arey ma ngi kabey fur boŋoo ga.

16 Ma feeji gaaroo koosu, ma kuroo zaa k'a say-say sargari tonadogoo carawey bande.

17 Ma feeji gaaroo dunbu nongu-nongu. Ma teeley nda kobsey ɲumay k'i fur nongey nda boŋoo boŋ.

18 Ma feeji gaaroo kul dullandi sargari tonadogoo boŋ, sargari kukurante no Abadantaa se, sunnaara kaana, sargari tonante no Abadantaa se.

19 Ma feeji gaaru hinkantoo zaa, Haruna nda nga iz'arey ma kabey fur feeji gaaroo boŋoo ga.

20 Ma feeji gaaroo koosu, ma zaa kuroo ra k'a dan Haruna haŋa hennaa deenoo ga nda nga iz'arey haŋa hennaa deeney ga, ma dan kabe hennaa kobaaroo ga, nda cee hennaa cew-ize beeroo ga. Ma kuroo say-say sargari tonadogoo carawey bande.

21 Ma zaa kuroo ra kan goo sargari tonadogoo ga, ma zaa yonyan jiyoo ra k'i say-say Haruna nda nga darbawey ga, nda nga iz'arey ga nda ngi darbawey ga. A ga danandi jere ga ya ne, nga nda nga darbawey, nda nga iz'arey nda ngi darbawey.

²² Ma feeji gaaroo maanoo zaa, nda šuwalaa, nda maanoo kaŋ ga teeley daabu, nda tasa-izoo, nda dumay-naa-guuri hinkaa nda maanoo kaŋ goo i ga, nda cee hennaa, zama sargari no kaŋ ga teendi sargari juwalkey gorandiyanoo goyoo ra se.

²³ Ma takula zaa, nda wijila, nda furme takulawey kaŋ ra dolobiri sii dikaa ra kaŋ goo Abadantaa jine.

²⁴ M'i kul daŋ Haruna kabey ra nda nga iz'arey kabey ra, m'i zinji sanda sargari zinji-zinjante Abadantaa jine.

²⁵ M'a taa kabey ra k'a dullandi sargari tonadogoŋ, sargari kukurantaa boŋ, a ma tee sunnaara kaana Abadantaa se. Sargari tonante no Abadantaa se.

²⁶ Ma Haruna gorandiyanoo goyoo ra feeji gaaroo gandoo zaa k'a zinji k'a tee sargari zinji-zinjante Abadantaa jine. A ga tee ni bagaa.

²⁷ Ma feeji gaaroo gandoo kaŋ tee sargari zinji-zinjante nda cewoo kaŋ jerandi yeeti jere ga ya ne. Nongey wey kul mana hun kala sargaroo kaŋ i n'a kaa Haruna nda nga iz'arey gorandiyanoo goyoo ra se.

²⁸ A ma tee Haruna nda nga iz'arey wane, a ma tee hantum kaŋ si tun Izirayel borey do. Sargari no kaŋ ga jer Abadantaa maapoo ga kaŋ hun ngi alaafiya teendi sargarey ra.

²⁹ Haruna dumaa ga bankaaray henanantey ga tee iz'arey waney, hala i m'i daŋ ka yonandi nda ka yeetandi jere ga goyoo se.

³⁰ Iz'arey ra, woo kaŋ ga huru dogoo ra ga bankaarawey daŋ jirbi iyeye, bora kaŋ ga huru

cere kubayyan hukcumoo ra ka goyoo tee nongu henanantaa ra.

³¹ Ma gorandiyanoo goyoo ra feeji gaaroo zaa, ma hamoo hina nongu henanante ra.

³² Haruna nda nga iz'arey ma feeji gaaroo hamoo nda takulaa kan goo dikaa ra n̄aa cere kubayyan hukcumoo miɲoo ga.

³³ I ma hayey n̄aa kan nda zunubu tuusuyanoo teendi, ngi gorandiyanoo goyoo ra se nda ngi yeetiyanoo jere ga ya ne. Boro tana kul mas'i n̄aa, zama haya henananteyan no.

³⁴ Nda haya cindi gorandiyanoo goyoo ra hamoo wala takulaa ra hala suba, m'a ton nuune ra k'a tee boosu. A masi n̄andi, zama haya henanante no.

³⁵ Takaa woo no n'g'a tee Haruna nda nga iz'arey se, sanda takaa kan nda ay na ni yaamar. Jirbi iyye no n'g'a tee ngi gorandiyanoo goyoo ra.

³⁶ Zaari kul ma haw yaaru kaa zunubu sargari, zunubu tuusuyanoo se. Ma sargari tonadogoo henanandi ka zunubu tuusuyanoo tee a se, woo banda ga, m'a yon k'a yeeti jere ga ya ne.

³⁷ Jirbi iyye ma zunubu tuusuyanoo tee sargari tonadogoo se k'a yeeti jere ga ya ne, sargari tonadogoo ga tee nongu kan ga hanse ka henan. Haya kul kan too sargari tonadogoo ga, ga henan.»

Sargari kukurantey kan ga teendi zaari kul

³⁸ «Hayaa kan n'g'a sarga sargari tonadogoo bon man'ti kala: feeji-ize hinka kan goo nda jiiri foo. Zaari kul, han kul m'a tee.

³⁹ Ma feeji-ize jinaa kaa subbaahi, ma ihinkan-too kaa almaari.

⁴⁰ Koyne mo feeji-ize jinaa bande ma farin hamni kilo hinza loobu nda jii liitar foo nda jere kaŋ mana hun kala zaytu musayante ra nda alaneb hari moora liitar foo nda jere sanda sargari hari-hari.

⁴¹ Ma feeji hinkantoo kaa almaari. M'a kaa sanda takaa kaŋ nda n'ga subbaahi taas sarga-roo kaa, nda sargari hari-hari follokaa, sunnaara kaana sargari tonante no Abadantaa maapoo ga.

⁴² War masi fay nda ka sargari kukurantey wey kaa Abadantaa jine cere kubayyan hukkumoo miŋoo ga war zamaney ra, nongoo kaŋ ra ay ga war kubay ka ūelan ma ne.

⁴³ No din ra ay ga Izirayel borey kubay, ay darŋaa ga hukkumoo yeeti jere ga ya ne.

⁴⁴ Ay ga cere kubayyan hukkumoo nda sargari tonadogoo yeeti jere ga ya ne. Ay ga Haruna nda nga iz'arey yeeti jere ga ya ne hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne.

⁴⁵ Ay ga goro Izirayel borey game, ay ga tee ngi Koyoo.

⁴⁶ Woo ra i ga bay kaŋ agay ti Abadantaa, ngi Koyoo kaŋ n'i fattandi Misira gandaa ra hala ya duu ka goro i game, agay kaŋ ti Abadantaa, ngi Koyoo.»

30

Dugu diinandidogoo

¹ «Ma sargari tonadoo tee kaŋ ga n'ga dugoo dullandi. M'a tee nda akasiya bundu.

² Kuuyanoo ma tee kabedaaru foo, hayyanoo ma tee kabedaaru foo, caraw taacaa kul ma

sawa. Nga kayyanoo ma tee kabedaaru hinka. Nga nda nga hilley kul ma tee affoo.

³ Ma sargari tonadogoo kul daabu nda wura alhakiika, beeneheroo, nda carawey kuubi-kaberaa, nda hilley. Ma wura kunga dan mijoo bande.

⁴ Ma wura korbay hinka dan kungaa cire. M'i dan caraw hinkaa ga kabe hinkaa ga kan ra gobey kan nda i g'a zaa ga huru.

⁵ Ma akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura.

⁶ Ma sargari tonadogoo dan ridowoo tenje kan goo seedetaraa sundukoo jine, a ma tenje nda sundukoo daabirjoo kan goo seedetaraa bon, nongoo kan ra ay ga ni kubay.

⁷ Haruna ma dugu hew kaana dullandi. Subbaahi ka kaa subbaahi, waati kan a koy fitillawey soolu, nga no a m'a dullandi a ga.

⁸ Almaari kul, nda Haruna koy fitillawey diinandi no a ga dugoo dullandi. Dugoo no kan ga cindi Abadantaa jine war zamaney se.

⁹ War masi dugu tana dullandi a ga, war masi sargari kukurante kaa a ga, war masi taas sargari kaa a ga, war masi sargari hari-hari doori a ga.

¹⁰ Haruna ga zunubu tuusuyanoo tee nga hilley ga cee foo jiiroo ra nda zunubu sargaroo kuroo. Cee foo jiiroo ra no a ga zunubu tuusuyanoo tee a ga. A ma alaadaa woo tee war zamaney ra. Dugu diinandidogoo man'ti kala haya kan ga hanse ka henan Abadantaa se.»

Hayaa kan ga banandi nongu henanantaa se

¹¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee:

12 «Waati kaŋ n'na Izirayel borey kabu ka ngi hinnaa bay, affoo kul ga haya bana Abadantaa se nga hundoo hayoo se, hala waati kaŋ n'ga kabuyanoo tee bone masi duu ey.

13 Hayaa ne kaŋ borey kul kaŋ ga kabandi g'a bana: Nzorfu kaaray tamma jere ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. Nzorfu kaaray tamma foo man'ti kala garam woy cindi hinka (12). Nzorfu kaaray tamma jeraa ma tee haya kaŋ kaandi Abadantaa se.

14 Boro kul kaŋ kabandi kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a, ga hinnaa woo kaa Abadantaa se sanda baa.

15 Almankoyini si haya noo kaŋ bisa nzorfu kaaray tamma jere, talka si haya noo kaŋ kacca nda nzorfu kaaray tamma jere waati kaŋ war ga hinnaa woo kaa Abadantaa se sanda baa hala war ma war hundey hallasi.

16 Ma nooroo dii Izirayel borey ga, m'a noo cere kubayyan hukcumoo goyoo se. Abadantaa jine a ga tee hongandihaya Izirayel borey se, hala a ma war hundey hallasi.»

Alhan taasa beeroo kaŋ nda i ga alwala

17 Abadantaa šelan Musa se ka nee:

18 «Ma alhan taasa beeri tee, nda nga hayaa kaŋ ga a ga goro ma tee nda alhan, alwala jinay no. M'a dan cere kubayyan hukcumoo nda sargari tonadogoo game. Ma hari dan a ra.

19 Haruna nda nga iz'arey ga ngi kabey nda ngi cewey numay a ra.

20 Waati kaŋ i ga huru cere kubayyan hukku-moo ra, i ga hari ka numay hala i masi duu ka

buu, wala waati kanj i man sargari tonadogoo do ka ngi goyoo tee kanj ti ka sargari tonante dullandi Abadantaa maanoo ga.

²¹ I ga ngi kabey nda ngi cewey jumay hala i masi duu ka buu. Hantum kanj si tun no i se, Haruna nda nga hayroo se ngi zamaney ra.»

Yonyanoo jiyoo

²² Abadantaa šelan Musa se ka nee:

²³ «Ni, dugu alhakiikayan zaa kanj ti: mir hari-hari kilo guu, alkalfa hew kaana kilo hinka nda jere, waakonde hew kaana kilo hinka nda jere.

²⁴ Nda kas hew kaana kilo iddu ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo, nda zaytu jii liitar iddu.

²⁵ Ma hayey wey jaami k'i hanse i ma tee jii yonyan henanantaa se, a ma tee turaari teekaw goy. A ga tee jii yonyan henanantaa se.

²⁶ M'a ka cere kubayyan hukkamoo yon, nga nda seedetaraa sundukoo,

²⁷ nda taaballoo nda nga jinawey kul, nda fitilla gorodogoo nda nga jinawey kul, nda dugu diinandidogoo,

²⁸ nda sargari kukurantey tonadogoo nda nga jinawey kul, nda taasa beeroo nda hayaa kanj ga a ga goro.

²⁹ Ma hayey wey yeeti jere ga ya ne, i ga tee hayayan kanj ga hanse ka henan. Haya kul kanj tuku i ga, ga henan.

³⁰ Ma Haruna nda nga iz'arey yon, m'i yeeti jere ga ya ne, hala i ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne.»

³¹ «Nee Izirayel borey se: <Woo man'ti kala yonyan henanantaa jiyoo kaŋ jisandi ya ne war zamaney se.

³² A masi doorandi boro kul gaahamoo ga, boro kul masi nga dumoo tee, a ga henan, a ga tee war se haya henanante.

³³ Boro kul kaŋ na nga dumoo tee k'a dan boro tana ga, bora ga hun nga jamaa ra.»

Takaa kaŋ nda dugoo ga hansandi

³⁴ Abadantaa nee Musa se: «Dugu hew kaaney zaa kaŋ ti: storaks, nda jingam hew kaana, nda galbanum hew kaana, nda dugu alhakiika, i kul tinyaney ma sawa.

³⁵ M'i tee dugu naamante, turaari teekaw goy, ciiri-ciirante, a ga henan, a yeetandi jere ga ya ne.

³⁶ Ma haya tee a ra hamni kaŋ ga huru cere kubayyan hukkumoo ra, seedetaraa sundukoo jine, nongoo kaŋ ra ay ga ni kubay, war se haya no kaŋ ga hanse ka henan.

³⁷ Haya kaŋ ti dugoo woo, war masi nga dumoo hanse war boŋ se, a ma tee ma ne haya henanante Abadantaa se.

³⁸ Boro kaŋ na nga dumoo tee ka maa hewoo, bora ga hun nga jamaa ra.»

31

Nongu henanantaa cinakey

¹ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee:

² «Nga ne, ay na Betesalel cee nda nga maapoo, Uri iz'aroo no, Hur haamaa, Źuda alkabiilaa boro no.

³ Ay n'a too met nda Irkoy Hundoo, nda lakkal, nda bayray, nda goy fahamay dumi kul.

⁴ A ga wan ka haya taagayan fattandi, wura goyyan ra, nda nzorfu, nda alhan.

⁵ A ga wan ka tondi hoy k'a caara k'a gorandi haya ra, ka bundu goy, ka haya dumi kul tee.

⁶ Nga ne, agay, ay na Oholiyab, Ahisamak iz'aroo, Dan alkabiilaa boro tonton a ga. Bayraykoyni kul, ay na bayray dan binoo ra. Hayey kul kan nda ay na ni yaamar i m'i tee kan ti:

⁷ cere kubayyan hukkumoo, nda seedetaraa sundukoo, nda sundukoo daabirjoo kan goo a bon, nda hukkumoo jinawey kul,

⁸ nda taabaloo nda nga jinawey kul, nda fitilla gorodoo henanantaa* nda nga jinawey kul, nda dugu diinandidogoo,

⁹ nda sargari kukurantey tonadogoo nda nga jinawey kul, nda taasa beeroo nda hayaa kan ga a ga goro,

¹⁰ nda bankaaray cere-cerantey, nda sargari juwalkaa Haruna bankaaray henanantey, nda nga iz'arey bankaarawey kan nda i ga sargari juwalyan goyoo tee,

¹¹ nda yonyan jiyoo, nda dugu hew kaana kan ga teendi nongu henanantaa se. I g'a tee nda takaa kul kan nda ay na ni yaamar.»

Hunanzam zaaroo beerandiyanoo

¹² Abadantaa šelan Musa se ka nee:

* **31:8 31.8** «fitilla gorodoo henanantaa», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «wura alhakiika fitilla gorodogoo».

13 «Ni, šelaŋ Izirayel borey se ka nee: <War ma hanse ka hunanzam zaarey beerandi. Tammaasa no agay nda war game war zamaney se, hala borey ma bay kaŋ agay ti Abadantaa kaŋ ga war henanandi.

14 Adiši war ma hunanzam zaaroo beerandi, zama zaari henanante no war se. Boro kaŋ n'a kaynandi, a waazibi boraa ma wiiyandi. Boro kul kaŋ na goy tee hanoo din, boraa din ga hun nga jamaa ra.>

15 Jirbi iddu goy ma teendi, iyyantoo man'ti kala hunanzam zaaroo. Hunanzam zaaroo man'ti kala zaari henanante Abadantaa maapoo ga kaŋ ra boro ga hunanzam. Boro kul kaŋ na goy tee hunanzam zaaroo hane, a waazibi boraa ma wiiyandi.

16 Izirayel borey ma hunanzam zaaroo beerandi. I ma hunanzam zaaroo tee ngi zamaney ra. A ma tee amaana abadante.

17 Zaaroo din ga tee tammaasa kaŋ goo agay nda Izirayel borey game hala abada. Zama jirbi iddu ra Abadantaa na beenaa nda gandaa tee, jirbi iyyantoo ra a hunanzam, a na nga faraa kaa.»

18 Waatoo kaŋ a šelaŋ ka ben Musa bande Sinay tondi hondoo ga, a n'a noo seedetaraa walha hinkaa, tondi walhawey kaŋ Irkoy n'i hantum nda nga kabe-izoo.

32

Izirayel borey na wura yagaw tooru tee

1 Waatoo kaŋ Izirayel borey dii kaŋ Musa gay a mana zunbu tondi hondoo boŋ, jamaa marga

Haruna jere ka nee a se: «Tun ma koyyaŋ tee ir se kaŋ ga dira ir jine, zama Musa din, boraa din kaŋ n'ir žigandi ka hun Misira gandaa ra, ir si bay haya kaŋ ka duu a.»

² Haruna nee i se: «Wa wura haŋakorbowey kaa kaŋ goo war wandey haŋawey ra, nda war iz'arey, nda war ize woyey, war ma kate ey ya ne.»

³ Jamaa kul na wura haŋakorbowey kaa kaŋ goo ngi haŋawey ra ka kate ey Haruna do.

⁴ A na wuragoo dii kabey ra ka guurey baaba k'a kayri k'a mennandi k'a tee yagaw. Woo banda ga, i nee: «Izirayel, ni koyey ne kaŋ na ni žigandi ka hun Misira gandaa ra.»

⁵ Kaŋ Haruna dii woo, a na sargari tonadoo foo cin a jine. Haruna kaati ka nee: «Suba ir ga jingar tee Abadantaa maapoo ga.»

⁶ Subaa ra, i biya ka tun ka sargari kukuranteyaŋ nda alaafiya teendi sargariyaŋ kaa. Jamaa goro ka ŋaa ka haŋ, nga banda ga, i tun ka hooray.

⁷ Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: «Cahã ka zunbu, zama ni jamaa kaŋ n'n'a žigandi ka hun Misira gandaa ra hasara.

⁸ I cahã ka fondaa naŋ kaŋ ay n'i yaamar i m'a dii. I na wura mennandi k'a tee yagaw ngi boŋ se ka sujudu a se, ka sargari kaa a se, i nee mo: «Izirayel, ni koyey ne kaŋ na ni žigandi ka hun Misira gandaa ra.»»

⁹ Abadantaa nee Musa se: «Ay dii jamaa woo, nga ne, jamaa no kaŋ hiŋoo ga šendi.

¹⁰ Sohõ ay naŋ hala ay futuroo ma zunbu i ga, hala y'i halaci, amma ay ga ni tee dumi beeri.»

11 Amma Musa na nga Koyoo, Abadantaa su-urandi ka binoo yaynandi ka nee: «Abadantaa, macin se ni futuroo kaŋ ni jamaa ga kaŋ n’ni fattandi Misira gandaa ra nda gaabi albarkante nda kabe gaabante?

12 Nda n’na takaa woo tee, Misira borey ga nee: «A man’ni fattandi kala nda anniya laala, k’ni wii tondi hondey ra, k’ni derandi laboo ga.» Ay Koyoo, ni futay beeroo naŋ, ma nimsi ka ifutaa naŋ kaŋ n’g’a baa k’a tee ni jamaa se.

13 Hongu ni tamey Ibirahima, nda Isiyaka, nda Izirayel kaŋyaŋ se ni žee ni maapoo ga, n’nee i se: «Ay ga war hayroo boobandi sanda beenaa handarawey, gandaa kaŋ ay n’a har se: “Ay g’a noo war hayroo se”, i g’a tubu hala abada.»

14 Ifutaa kaŋ Abadantaa nee nga g’a tee nga jamaa se, a nimsi, a tun a ga.

15 Musa na banda bere ka zunbu tondi hondoo boŋ, seedetaraa walha hinkaa goo kaboo ra. Walhaa banda hinkaa kul ga hantum goo, a goo caraw foo ga, a goo caraw faa ga.

16 Walhawey, Irkoy goyoo no, hantumoo, Irkoy hantumoo no kaŋ žeerandi walhawey ga.

17 Kaŋ Žozuwe maa jamaa kaatiyanoo jindoo, a nee Musa se: «Wongu jinde goo jamaa kaloo ra.»

18 Amma Musa nee:
«Man’ti hinyan jinde no,
man’ti boro kaŋ i hin a jinde no,
hayaa kaŋ ay ga maar’a, dooni jinde no!»

19 Za Musa man jamaa kaloo, a ga yagaa honnay, a ga dii jamaa kaŋ ga gan. Musa futuroo

tun. A na wallhawey warra k'i kaa nga kaboo ra, a n'i kayri tondi hondoo cire.

²⁰ A na yagaa kaŋ i n'a tee dii k'a ton nuune ra. A n'a dur hala a tee hamni, a n'a say haroo boŋ k'a haŋandi Izirayel borey se.

²¹ Musa nee Haruna se: «Macin no jamaa n'a tee ma ne kaŋ se ni kate i ga zunubu beeroo woo?»

²² Haruna nee: «Ay koyoo futuroo masi tun! Ni hunday ga jamaa bay, n'ga bay kaŋ i ga cahã ifutu teeyan se.

²³ I nka nee ya ne: «Koyyaŋ tee ir se kaŋ ga dira ir jine, zama Musa din, bora a din kaŋ n'ir žigandi ka hun Misira gandaa ra, ir si bay haya kaŋ ka duu a.»

²⁴ Waatoo din ay nee i se: «May bara nda wura? I n'i kaa ngi ga k'i noo ya ne, ay n'i warra nuunaa ra, de yagaa woo bangay.»»

Izirayel zukandoo

²⁵ Musa dii kaŋ jamaa dere, zama Haruna nk'i naŋ derandiyan fondaa ra, hala ngi iberey ma haaru i ra.

²⁶ Musa kay jamaa kaloo mijoo ga, a nee: «Borey kaŋ goo Abadantaa bande ma kaa ay do.» Lewi iz'arey kul marga a do.

²⁷ A nee i se: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa, Izirayel Koyoo n'a har: «Boro foo kul ma nga takubaa daŋ centoo ga, war ma koy jamaa kaloo kul yaara hugu nda hugu, war affoo kul ma nga armaa, nda nga ceroo, nda nga boro maanaa wii.»»

²⁸ Lewi iz'arey na hayaa tee kaŋ Musa n'a har, hanoo din, jamaa ra, aru zenber hinza (3.000) cine kaŋ ka buu.

²⁹ Musa nee: «Hõ war yeetandi jere ga Abadantaa se*, zama war affoo kul na nga iz'aroo, nda nga armaa wii, hala albarka ma huru war ra hõ.»

Musa na Irkoy suurandi a ma Izirayel zunuboo yaafa

³⁰ Subaa ra, Musa nee jamaa se: «War na zunubu beeri tee, amma sohõ ay ga žigi ka koy Abadantaa do, a ga hin ka tee ya duu taka kaŋ nda war zunubey ga tuusandi.»

³¹ Musa yee Abadantaa do ka nee: «Ya Abadantaa, jamaa woo na zunubu beeri tee, i na wura koyyaŋ tee ngi boŋ se.

³² Sohõ, nda ni yadda, ngi zunuboo yaafa i se. Nda man'ti woo, ay maapoo tuusu k'a kaa ni citaaboo ra kaŋ n'n'a hantum.»

³³ Amma Abadantaa nee Musa se: «Boraa kaŋ na zunubu tee ya ne no ay ga maapoo tuusu k'a kaa ay citaaboo ra.

³⁴ Sohõ koy, ma jamaa gongu ka koy nongoo kaŋ ay n'a har ma ne ra. Nga ne, agay almalaykaa no ma dira ni jine. Han kul kaŋ ay tun i se ay g'i zukandi ngi zunuboo se.»

³⁵ Abadantaa na jamaa kar, zama a na yagaa tee, woo kaŋ Haruna n'a tee.

* **32:29 32.29** «war yeetandi jere ga Abadantaa se», Ebere šenni ra, almaganaa faa ti «wa war boŋ yeeti jere ga Abadantaa se».

33

Irkoy nee Izirayel borey ma fondaa zaa

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee: «Hun ne, ni nda jamaa kaŋ n'n'i žigandi ka hun Misira gandaa ra, žigi ka koy gandaa ra kaŋ ay n'a žee Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se ka nee: <Ay g'a noo ni hayroo se.>

² Ay ga almalayka sanba ni jine, ay ga Kanaŋ borey, nda Amor borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey gaaray.

³ Žigi ka koy gandaa kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari. Ay si koy war bande, hala ya si koy ni halaci fondaa ra, zama ni man'ti kala jama kaŋ hijoo ga šendi.»

⁴ Kaŋ jamaa maa alhabar laalaa woo, biney maray, boro kul mana yee ka taalam dan.

⁵ Abadantaa nee Musa se: «Šelan Izirayel borey se ka nee: <War man'ti kala jamaa hipešenda, nda ay koy war bande alwaati kayna, ay ga ni halaci. Ni taalamey kaa, ay ga dii haya kaŋ no ay g'a tee ma ne.>»

⁶ Za i hun Horeb tondi hondoo do, Izirayel borey na ngi taalamey kaa.

Cere kubayyan hukcumoo

⁷ Musa ga hukcumoo zaa k'a cin jamaa kaloo se taray, nongu mooro ra, a na maajoo dan

«cere kubayyan hukcumoo»*. Boro kul kaŋ ga Abadantaa ceeci si fatta ka koy kala cere kubayyan hukcumoo din do kaŋ goo jamaa kaloo se taray.

⁸ Waati kaŋ Musa koy hukcumoo here, jamaa kul ga tun, affoo kul ga kay nga hukcumoo mijoo ga, a ga Musa guna hala a ma huru hukcumoo ra.

⁹ Nda Musa huru hukcumoo ra, duula kukoo ga zunbu ganda ka kay hukcumoo mijoo ga, Irkoy ŝelan Musa bande.

¹⁰ Jamaa kul ga dii duula kukoo cere kubayyan hukcumoo mijoo ga, jamaa kul ga sujudu, affoo kul nga hukcumoo mijoo ga.

¹¹ Abadantaa ŝelan Musa bande mee nda mee, sanda takaa kaŋ nda boro ga ŝelan nga ceroo bande. Woo banda ga, Musa yee jamaa kaloo ra, amma nga banda hunoo Žozuwe, arusooga no kaŋ ti Nun iz'aroo mana hun hukcumoo kuneheroo ra.

Abadantaa ŝelan Musa bande

¹² Musa nee Abadantaa se: «Guna, ni nee ya ne: <Jamaa woo žigandi>, amma mana bora har ya ne kaŋ n'g'a hangandi ay bande. Ni no ka nee ya ne mo: <Ay ga ni bay nda ni maapoo, koyne mo ay na alhormo tee ma ne.>

¹³ Sohõ, alhormo tee ya ne, ay g'a wiri ni ga, ma ni fondawey bayrandi ya ne hala ya ni bay,

* **33:7 33.7** Cere kubayyan hukcumoo woo nda Irkoy hukcumoo ga fay kaŋ se i ga nee cere kubayyan hukcumoo (zamnaa 27.21). Ne ra hukcum no kaŋ si waati kuku tee hala Irkoy hukcumoo ga cinandi (zamnaa 36—40).

woo ra ay ga bay kaŋ n'na alhormo tee ya ne. Masi dirpa gandaa woo borey, ni jamaa no.»

¹⁴ Abadantaa nee: «Agay hunday no ma koy ni bande, ay ga ni noo hunanzamay.»

¹⁵ Musa nee a se: «Nda ni hunday si koy, masi naŋ ir ma žigi ka hun ne.

¹⁶ Nda n'si koy ir bande, taka foo nda ir ga bay kaŋ n'na alhormo tee ya ne, agay nda ni jamaa? Man'ti kaŋ se n'ga koy ir bande, nga se ir, agay nda ni jamaa, ir ga fay nda jama kul kaŋ goo laboo ga?»

¹⁷ Abadantaa nee Musa se: «Šennoo kaŋ ni ne k'a har, ay g'a tee, zama n'na alhormo tee ya ne, ay ga ni bay nda ni maapoo.»

¹⁸ Musa nee: «Ay g'a wiri ni ga, ma ni daržaa cebe ya ne!»

¹⁹ Abadantaa nee Musa se: «Ay g'ay gomnoo kul bisandi ni jine, ay ga Abadantaa maapoo cee ni jine.

Ay ga alhormo tee boro kaŋ se ay baa ya alhormo tee,

ay ga tamalla boro kaŋ se ay baa ya tamalla.»

²⁰ A nee koyne: «N'si hin ka dii ay ndumoo, zama adamize si hin ka dii ay ndumoo a ma yee ka huna.»

²¹ Abadantaa nee: «Nga ne, nongu foo ne ay jeroo ga, kaa ka kay tondoo boŋ.

²² Waati kaŋ ay daržaa ga bisa, ay ga ni dan tondoo guusoo ra, ay g'ay kaboo ka ni gum hala ya bisa.

²³ Woo banda ga, ay g'ay kaboo kaa no, de n'ga dii ay dumaa here. Amma agay ndumoo, boro si hin ka dii a.»

34

*Walha taagawey kaŋ ga yaamarey hantu-
mandi*

¹ Abadantaa nee Musa se: «Tondi walha hinka hoy sanda ijinawey, ay ga šenney hantum i ga kaŋ cindi ijinawey ga kaŋ n'n'i kayri.

² Soolu suba subbaahi se, za subbaahi ma žigi Sinay tondi hondoo boŋ ka kay ay jine, hondoo boŋoo ga.

³ Boro kul masi žigi ni bande, de mo boro masi bara tondi hondoo din kul ga, alman buuna nda ibeeri kul masi kur hondoo din here.»

⁴ Musa na tondi walha hinkaa hoy sanda ijinawey. A biya ka tun, a žigi Sinay tondi hondoo boŋ sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar. A na tondi walha hinkaa zaa nga kaboo ra.

⁵ Abadantaa zunbu ka kaa duulaa ra. Abadantaa na nga boŋ maapoo cee.

⁶ Abadantaa bisa Musa jine, a nee: «Abadantaa, Abadantaa, Irkoy tamallakoyoo kaŋ ga alhormo tee, kaŋ si cahã ka futu, kaŋ ga too met nda borohennataray nda laadirtaray,

⁷ kaŋ ga nga arrahamaa cebe alwadda zenberyaŋ se, a ga laybu, nda hooyan, nda zunubu yaafa, amma a si ifutu dii ihenanante. A ga baabey laybey hangandi izey nda haamawey hala alwadda hinzantoo ka koy itaacantoo ga.»

⁸ Musa cahã ka gunguma laboo ra ka sujudu

⁹ ka nee: «Alhormo tee ya ne, ay Koyoo, ay Koyoo ma dira ir game. Jama hiŋešenda no, ir zunubey nda ir laybey yaafa ir se, ir tee ni tubuhayaa.»

Amaanaa taagandi

¹⁰ Abadantaa nee: «Nga ne, ay ga amaana dan agay nda war game. Ni jamaa kul jine ay ga kayfiyañ tee kañ cine mana bay ka teendi laboo kul ga, a mana teendi ganda kul ra. Jamaa kañ ga ni kuubi ka ni bere ga dii Abadantaa teegoyoo, teegoy kañ ga boro hunburandi no ay g'a tee ma ne.

¹¹ Lakkal dan hayaa se kañ nda ay ga ni yaamar hõ. Nga ne, ay ga Amor borey, nda Kanañ borey, nda Heti borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey gaaray ni jine.

¹² Hawgay masi amaana dan ni nda gandaa kañ ra n'ga huru borey game, i masi koy tee war game kumsay.

¹³ War ma ngi sargari tonadogey kayri, war ma ngi tondey kañ i n'i kayandi k'i gana hasara, war ma ngi Ašera toorey zafa.

¹⁴ Masi sujudu koy tana se, zama Abadantaa kañ maapoo ti «Canse», Koy no kañ ga canse ma ne.

¹⁵ Amaana kul masi huru ni nda gandaa din borey game hala waati kañ i ga izefututaray tee* ngi koyey bande, de i ga sargari kaa i se, nda i na ni cee, masi ŋaa.

¹⁶ Nda n'na ngi ize woyey zaa ni iz'arey se, ngi ize woyey ga izefututaray tee nda ngi koyey, i ga war iz'arey tuti i ma izefututaray tee ngi koyey bande.

¹⁷ Masi guuru mennandi k'a tee koy.

* **34:15 34.15** Man'ti gaaham here no, laadir jañay no Irkoy here.

18 War ma Takulawey kaŋ ra dolobiri sii jingaroo kayandi. Jirbi iyye war ma takula ŋaa kaŋ ra dolobiri sii, sanda takaa kaŋ nda ay na ni yaamar, waatoo kaŋ kayandi Abib handoo† ra. Zama Abib handoo ra ni fatta Misira.

19 Gunde jinaa kul ti agay wane, haya kul kaŋ ti aru ni adabbawey, alman beeri nda ibuuna ra.

20 Amma farka gunde jinaa, m'a barmay nda alman buuna, nda man'a barmay, ma jindebandaa kayri. Ni iz'arey gunde jinawey, ma ngi hayoo noo. Boro si kaa ay jine kabe koonu.

21 Jirbi iddu ma goy, amma jirbi iyyantoo ma hunanzam, ba beerumaa nda hegaa waati no ma hunanzam.

22 War ma Jirbiiyyewey jingaroo tee, alkamaa jeeni ize jina-jinawey se, war ma Hegaa jingaroo tee jiiroo benantaa ga.

23 Cee hinza jiiroo ra, ni borey ra, aru kul ga kaa ka kay ni Koyoo jine, Abadantaa, Izirayel Koyoo.

24 Zama ay ga dumey gaaray ni jine, ay ga tonton ni gandaa hirrey ga k'i beerandi. Waati kaŋ ni žigi ka koy kay Abadantaa, ni Koyoo jine cee hinza jiiroo ra, boro kul si kaa ni dumaa ga ka ni gandaa taa.

25 Mas'ay sargaroo kuroo nda takula kaŋ ra dolobiri goo kaa cere bande. Borcintaraa jingaroo sargaroo masi cindi za cijinoo ra hala subbaahi.

† 34:18 34.18 Zamnaa 13.4.

26 Ma kate Abadantaa, ni Koyoo hugoo do ni faaroo ize jina-jinawey. Masi hancin-ize hina jaŋoo wawaa ra.»‡

27 Abadantaa nee Musa se: «Šenney wey hantum. Šenney wey nda ay ga amaana daŋ agay, nda ni, nda Izirayel game.»

28 No din ra Musa na zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40) tee Abadantaa bande. A mana ŋaayan ŋaa, a mana hari haŋ. A na amaanaa šenni woyaa (10) hantum walhawey ga.

Musa yee jamaa do

29 Waatoo kaŋ Musa zunbu ka hun Sinay tondi hondoo boŋ, seedetaraa walhawey hinkaa goo kaboo ra kaŋ a ga zunbu, a si bay kaŋ nga ndumoo mma dii garaw waatoo kaŋ nga nda Abadantaa ga šelaŋ.

30 Haruna nda Izirayel borey ga Musa guna, nga ne, nga ndumoo ga dii garaw, i hunbur ka man a.

31 Amma Musa ciya i se. Haruna nda jamaa boŋkoyney kul kaa a do, Musa šelaŋ i se.

32 Woo banda ga, Izirayel borey kul man kate, a na yaamarey kul har i se kaŋ Abadantaa n'i har nga se Sinay tondi hondoo ga.

33 Kaŋ Musa šelaŋ i bande ka ben, a na sanfiti gum nga ndumoo ga.

34 Amma waati kaŋ a ga huru ka koy Abadantaa do ka šelaŋ a bande, a ga sanfitoo kaa nga ga hala nga fattaroo ga. Nda a fatta, a ga hayaa deede Izirayel borey se kaŋ yaamarandi.

‡ 34:26 34.26 Zamnaa 23.19; Alhukumoo 14.21.

³⁵ Izirayel borey ga Musa ndumoo guna, i dii kaŋ a ga dii garaw, Musa ga sanfitoo yeeti nga ndumoo ga hala waati kaŋ a yee ka huru ka koy Abadantaa do ka šelaŋ.

35

Hunanzam zaaroo man'ti kala farakaayan zaari

¹ Musa na Izirayel borey jamaa kul marga, a nee i se: «Hayey ne kaŋ Abadantaa n'i yaamar i ma teendi.

² Jirbi iddu goy ma teendi, amma jirbi iyyantoo ma tee war se zaari henanante, farakaayan, hunanzam zaari kaŋ ga teendi Abadantaa se. Boro kul kaŋ goy hanoo din, bora ga wiiyandi.

³ Hunanzam zaaroo hane, nongu kul kaŋ ra war n'a tee gorodoo, war masi nuune diinandi.»

Izirayel borey na jinayyan noo Irkoy gorodoo cinayanoo se

⁴ Musa šelaŋ Izirayel borey jamaa kul se ka nee i se: «Hayaa ne kaŋ Abadantaa n'a yaamar:

⁵ «Wa hayayan kaa k'i noo Abadantaa se, bine henna kul ma haya noo Abadantaa se: wura, nda nzorfu kaaray, nda alhan,

⁶ nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, nda hancin hinbiri,

⁷ nda feeji gaaru kuuruyan kaŋ cirayandi, nda ayu kuuruyan, nda akasiya bundu,

⁸ nda jii fitilla gorodogoo se, nda turaari hew kaanayan yonyan jiyoo nda dugu hew kaanaa se,

⁹ nda oniks tondi, nda tondi dumiyaj kan ga huru beene kaayi-izoo nda albaytoo ra.

¹⁰ War ra, bayraykoyni kul ma kaa ka hayey kul tee kan Abadantaa n'i yaamar:

¹¹ Irkoy gorodogoo nda nga hukkumoo, nda kuntaa kan ga gum a ga, nda nga kanjihayey, nda nga bundu tefawey, nda nga gaaru-gaarey, nda nga ganjey, nda nga ferawey,

¹² sundukoo nda nga gobey, nda daabirjoo, nda zaaraa kan ga tee rido,

¹³ nda taabaloo nda nga gobey, nda nga jinawey kul, nda takulawey kan jisandi Irkoy jine,

¹⁴ nda fitilla gorodogoo nda nga jinawey, nda fitillawey nda jiyoo kan g'i diinandi,

¹⁵ nda dugu diinandidogoo nda nga gobey, nda yonyan jiyoo, nda dugu hew kaanaa, nda Irkoy gorodogoo mijoo ridowoo,

¹⁶ nda sargari kukurantey tonadogoo nda nga ham tonaguuroo kan ti alhan, nda nga gobey, nda nga jinawey kul, nda taasa beeroo nda hayaa kan ga a ga goro,

¹⁷ batumaa kuntawey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, nda batumaa mijoo ridowoo,

¹⁸ nda Irkoy gorodogoo sukahayey, nda batumaa sukahayey, nda ngi karfey,

¹⁹ nda bankaaray cere-cerantey kan nda goyoo ga teendi nongu henanantaa ra, nda sargari juwalkaa Haruna bankaaray henanantey, nda nga iz'arey bankaarawey kan nda i ga sargari juwalyan goyoo tee.»»

²⁰ Izirayel borey jamaa kul hun Musa do.

²¹ Borey kul kan biney ga boori kabey ga don

man ka haya noo Abadantaa se cere kubayyan huklumoo cinayanoo, nda goyey kul kaŋ ga tee a ra, nda bankaaray henanantey teeyanoo se.

²² Arey nda woyey kul kaŋ biney ga boori kate hiiri, nda niinekorbay, nda haŋakorbay, nda kabekorbay, nda jindehiiri. I kul kate wura jinay dumi kul k'i tee sargari zinji-zinjante Abadantaa se.

²³ Boro kul kaŋ do ŝukka bula, wala iciray, wala iciray zaram, wala ŝukka baana yakuwante, wala hancin hinbiri, wala feeji gaaru kuuruyan kaŋ cirayandi, wala ayu kuuruyan goo, kate ey.

²⁴ Boro kul kaŋ na haya noo sanda nzorfu kaaray wala alhan ga kate a Abadantaa do. Boro kul kaŋ do akasiya bundu goo kate a goy dumi kul kaŋ ga teendi se.

²⁵ Woy bayraykoyni kul na haabu bii k'a tee ŝukka bulaa, nda iciraa, nda iciray zaramoo, nda ŝukka baana yakuwantaa ka kate ey.

²⁶ Woy lakkalkoyni kul na hancin hinbiri bii.

²⁷ Jamaa boŋkoyney kate sardoniks tondi, nda tondi dumiyay kaŋ ga huru beene kaayi-izoo nda albaytoo ra.

²⁸ I kate turaari hew kaanayan, nda jii fitilla gorodogoo se, nda yonyan jiyoo se, nda dugu hew kaaney se.

²⁹ Izirayel borey, woy nda aru kabedoonaway kul kate haya goyoo kul se kaŋ nda Abadantaa na Musa k'i yaamar. Sargari no kaŋ i n'a noo nda ngi boŋ Abadantaa maapoo ga.

Irkoy huklumoo goykey

³⁰ Musa nee Izirayel borey se: «Wa guna, Abadantaa na Betesalel cee nda nga maapoo, Uri iz'aroo no, Hur haamaa, Žuda alkabiilaa boro no.

³¹ A n'a too met nda Irkoy Hundoo, nda lakkal, nda bayray, nda fahamay, goy dumi kul ra,

³² ka haya taagayan fattandi wura goyyan, nda nzorfu kaaray goyyan, nda alhan goyyan ra.

³³ A ga wan ka tondi hoy k'a caara k'a gorandi haya ra, ka bundu goy, ka assana goyyan dumi kul tee.

³⁴ A dan binoo ra mo a ma cawandi, nga nda Oholiyab, Ahisamak iz'aroo no, Dan alkabiilaa boro no.

³⁵ A n'i too met nda lakkal hala i ma hin ka tondi fasalyan dumi kul tee, ka assana goykaw goy dumi kul tee, ka maale goy dumi kul tee, ka šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante kay, ka goy dumi kul tee, ka haya taagayan fattandi.»

36

¹ Betesalel, nda Oholiyab, nda lakkalkoyni kul kaŋ Abadantaa n'i noo lakkal nda fahamay hala i ma nongu henanantaa goyey kul tee, i n'i tee ka sawa nda Abadantaa yaamaroo.

² Musa ciya Betesalel, nda Oholiyab, nda lakkalkoyni kul kaŋ Abadantaa na lakkal dan binoo ra se, kaŋayan yadda ka goyey tee.

³ Musa n'i noo sargaroo kul kaŋ Izirayel borey n'a kaa nongu henanantaa cinayanoo goyey se. Subbaahi ka kaa subbaahi borey ga kate a se ngi faabaroo.

⁴ Lakkalkoyney kul kaŋ goo ma goy nongu henanantaa ra na ngi goyoo naŋ affoo-foo,

⁵ i šelaŋ Musa se ka nee: «Jamaa ga hanse ka kate jinay ka bisa woo kaŋ Abadantaa n'a yaamar goyoo teeyanoo se.»

⁶ Musa daŋ i ma fee ngi kaloo ra ka nee: «Woy wala aru masi yee ka goy ka kate haya nongu henanantaa cinaroo se.» I kay, i mana yee ka kate haya.

⁷ Zama jinawey kaŋ goo no goyoo se ga wasa hala haya ma cindi.

Irkoy gorodogoo cinayanoo

⁸ Goykey ra, bayraykoyni beerey na Irkoy gorodogoo tee nda kaymi taafe zuu woy (10) šukka baana yakuwante, ibula, nda iciray henna, nda iciray zaram. I na almalaykayaŋ kaŋ se i ga nee šerib kay zuwey ga, assana goykaw goy no.

⁹ Zuu foo kul kuuyanoo ga too kabedaaru waranka cindi yaaha (28), hayyanoo ga too kabedaaru taaci. Zuwey kul ti deede foo.

¹⁰ I na zuu guu daŋ cere ga jina, i yee ka igguu faa mo daŋ cere ga.

¹¹ I na karfuyaŋ kaŋ teendi nda šukka bula daŋ zuu guu margari jinaa zuu koraa mijoo ga, taka follokaa no i n'a tee zuu guu margari faa mijoo ga.

¹² I na karfu woyguu (50) daŋ zuu guu jinaa ga, i na karfu woyguu (50) daŋ zuu guu hinkantoo zuu koraa mijoo ga. Karfey ga cere tenje.

¹³ I na wura kanjihaya woyguu (50) tee, i na zuwey daŋ cere ga nda kanjihayey, woo ra a tee hukku folloku.

14 Woo banda ga, i na zuuyan̄ nda hancin hin-biri tee k'i tee hukkuṃ kaṅ goo Irkoy gorodogoo boṅ. Zuwey man'ti kala iwoy cindi foo (11).

15 Zuu foo kul kuuyanoo man'ti kala kabedaaru waranza (30), hayyanoo kabedaaru taaci. Zuu woy cindi faa (11) ti deede foo.

16 I na zuu guu marga cere ga, i na zuu iddu marga cere ga.

17 I na karfu woyguu (50) daṅ zuwey margari jinaa zuu koraa miṅoo ga, i na karfu woyguu (50) daṅ zuu beerey margari hinkantoo miṅoo ga.

18 I na alhan kanjihaya woyguu (50) tee ka hukkuṃoo daṅ cere ga hala a ma tee afolloku.

19 I na kunta kaṅ ga hukkuṃoo gum tee nda feeji gaaru kuuruyan̄ kaṅ cirayandi, i na kunta kaṅ teendi nda ayu kuuruyan̄ daṅ a ga.

20 Woo banda ga, i na bundu tefayyan̄ kaṅ ga kay tee Irkoy gorodogoo se nda akasiya bundu.

21 Bundu foo kul goo nda kabedaaru woy (10) kuuyan, affoo kul goo nda kabedaaru foo nda jere hayyan.

22 I na bundu tefay hinka tee kaṅ ga cere tenje, affoo kul cee hinka ga dobu a ga. Takaa woo nda Irkoy gorodogoo bundu tefawey kul teendi.

23 I na bundey wey tee Irkoy gorodogoo se, i na bundu waranka (20) tee gurma kaboo here.

24 I na nzorfu kaaray feraw woytaaci (40) kar kanyan̄ guusu goo i ra, i goo bundu tefay warankaa (20) cire, bundu foo kul cee hinkaa goo feraw hinka guusey ra.

25 Irkoy gorodogoo caraw faa mo i na bundu tefay waranka (20) tee hawsa kaboo here,

²⁶ nda ngi nzorfu kaaray feraw woytaacaa (40), feraw hinka goo bundu foo kul cire.

²⁷ Irkoy gorodogoo kuneheroo se, dangay ka-boo here, i na bundu iddu tee.

²⁸ Irkoy gorodogoo kuneheroo ra, i na bundu hinka tee kanjey se.

²⁹ Gandaheroo goo cere ga, beeneheroo korbay g'i dii cere ga henna. I na taka follokaa tee ihinkaa se kanj goo kanje hinkaa ga.

³⁰ Bundu tefay yaahaa nda ngi nzorfu kaaray ferawey bara no, feraw woy cindi iddu (16) no, feraw hinka goo bundu foo kul cire.

³¹ Woo banda ga, i na akasiya bundu tee gaaru-gaaruyan, igguu Irkoy gorodogoo caraw foo bundu tefawey se.

³² Igguu Irkoy gorodogoo caraw faa bundey se, igguu nga gorodogoo kuneheroo se kanj goo dangay caraa here.

³³ Gaaru-gaaroo kanj goo gamoo ra, i n'a danj bundu tefawey kuuyanoo gamoo ra, a ma hun bonj foo ga ka koy bonj faa ga.

³⁴ I na bundu tefawey daabu nda wura, i na wura ka ngi korbawey tee kanj ga gaaru-gaarey dii, gaaru-gaarey mo daabandi nda wura.

³⁵ Woo banda ga, i na ridowoo tee nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante. I na almalaykayanj kanj se i ga nee šerib kay a ga, assana goykaw goy no.

³⁶ I na ganji taaci tee a se nda akasiya bundu, i n'i daabu nda wura, korbayyanj teendi nda wura. I na nzorfu kaaray mennandi ka feraw taaci tee ganjey se.

³⁷ I na rido tee hukkumoo mijoo se, a teendi nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, maale k'a kay.

³⁸ I na nga ganji guwaa nda ngi korbawey tee ka ngi boŋey nda ngi hawahayey daabu nda wura. Ngı feraw guwaa teendi nda alhan.

37

Seedetaraa sundukoo teeyanoo

¹ Betesalel na sundukoo tee nda akasiya bundu, nga kuuyanoo man'ti kala kabedaaru hinka nda jere, hayyanoo kabedaaru foo nda jere, nga kayyanoo kabedaaru foo nda jere.

² A na gundoo nda dumaa daabu nda wura alhakiika, a na wura kunga daŋ mijoo bande.

³ A na wura mennandi ka korbay taaci tee cee taaca se. Korbay hinka caraw foo ga, ihinka caraw faa ga.

⁴ A na akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura.

⁵ A na gobey daŋ korbawey ra sundukoo carawey ga ka sundukoo zaa nda ey.

⁶ A na daabirji tee nda wura alhakiika. Nga kuuyanoo ti kabedaaru hinka nda jere, hayyanoo ti kabedaaru foo nda jere.

⁷ A na almalayka hinka tee kaŋ se i ga nee šerib. A n'i kar wura ra, a n'i daŋ daabirjoo boŋ hinkaa ga.

⁸ A na šerib foo tee boŋ foo ga, a na affoo tee boŋ faa ga. A na šeribey tee daabirjoo hunday ra, daabirjoo boŋ hinkaa ga.

⁹ Šeribey ga ngi fatawey hay beene, i ga ngi fatawey ka daabirjoo daabu. Ngi ndumey ga cere tenje, i ga daabirjoo guna.

Taabaloo nda nga jinawey teeyanoo

¹⁰ Woo banda ga, a na taabaloo tee nda akasiya bundu, kuuyanoo ti kabedaaru hinka, hayyanoo kabedaaru foo, kayyanoo kabedaaru foo nda jere.

¹¹ A n'a daabu nda wura alhakiika ka wura kunga dan mijoo bande.

¹² A na jejebu tee kan hayyanoo ga too ka-betaami foo, a na wura kunga ka jejeboo kul kuubi k'a bere.

¹³ A na wura mennandi ka korbay taaci tee a se, a na korbawey dan kanje taaca ga kan goo cee taaca ga.

¹⁴ Korbawey ga man jejeboo, ngi ra gobey ga huru ka taabaloo zaa.

¹⁵ A na gobey tee nda akasiya bunduyan k'i daabu nda wura ka taabaloo zaa.

¹⁶ A na jinawey tee kan goo taabaloo ga: taasawey, nda potey, nda sargari-kaa-potey, nda gullawey kan nda sargari hari-harey ga doorandi. A n'i tee nda wura alhakiika.

Fitilla gorodogoo teeyanoo

¹⁷ A na fitillaa canboo tee nda wura alhakiika. Fitilla gorodogoo karandi, cewoo, nda kunturoo, nda potey, nda nga dobey, nda nga kutukuryey tee a bande affoo.

¹⁸ Kabe iddu goo carawey ga, ihinza goo fitilla gorodogoo caraw foo ga, ihinza goo caraw faa ga.

¹⁹ Kabe foo ga, poti hinza goo kan ga hima nda tuuri-izoo kan se i ga nee amand kan ra dobu nda

kutukurya goo. Kabe faa ga, poti hinza goo kan ga hima nda amand kan ra dobu nda kutukurya goo kabe hinkantoo ga. Takaa din da ti kabe idduwaa kan ga fatta fitilla gorodogoo ga.

²⁰ Fitilla gorodogoo hunday ga poti taaci goo kan ga hima nda amand kan ra dobuyan nda kutukuryayan goo.

²¹ Dobu foo goo kabe hinkaa jinaa cire kan ga fatta kunturoo ga, dobu foo goo kabe hinkaa hinkantoo cire kan ga fatta a ga, dobu foo goo kabe hinkaa hinzantoo cire kan ga fatta a ga. Takaa din da ma teendi kabe idduwaa se kan ga fatta a ga.

²² Ngi dobey nda kabey tee kunturoo bande affoo, a kul tee goy kan karandi nda wura alhakiika.

²³ A na fitilla iyyaa, nda kanbey kan ga ngi zaarawey boosey dunbu, nda boosu-kaa-jinawey tee nda wura alhakiika.

²⁴ Wura alhakiika kilo waranza (30) nda a na nga fitilla gorodogoo nda nga jinawey kul tee.

Dugu diinandidogoo teeyanoo

²⁵ Woo banda ga, a na dugu diinandidogoo tee nda akasiya bundu. Kuuyanoo man'ti kala kabedaaru foo, hayyanoo kabedaaru foo, caraw taaca kul ga sawa. Nga kayyanoo man'ti kala kabedaaru hinka. Nga nda nga hilley kul ti affoo.

²⁶ A na nga, nda nga beeneheroo, nda carawey kuubi-ka-beraa, nda hilley daabu nda wura alhakiika. A na wura kunga dan mijoo bande.

²⁷ A na wura korbay hinka dan kungaa cire. A n'i dan caraw hinkaa ga kabe hinkaa ga kan ra gobey kan nda i g'a zaa ga huru.

²⁸ A na akasiya bunduyan tee gobu k'i daabu nda wura.

²⁹ A na yonyan jii henanantaa, nda dugu hew kaana alhakiikaa tee, turaari teekaw goy no.

38

Sargari tonadogoo nda nga jinawey teeyanoo

¹ Betesalel na sargari kukurantey tonadogoo tee nda akasiya bundu. Caraw taaca kul ga sawa, nga kuuyanoo man'ti kala kabedaaru guu, hayyanoo kabedaaru guu, nga kayyanoo kabedaaru hinza.

² A na hilliyan tee nga kanje taaca ra. Nga nda nga hilley kul tee affoo, a n'a daabu nda alhan.

³ A na sargari tonadogoo jinawey kul tee: nga barmawey, nda nga doosinawey, nda nga taasawey, nda nga furseti beerey, nda nga boosu kuuna jinawey. Nga jinawey kul mana teendi nda kala alhan.

⁴ I na ham tonaguuru kan ti alhan kan ma nee sankay tee sargari tonadogoo mijoo cire, za gamoo ga hala ganda.

⁵ A na alhan mennandi ka korbay taaci tee k'i dan alhan tonaguuroo kanje taaca ga i ma tee nongoo kan ra gobey ga huru.

⁶ A na akasiya bundey tee k'i daabu nda alhan.

⁷ A na gobey dan korbawey ra sargari tonadogoo carawey ga k'a zaa, a teendi nda bundu, gundoo koonoo no.

⁸ A na alhan taasa beeroo tee, a na hayaa kan ga a ga goro tee nda alhan, nda woyey kan ga goy cere kubayyan hukcumoo mipoo ga dijej.

Batuma gundoo cinayanoo

⁹ Woo banda ga, a na batuma tee. Gurma kaboo here, batuma kunta šukka baana yakuwanteyan goo kan kuuyanoo man'ti kala kabedaaru zangu (100).

¹⁰ Ngi ganji warankaa (20) nda ngi feraw warankaa (20) man'ti kala alhan. Ganjey korbawey nda hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray.

¹¹ Hawsa kaboo here, kabedaaru zangu (100), nda ngi ganji warankaa (20), nda ngi alhan cee warankaa (20). Ganjey korbawey nda ngi hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray.

¹² Dangay kaboo here, kuntayan kan kuuyanoo man'ti kala kabedaaru woyguu (50), ngi ganji woyaa (10), nda ngi feraw woyaa (10), nda ganjey korbawey nda hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray.

¹³ Dandi kaboo here, waynahunay kaboo ga, kabedaaru woyguu (50).

¹⁴ Kunta kabedaaru woy cindi guu (15) bara caraw foo ga, ngi nda ngi ganji hinzaa, nda ngi feraw hinzaa.

¹⁵ Caraw faa mo se, ka koy batuma mipoo bonj foo ga ka koy bonj faa ga, kunta kabedaaru woy cindi guu (15), nda ngi ganji hinzaa, nda ngi feraw hinzaa goo.

¹⁶ Batuma kuntawey kul kan g'a kuubi man'ti kala šukka baana yakuwante.

17 Ganjey ferawey man'ti kala alhan, ganjey korbawey nda hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray. Ganjey bojey mana daabandi nda kala nzorfu kaaray. Batumaa ganjey kul, nzorfu kaaray hawahayayan no m'i dii cere ga.

18 Batumaa mijoo ridowoo, maale k'a kay, šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante nda a teendi. Ridowoo kuuyanoo man'ti kala kabedaaru waranka (20), nga kayyanoo man'ti kala kabedaaru guu. Ridowoo kayyanoo nda batumaa kuntawey hayyanoo kul ti deede foo.

19 Nga ganji taacaa, nda nga cee taacaa man'ti kala alhan, korbawey nda ngi hawahayey man'ti kala nzorfu kaaray, ngi bojey mana daabandi nda kala nzorfu kaaray.

20 Irkoy gorodogoo sukahayey nda batumaa sukahayey kul man'ti kala alhan.

Irkoy gorodogoo hayey kabuyanoo

21 Woo ti jinawey hinnaa kañ huru Irkoy gorodogoo cinayanoo ra kañ ti seedetaraa gorodogoo, kañ teendi ka sawa nda Musa yaamaroo. Lewi borey goyoo, sargari juwalkaa Haruna iz'aroo Itamar ti goyoo jinehunoo.

22 Betesalel, Uri iz'aroo, Hur haamaa kañ ti Žuda alkabiilaa boro na hayey kul tee kañ nda Abadantaa na Musa yaamar.

23 Oholiyab, Ahisamak iz'aroo kañ ti Dan alkabiilaa boro goo a bande, assana goykaw no, maale goy no a ga tee, a ga šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana kay.

24 Wuragoo kul kaŋ tee sargari zinji-zinjante ka huru nongu henanantaa cinayanoo goyey kul ra man'ti kala ton foo cine ka sawa nda nongu henanantaa wura tammaa alkadaroo..

25 Nzorfu kaaraa kaŋ borey kaŋ kabandi jamaa ra kate a man'ti kala ton hinza nda jere cine ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo.

26 Woo ga sawa nda boro foo kul beka tamma foo kaŋ alkadaroo ti nzorfu kaaray tamma jere ka sawa nda nongu henanantaa nzorfu kaaray tammaa alkadaroo. Arey kul kaŋ kabandi kaŋ goo nda jiiri waranka (20) nda wey kaŋ bisa a, maanaa boro zenber zangu iddu nda zenber hinza nda zangu guu nda woyguu (603.550).

27 Ton hinza no ka mennandi ka tee nongu henanantaa ferawey nda ridowoo ganjey ferawey, feraw zangu (100) mana teendi nda kala ton hinza, feraw foo kul kilo waranza (30).

28 A na nzorfu kaaray tamma boŋ zenber foo nda zangu iyye nda woyye cindi guwaa (1.775) ka ganjey korbawey tee, i na boŋey daabu, i na hawahayey daŋ cere ga.

29 Alhanoo hinnaa kaŋ Izirayel borey n'a noo sargari zinji-zinjante man'ti kala ton hinka nda jere cine.

30 A na wey tee feraw cere kubayyan hukku-moo mipoo se, a na alhan sargari tonadogoo, nda alhan ham tonaguuroo tee, nda sargari tonadogoo jinawey kul,

31 nda batumaa ferawey, nda batumaa mipoo ferawey, nda hukku-moo sukahayey kul kaŋ g'a kuubi.

39

Sargari juwalkey bankaarawey teeyanoo

¹ Šukka bulaa, nda iciray hennaa, nda iciray zaramoo nda i na bankaaray cere-cerantey tee kaŋ nda goyoo ga teendi nongu henanantaa ra nda Haruna bankaaray henanantey, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

² I na beene kaayi-izoo tee nda wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante.

³ I na wuragey kar k'i tefayandi, i n'i dunbu-dunbu sanda šilli k'i daŋ šukka bulaa, nda iciraa, nda iciray zaramoo ra, nda šukka baana yakuwantaa ra, assana goykaw goy no.

⁴ I na karfu-izeyaŋ tee a se kaŋ g'i dii cere ga, ka mee hinkaa dii cere ga.

⁵ Beene kaayi-izoo nda nga gamahawoo kaŋ goo a se beene kul mana tee kala affoo, nga nda beene kaayi-izoo kul mana teendi kala nda haya follokey no: wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram nda šukka baana yakuwante, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

⁶ I na oniks tondiyaŋ kaŋ gorandi wura ra soolu, i na Izirayel borey maapey žeeru a ga sanda tammaasa.

⁷ I n'i daŋ beene kaayi-izoo karfu-izey ga k'a tee tondi hongandihaya Izirayel borey se sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

Sargari juwalkaa albaytoo teeyanoo

⁸ Woo banda ga, i na albaytoo tee sanda takaa kaŋ nda i na beene kaayi-izoo tee, i n'a tee

nda wura, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, nda šukka baana yakuwante, assana goykaw goy no.

⁹ Caraw taacaa kul ga sawa, i n'a taabu ihinka, nga kuuyanoo ga too kabetaami foo, nga hayyanoo ga too kabetaami foo. Albaytoo taabandi ihinka.

¹⁰ I n'a taalam nda tondi sorro taaci: sorro jinaa mana teendi nda kala sarduwan, nda topaz, nda emerod.

¹¹ Sorro hinkantoo mana teendi nda kala tirkuwaz, nda safir, nda luulu.

¹² Sorro hinzantoo mana teendi nda kala opal, nda agat, nda ametist.

¹³ Sorro taacantoo mana teendi nda kala beril, nda oniks, nda žasp. Tondey si gorandi kala ngi wura gorandihayey ra.

¹⁴ Tondey ga sawa nda Izirayel borey maapey, i man'ti kala iwoy cindi hinka (12) sanda maapey. I n'i žeeri sanda tammaasa, affoo kul nda nga maapoo, zama alkabiila woy cindi hinka (12) no.

¹⁵ I na wura alhakiika šešeri kaŋ teendi sanda karfu bibiranteyan dan albaytoo ga.

¹⁶ I na wura gorandihaya hinka nda wura korbay hinka tee. I na korbay hinkaa dan albaytoo kanje hinkaa ga.

¹⁷ I na wura karfu hinkaa haw korbay hinkaa ga kaŋ goo albaytoo kanjey ga.

¹⁸ Woo banda ga, i na karfey boŋ hinkaa haw gorandihaya hinkaa ga k'i haw beene kaayi-izoo karfu-izey ga jineheroo ra.

¹⁹ I na wura korbay hinka tana tee k'i dan albaytoo kanje hinkaa ga, mijoo ga beene kaayi-

izoo gundoo ra.

²⁰ I na wura korbay hinka tana tee koyne k'i haw beene kaayi-izoo karfu-izey ga ganda, jinehere nongoo kaŋ ga i ga hawa jeroo ga, beene kaayi-izoo gamahawoo se beene.

²¹ I na karfu bula ka albaytoo korbawey dii beene kaayi-izoo waney ga hala albaytoo ma cindi beene kaayi-izoo gamahawoo ga, albaytoo masi hun dogoo ra beene kaayi-izoo ga, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

Sargari juwalkaa bankaarawey jerey teeyanoo

²² Forkiyaa kaŋ ga huru beene kaayi-izoo cire teendi, maale k'a kay, a kul mana teendi nda kala šukka bula.

²³ Funoo kaŋ i n'a kaa forkiyaa gamoo ra ga kate a ma tee sanda guuru darbay, funoo mijoo bande kunga goo hala a masi kottu.

²⁴ Forkiyaa gandahere mijoo ga i na grenad-ize šukkayaŋ, ibula, nda iciray henna, nda iciray zaram yakuwante daŋ.

²⁵ I na guuru-izeyaŋ kaŋ ga hēe tee nda wura alhakiika k'i daŋ forkiyaa mijoo kul bande grenad-izey game.

²⁶ Guuru-ize foo, grenad-ize foo, guuru-ize foo, grenad-ize foo, forkiyaa mijoo kul bande, ka goyoo tee sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

²⁷ Woo banda ga, i na šukka baana darbay beerey tee Haruna nda nga iz'arey se, maale k'i kay.

²⁸ I na fatalaa tee nda šukka baana, i na fuulawey tee nda šukka baana, i na npogawey

tee nda šukka baana. I mana teendi nda kala šukka baana yakuwante.

²⁹ Gamahawoo i n'a tee nda šukka baana yakuwante, nda šukka bula, nda iciray henna, nda iciray zaram, maale k'a kay, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

³⁰ I na teŋa taalam henanantaa tee, i n'a tee nda wura alhakiika, i na hantum kar a ga kaŋ ga tee sanda tammaasa kaŋ ga nee: «A yeetandi jere ga Abadantaa se».

³¹ Woo banda ga, i na karfu bula haw a ga k'a dii fatalaa ga, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

Irkoy hukkumoo goyoo ben

³² Takaa woo nda Irkoy gorodogoo kaŋ ti cere kubayyan hukkumoo goyoo kul ben. Izirayel borey na hayaa kul tee ka sawa nda woo kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar, i n'a tee nda takaa din da.

³³ I koy nda Irkoy gorodogoo Musa do: hukku-moo nda nga jinawey kul, nda kanjihayey, nda bundu tefawey, nda hayey kaŋ ga gaaru-gaaru, nda ganjey, nda ferawey.

³⁴ Nda kuntaa kaŋ teendi nda feeji gaaru kuuruyan kaŋ cirayandi, nda kuntaa kaŋ teendi nda ayu kuuruyan, nda zaaraa kaŋ ga tee rido.

³⁵ Nda seedetaraa sundukoo nda gobey, nda daabirjoo.

³⁶ Nda taabaloo nda nga jinawey kul, nda takulawey kaŋ jisandi Irkoy jine.

³⁷ Nda fitilla gorodoo henanantaa*, nda fitillawey cere bande, nda nga jinawey kul, nda jiyoo kan g'i diinandi.

³⁸ Nda wura sargari tonadogoo, nda yonyan jiyoo, nda dugu hew kaanaa, nda ridowoo kan goo huklumoo mijoo ga.

³⁹ Nda alhan sargari tonadogoo, nda nga alhan ham tonaguuroo, nda nga gobey, nda nga jinawey kul, nda taasa beeroo nda hayaa kan ga a ga goro.

⁴⁰ Nda batumaa kuntawey, nda nga ganjey, nda nga ferawey, nda batumaa mijoo ridowoo, nda nga karfey, nda nga sukahayey, nda jinawey kul kan ga hima ka huru Irkoy gorodogoo kan ti cere kubayyan huklumoo goyoo ra.

⁴¹ Nda bankaaray cere-cerantey kan nda i ga goyoo tee nongu henanantaa ra, nda sargari juwalkaa Haruna bankaaray henanantey, nda nga iz'arey bankaaray kan nda i ga sargari juwalyan goyoo tee.

⁴² Izirayel borey na goyoo kul tee sanda takaa kul kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

⁴³ Musa dii goyoo kul, nga ne, i n'a tee nda takaa kan nda Abadantaa n'a yaamar, i n'a tee nda takaa din da. Musa gaara i se.

40

Abadantaa na Musa yaamar Irkoy gorodogoo ma cinandi, a ma yeetandi jere ga

¹ Abadantaa šelan Musa se ka nee:

* 39:37 39.37 Zamnaa 31.8.

² «Handu jinaa zaari jinaa ma Irkoy gorodogoo kanj ti cere kubayyan huklumoo cin.

³ Ma seedetaraa sundukoo danj a ra, ma ridowoo k'a jejebu.

⁴ Ma kate taabaloo, ma hayey hanse a ga kanj ga hima ka hansandi. Ma kate fitilla gorodogoo, ma fitillawey danj a ga.

⁵ Ma wura dugu diinandidogoo danj sundukoo jine, ma ridowoo danj Irkoy gorodogoo mijoo ga.

⁶ Ma sargari kukurantey tonadogoo danj Irkoy gorodogoo kanj ti cere kubayyan huklumoo, mijoo ga.

⁷ Ma taasa beeroo danj cere kubayyan huklumoo nda sargari tonadogoo game, ma hari danj a ra.

⁸ Ma batumaa kuubi-ka-beraa kayandi, ma ridowoo danj batumaa mijoo ga.

⁹ Ma yonyan jiyoo zaa ka hugoo nda haya kul kanj goo a ra yon, ma nga nda nga jinawey kul yeeti jere ga ya ne, a ga tee haya henanante.

¹⁰ Ma sargari kukurantey tonadogoo nda nga jinawey kul yon, m'a yeeti jere ga ya ne hala a ma tee haya kanj ga hanse ka henan.

¹¹ Ma taasa beeroo yon, nga nda hayaa kanj ga a ga goro, m'a yeeti jere ga ya ne.

¹² Ma Haruna nda nga iz'arey manandi cere kubayyan huklumoo mijoo ga, m'i jumay nda hari.

¹³ Ma bankaaray henanantey danj Haruna ga, m'a yon, de m'a yeeti jere ga ya ne hala a ma sargari juwalkaw goyoo tee ya ne.

¹⁴ Ma nga iz'arey mo manandi ka darbay beerey danj i ga.

15 M'i yon sanda ngi baaba takaa hala i ma ngi sargari juwalyan goyoo tee ya ne, ngi yonyanoo ga tee hayaa kan ga kate i ma ngi sargari juwalyan goyoo tee ya ne hala abada ngi zamaney ra.»

16 Musa na hayey kul tee nda takaa kan nda Abadantaa n'a yaamar. A n'a tee nda takaa din da.

Musa na Irkoy gorodogoo cin

17 Jiiri hinkantoo handu jinaa zaari jinaa Irkoy gorodogoo cinandi.

18 Musa na Irkoy gorodogoo cin, a na ferawey dan, a na bundu tefawey kayandi, a na gaaru-gaarey dan, a na ganjei kayandi.

19 A na hukcumoo dan Irkoy gorodogoo ga, a na hukcumoo daabandoo dan a ga sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

20 A na seedetaraa hantumoo zaa k'a dan sundukoo ra, a na sundukoo gobey dan, a na daabirjoo gum a ga.

21 A na sundukoo ka koy Irkoy gorodogoo ra, a na zaaraa dan kan ga tee rido, ka seedetaraa sundukoo jejebu sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

22 A na taaballoo dan cere kubayyan hukcumoo ra, Irkoy gorodogoo hawsa kaboo here, ridowoo se tarayhere.

23 A na takulawey hanse k'i dan cere bande Abadantaa jine, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

24 A na fitilla gorodogoo dan cere kubayyan hukcumoo ra, a ga taaballoo tenje, Irkoy gorodogoo gurma kaboo here.

25 A na fitillawey dan Abadantaa jine sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

26 A na wura sargari tonadogoo dan cere kubayyan hukcumoo ra, ridowoo jinoo ra.

27 A na dugu hew kaanaa dullandi a ga, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

28 A na ridowoo dan hugoo mijoo ga.

29 A na sargari kukurantey tonadogoo dan cere kubayyan hukcumoo hugoo mijoo ga, a na sargari kukuranta kaa a ga, a na taasu sargaroo kaa, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

30 A na taasa beeroo dan cere kubayyan hukcumoo nda sargari tonadogoo game, a na hari dan a ra ka alwala.

31 Musa, nda Haruna nda nga iz'arey na ngi kabey nda ngi cewey numay a ra.

32 Waati kan i ga huru cere kubayyan hukcumoo ra, nda waati kan i ga too sargari tonadogoo do, i ga numay, sanda takaa kan nda Abadantaa na Musa yaamar.

33 A na batumaa cin ka Irkoy gorodogoo nda sargari tonadogoo kuubi k'a bere, a na ridowoo dan batumaa mijoo ga. Takaa woo nda Musa na goyoo tee k'a benandi.

Abadantaa daržaa na Irkoy gorodogoo too

34 Duulaa na cere kubayyan hukcumoo gum, de Abadantaa daržaa na Irkoy gorodogoo too.

³⁵ Musa mana hin ka huru cere kubayyan huklumoo ra, zama duulaa cindi a ga, de Abadantaa daržaa na Irkoy gorodogoo too.

³⁶ Waati kan duulaa tun Irkoy gorodogoo bon, nga no Izirayel borey ga koy jine ngi naarumaa ra. I ga koy nongu nda nongu.

³⁷ Nda duulaa mana tun, i si koy hala han kan a tun.

³⁸ Zama zaari here Abadantaa duulaa goo Irkoy gorodogoo bon, cijin here nuune ga dii duulaa ra, Izirayel hugoo kul jine, woo teendi ngi naarumaa kul ra, nongu ka koy nongu.

Songhai de Gao

Songhay, Koyraboro Senni: Songhai de Gao (Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc. and BFP Velberter Mission

Language: Songhai de Gao

Contributor: BFP Velberter Mission

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

593ebd0d-f3c5-5f89-8599-37209ac56328